

**ARABICIZATION, BORROWING AND SEMANTIC SHIFT: A DESCRIPTIVE  
STUDY OF SELECTED WORDS FROM "MU'UJAMUL -LUGHAH AL-  
ARABIYYAH AL-MU'AASIRAH"**

Being a research dissertation submitted to the Department of  
Arabic, Bayero University Kano, in partial fulfillment of the  
requirements for the award of Master of Arts in Arabic (Language).

BY

MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF (B.A ARABIC)

SPS/15/MAR/00008

**2018**

	?	?		?	??	?? ?	?
:??	?? ?	?	?	??	??	?	?
	"? ?	??	?	? ?		?	???"

بحث مقدم لاستكمال الشروط المقررة لنيل شهادة الماجستير في اللغة العربية

اعداد

محمد مزمل يوسف (B.A ARABIC)  
SPS/15/MAR/00008

١٤٣٩ هـ 2018 م

## DECLARATION

I hereby declare that this work is the product of my own research efforts; undertaken under the supervision of **Prof. Attahir Muhammad Dawood** and has not been presented and will not be presented elsewhere for the award of a degree or certificate.

Signature: .....  
MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF  
SPS/15/MAR/00008.

CERTIFICATION

This is to certify that the research work for this dissertation and the subsequent preparations of this dissertation by (MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF), with registration number: (SPS/15/MAR/00008) were carried out under my supervision.

Supervisor Signature: .....

Prof. Attahir Muhammad Dawood

### APPROVAL PAGE

I certified that the work has examined and found to be adequate in my opinion; it meets the requirements for the award of a Master in Arabic.

.....

Prof. Attahir Muhammad Dawood

(Supervisor)

.....

Date

.....

Dr. Yahya Gwani Yahuza

(Internal Supervisor)

.....

Date

.....

Prof. Salihu Bala Jannare

(External Supervisor)

.....

Date

.....

Prof . Muhammad Rabi'u Sa'ad

(H.O.D)

.....

Date

.....

Dr. Hussain Lawan

(PG Coordinator)

.....

Date

## الإهداء

يهدي الباحث ثواب هذا العمل إلى والديه المرحوم الحاج يوسف صالح وُدُل وإلى والدته - أطل الله عمرها - الحاجة فاطمة آدم علي.

كما يهدي إلى إخوته : المرحوم مُحمَّد بشير يوسف، ومُحمَّد نور الدين يوسف، وعائشة يوسف، وفاطمة يوسف، وآدم يوسف، وعبد الرحمن يوسف، وأمّ الخير يوسف، وإلى جميع الأمة الإسلامية.

عطاءً غير مجدوذ منه إليهم جميعاً!

## كلمة الشكر والتقدير

﴿﴾ سورة لقمان الآية : ١٤ . والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن  
اتبعهم بإحسان إلى يوم الدين، وبعد:

أَوَّلًا يشكر الباحث الله ويحمده على ما مَنَّ عليه من النعم الوافرة التي لا تعد ولا تحصى، ويشكر والديه العزيزين: الحاج يوسف وُدِلْ، والحاجة فاطمة آدم علي، سائلًا الله أن يرحمهما كما ربياه صغيرا ويجزيهما الجزاء الأوفى في الدنيا والآخرة.

ويتحتم على الباحث أن يسجل جزيل شكره وتقديره إلى فضيلة الأستاذ الدكتور الطاهر محمد داود الذي أشرف على هذا البحث، يشكره شكرًا جزيلاً على توجيهاته القيمة وآراءه الثاقبة السديدة طوال فترة القيام بهذا البحث، فجزاه الله عني خير الجزاء في الدنيا والآخرة.

وأيضاً الشكر موصول إلى هيئة التدريس من البرافسة والدكاترة والأساتذة في قسمنا المفدّي، وأخص بالذكر الأستاذ الدكتور مُحمَّد رابع سعد رئيس قسم اللغة العربية حالياً، والدكتور يحيى غوني يهوذا الذي قام بإشراف البحث داخلياً فجزاه الله خيراً في الدنيا والآخرة.

كما يشكر الباحث جميع إخوته ويخص بالذكر: مُحمَّد نور الدين يوسف الذي قام بمساعدته ماديا ومعنويا من بداية دراسته الجامعية إلى الآن، فجزاه الله عن الباحث خير الجزاء في الدنيا والآخرة. ويشكر أيضا الباحث أخواته: عائشة يوسف صالح وفاطمة يوسف صالح و أمّ الخير يوسف صالح، كما يشكر أخواه: آدم يوسف صالح وعبد الرحمن يوسف صالح، ويدعو للأخ المرحوم مُحمَّد بشير يوسف بأن يجعل الله قبره روضة من رياض الجنة آمين يا ربّ العالمين.

وأخيرا يشكر الباحث زملائه وأصدقائه وبالأخص، الدكتور المنتظر نافع ثالث آدم،  
ومصطفى إبراهيم فغي، ورابع محمد صغير، ويوحانس محمد صغير، ويشكر كل من أعانه في هذه  
الرحلة الميمونة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.  
فجزى الله الجميع عن الباحث وعن اللغة العربية الجزاء الأوفى.  
والحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات.

محمد مزمل يوسف



## الفهرس

الموضوع	الصفحة
صفحة الإجازة .....	أ
الإهداء .....	ب
كلمة الشكر والتقدير .....	ج
الفهرس .....	د
Abstract .....	هـ
الفصل الأول : المقدمة .....	١
الفصل الثاني: نبذة تاريخية عن أحمد مختار عمر ومعجم اللغة العربية المعاصرة.....	٨
المبحث الأول : نبذة عن حياة أحمد مختار عمر .....	٨
المبحث الثاني: التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة ودور أحمد مختار عمر مع فريق عمل في تعريف المعجم .....	١٤
الفصل الثالث : مفهوم المعرب وتطبيقاته من خلال معجم اللغة العربية المعاصرة .....	٢٥
المبحث الأول : المعرب، مفهومه وتطوره عبر العصور .....	٢٥
المبحث الثاني : وصف تطبيقي للألفاظ المعربة من معجم اللغة العربية المعاصرة .....	٤٥
الفصل الرابع : مفهوم الدخيل وتطبيقاته من معجم اللغة العربية المعاصرة.....	٨٠
المبحث الأول : الدخيل، نشأته وتطوره عبر العصور .....	٨٠

المبحث الثاني : وصف تطبيقي للألفاظ الدخيلة من معجم اللغة العربية المعاصرة

٩١.....

الفصل الخامس : المولد وتطبيقاته من معجم اللغة العربية المعاصرة ١١٧.....

المبحث الأول : المولد، مفهومه وتطوره عبر العصور ١١٧.....

المبحث الثاني : وصف تطبيقي للألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة

١٣١.....

الخاتمة ١٦٢.....

ملخص البحث ١٦٢.....

نتائج البحث ١٦٣.....

التوصيات ١٦٥.....

المصادر والمراجع ١٦٦.....

**ARABICIZATION, BORROWING AND SEMANTIC SHIFT: A DESCRIPTIVE STUDY  
OF SELECTED WORDS FROM "MU'UJAMUL-LUGHAH AL-ARABIYYAH  
MU'AASIRAH"**

**ABSTRACT**

This research studies and examines the Arabicization, borrowing and semantic shift of selected words from one of the most recent Arabic dictionaries i.e. "Mu'ujamul-Lughah Al-arabiyyah Al-mu'aasirah" compiled by Professor Ahmad Mukhtar Umar and his crew. The research was purely motivated by the researcher's incessant inclination towards lexicography in general and the aforementioned words in particular with a view to study them using descriptive method. In doing so, the research also tries to enumerate the amount of these three groups of words in the volume one of the dictionary and also traces their origins. The research also intends to discover the viewpoint of modern Arabic lexicographers on these words, since the dictionary is a co-compiled one by some of the modern Arabic lexicographers. The research also exposes encyclopedic nature of the dictionary. Thus the research can serve as a presenter of the dictionary to many students of knowledge here in Nigeria. The research finds out that these three groups of words are in large quantity which is enough to make a pocket dictionary on their own. The research also finds out that, the dictionary treats these words in the same manner, as it treats original Arabic words without pointing out their original languages which Arabic language borrowed from. Rather the dictionary treats them, as though they were originally possessed by modern Arabic language. So there is no need whatsoever to describe them as Arabicization, borrowing and semantic shift, as it is the norm in other Arabic dictionaries. The research also finds out that, the majority of these words were borrowed from European languages such as English, French, German, Italian, Latin etc, either directly or indirectly. Arabic rarely borrows from the non-European languages. The research also discovers that there are relationships and differences between these three groups of words. It also discovers the new viewpoint of some modern Arabic lexicographers towards these three groups of words.

MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF  
SPS/15/MAR/00008



## الفصل الأول

### المقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه، ومن اتبعهم بإحسان إلى يوم الدين. وبعد:

فالحديث عن المعرب والدخيل والمولد يندرج تحت قضية الاقتراض اللغوي وهي قضية قديمة قَدَم اللغات العالمية، بحيث تفرض على اللغات أن تقترض الكلمات بعضها ببعض جزاء الاحتكاك الثقافي والحضاري القائم بين اللغات العالمية، وليست اللغة العربية بدعا في قضية الاقتراض اللغوي، وفي هذا الصدد يقول الدكتور صبحي صالح: "إن تبادل التأثير والتأثر بين اللغات قانون اجتماعي إنساني، وإن اقتراض بعض اللغات من بعض ظاهرة إنسانية أقام عليها فقهاء اللغة المحدثون أدلة لا تحصى<sup>١</sup>".

وقد اقتضت اللغة العربية منذ الجاهلية بعض الكلمات من اللغات المجاورة لها كالفرسية والرومية والقبطية والحبشية، حتى قيل إن في القرآن الكريم كلمات ليست بعربية أصيلة، مثل السجّيل والمشكاة واليَم والطور والأباريق والاستبرق وغير ذلك، واصطلح على هذه الكلمات المقترضة باسم المعرب والدخيل، إذ أن القدامى لا يفرقون بين المعرب والدخيل، وذلك لأن الدخيل يشمل المعرب من ناحية كون المعرب أصلا دخيل في اللغة العربية قبل أن يُعَرَّبَ، وبما أنهم أي معظم القدامى اقتصروا المعرب على ما عُرِّبَ في عصور الاحتجاج<sup>٢</sup> فقط.

<sup>١</sup> صبحي الصالح (الدكتور)، دراسات في فقه اللغة، دار العلم للملايين بيروت لبنان، السنة ٢٠٠٩. ص: ٣١٤.

<sup>٢</sup> هي تلك العصور التي تمتد من العصر الجاهلي إلى أواسط القرن الرابع الهجري للعرب البدويين من جزيرة العرب، وتقتصر عند العرب الحضريين في نهاية القرن الثاني الهجري. تلك إداً، هي حدود عصور الاحتجاج في اللغة العربية. محمد أسعد النادري (الدكتور)، فقه اللغة مناهله ومسائله، المكتبة العصرية، السنة ١٩٩٠، ص: ٣٢٠.

وأما المولد عند القدامى فهو عبارة عمّا أحدثه المولدون<sup>١</sup> من الكلام، سواء أكان هذا الكلام عربي الأصل أم أجنبي عن اللغة العربية، وسنتحدث عن هذه الظواهر الثلاثة في هذا البحث لنرى آراء العلماء القدامى والمحدثين فيها، ثم نقوم بدراسة هذه الظواهر الثلاثة في معجم اللغة العربية المعاصرة للأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر بمساعدة فريق عمل دراسة وصفية لنماذج من الجزء الأول على حسب رأي معظم اللغويين المحدثين الذين تبنّوا رأياً مخالفاً لرأي القدامى المشار إليه أعلاه حول هذه الظواهر الثلاثة.

#### – عنوان البحث:

وعنون الباحث ببحثه ب :

"المعرب والدخيل والمولد في معجم اللغة العربية المعاصرة للأستاذ الدكتور أحمد مختار وآخرون دراسة وصفية لنماذج من الجزء الأول"

#### – دوافع البحث:

وقد دفع الباحث إلى كتابة هذا البحث الدوافع الآتية:

١. ميل الباحث إلى الدراسات المعجمية بصفة عامة والإطلاع على

الظواهر اللغوية (المعرب والدخيل والمولد) بصفة خاصة.

2. بغية الوقوف على هذه الظواهر الموجودة في معجم اللغة العربية

المعاصرة ودراساتها دراسة اسقراطية وصفية.

#### – أهداف البحث:

ويهدف الباحث إلى تحقيق هذه الأهداف الآتية:

١. دراسة نماذج من الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في الجزء الأول من

"معجم اللغة العربية المعاصرة" دراسة اسقراطية وصفية.

---

<sup>١</sup> والمولدون هم الذين عاشوا بعد عصور الاحتجاج، ولو كانوا من أصل عربي. الدكتور محمد أسعد النادري، فقه اللغة مناهله ومسائله، مرجع سابق، ص: ٣٢٠.

٢. عَرَض وتعريف معجم اللغة العربية المعاصرة لدى طلبة اللغة العربية.
٣. إحصاء الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.
٤. كشف أصول هذه الألفاظ الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.
٥. معرفة نظرة المعجميين المحدثين على هذه الألفاظ من خلال معجم اللغة العربية المعاصرة
٦. إبراز موسوعية معجم اللغة العربية المعاصرة في تناوله هذه الألفاظ بصفة واسعة.
٧. سيكشف هذا البحث لطلبة اللغة العربية المفردات المقترضة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.

#### – أهمية البحث:

- تكمن أهمية هذا البحث في ما يلي:
١. سيريز هذا البحث استمرارية ظاهرة التأثير والتأثر بين اللغة العربية وبين اللغات الأجنبية في العصر الحديث.
  ٢. سيساعد طلبة اللغة العربية في معرفة اللغات الأجنبية التي تقتض منها اللغة العربية في عصرنا الراهن.
  ٣. سيريز هذا البحث مدى مرونة اللغة العربية في توظيف الألفاظ القديمة للمعاني الجديدة.

#### – الدراسات السابقة:

قام الباحث بزيارة عدد من الجامعات النيجيرية المجاورة كجامعة عثمان بن فودي وجامعة أحمد بلو زاريا وجامعة إلورن واتصل أيضا ببعض الإخوة في الجامعات

الخارجية فعثر على بحوث ذات صلة بموضوع بحثه من ناحية وتختلف عنه من ناحية أخرى، كل ذلك بغية ألا يكون بحثه تكراراً لما كتبه الآخرون وفيما يلي ذكر أهمها:

(١) بحث بعنوان "بعض الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في المعجم الوسيط" قدمه آدم يوسف للحصول على درجة الماجستير عام ٢٠١٠م بجامعة عثمان بن فودي صكتو، نيجيريا.

ومضمون هذا البحث هو عبارة عن نبذة تاريخية عن المعجم الوسيط، ثم الدراسة النظرية للألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في المعجم الوسيط.

وتتفق هذه الدراسة مع الدراسة الجديدة في المادة المتناولة وهي الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة لكن الدراسة الجديدة ستناول هذه الألفاظ في "معجم اللغة العربية المعاصرة" في حين تناولت الدراسة السابقة بعض هذه الألفاظ الواردة في "المعجم الوسيط".

(٢) بحث بعنوان: "الدخيل في معجم الطلاب دراسة لغوية تحليلية" قدمه نذير آدم إلى قسم اللغة العربية بجامعة أحمد بلو زاريا نيجيريا، للحصول على درجة الماجستير عام ٢٠١٤م.

ومضمون هذا البحث عبارة عن الحديث عن الإطار النظري للمعجم العربي بصفة عامة ومعجم الطلاب بصفة خاصة، ثم الحديث عن الدخيل في اللغة العربية وأثره فيها حيث تحدث عن الدخيل بالنقل والدخيل بالخروج عن الأوزان العربية والدخيل بالخلو عن حروف الذلاقة والدخيل باجتماع بعض الحروف.

فعلاقة هذه الدراسة بالدراسة الجديدة جزئية تبدو في عنصر الدخيل، وتمتاز الجديدة بدراسة الظواهر المعربة والدخيلة والمولدة في معجم آخر وهو "معجم اللغة العربية المعاصرة".



(٣) مقال بعنوان: "التعريفات في معجم اللغة العربية المعاصرة دراسة نقدية" قدمه عمرو عطيفي في قسم اللغة العربية، كلية الألسن، جامعة عين الشمس، عام ٢٠١٣م.

يشارك هذا المقال الدراسة الجديدة في إطار الدراسة فهما يتناولان معجم واحد، لكن لكل منهما وجهته، فالمقال تناول فيه الباحث التعريفات في معجم اللغة العربية المعاصرة بالدراسة النقدية، في حين تنصب الدراسة الجديدة دراستها حول الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في نفس المعجم.

(٤) بحث بعنوان "المعرب والدخيل في اللغة العربية (دراسة وصفية تطبيقية في كتاب المخصص لابن سيده) قدمه نافع ثالث آدم للحصول على درجة الماجستير في جامعة الجزيرة في قسم اللغة العربية جمهورية السودان عام ٢٠١٦م.

تضمن هذا البحث الحديث عن حياة ابن سيده ومنهجه في المخصص، كما تحدث عن المعرب والدخيل في اللغة العربية وفي كتاب المخصص، ثم خاتمة البحث التي تشمل النتائج والتوصيات.

فعلاقة هذا البحث بالبحث الجديد ظاهرة من حيث جزئية المادة التي تناولها ومن حيث نوعية الدراسة، فجزئية المادة التي ترتبط هذا البحث بالبحث الجديد هي: "المعرب" و"الدخيل" كما يتفق هذا البحث بهذه الدراسة الجديدة في نوعية الدراسة وهي "دراسة وصفية" وتمتاز الدراسة الجديدة بتناولها الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في "معجم اللغة العربية المعاصرة". وهو معجم حديث.

وأخيرا نظر الباحث في الشبكة العنكبوتية وتأكد من عدم وجود بحث مطابق لبحثه هذا حتى يوم: ٢٠١٧-٠٤-٢٠م.

## - إشكالية البحث:

تتمثل إشكالية هذا البحث في محاولة الإجابة عن التساؤلات الآتية:

١. هل توجد الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في الجزء الأول من معجم

اللغة العربية المعاصرة؟

٢. ما مدى كمية هذه الألفاظ في الجزء الأول من معجم اللغة العربية

المعاصرة كيف عالج المعجم هذه الألفاظ؟

٣. وكيف عالج المعجم هذه الألفاظ؟

٤. ما هي اللغات الأجنبية التي اقترضت منها اللغة العربية هذه الألفاظ؟

٥. وهل يمكن معرفة نظرة المعجميين المحدثين على هذه الألفاظ من خلال

معجم اللغة العربية المعاصرة؟

## - حدود البحث:

تقتصر حدود هذا البحث على دراسة نماذج الظواهر المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في الجزء الأول من "معجم اللغة العربية المعاصرة" ودراسها دراسة استقرائية وصفية. وقد اقتصر الباحث على دراسة خمسين عينة لكل من هذه الظواهر الثلاثة لئلا يطول حجم البحث لو درس جميع الظواهر المستقرئة، ولأن العينة المختارة للدراسة كافية لتحقيق الأهداف المرجوة من البحث كما تكفي على حل إشكالية البحث.

## - منهج البحث:

يتبع الباحث في هذا البحث منهجي الاستقراء<sup>١</sup> والوصف<sup>٢</sup> بحيث يقوم الباحث في هذه الدراسة باستقراء ووصف وإحصاء الظواهر اللغوية التي يدرسها في "معجم

---

<sup>١</sup> المنهج الاستقرائي: "يعتمد على ملاحظة الظواهر وتجميع البيانات عنها للتوصل إلى مبادئ عامة وعلاقات كلية بحيث ينتقل الباحث من الجزء إلى الكل أو من الخاص إلى العام، حيث يبدأ الباحث بالتعرف على الجزئيات ثم يقوم بتعميم النتائج." المرجع: أحمد حسن الرفاعي، منهج البحث العلمي تطبيقات ادارية واقتصادية، دار وائل للطباعة والنشر والتوزيع، ص: ٨٣.

<sup>٢</sup> المنهج الوصفي: "يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع..." المرجع: عبيدات، ذوقان (الدكتور). البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، إشراقات للنشر والتوزيع (بدون باقي المعلومات) ص: ٢٤٧.

اللغة العربية المعاصرة" مستعينا بالمعاجم القديمة والحديثة عند هذه الدراسة. ويستعين  
الباحث بالمنهج التاريخي عند ترجمة صاحب "معجم اللغة العربية المعاصرة."

## الفصل الثاني:

### نبذة تاريخية عن أحمد مختار عمر و"معجم اللغة العربية المعاصرة"

وفيه مبحثان:

#### المبحث الأول: نبذة عن حياة أحمد مختار عمر

أولاً: ترجمته الذاتية:

اسمه: أحمد مختار عمر.

نسبه: ينتمي أحمد مختار عمر إلى أسرة عريقة ذات جذور تاريخية يرجع أصلها إلى (سيدي مبارك) صاحب الضريح المشهور بزاوية محافظة البحيرة، وكان (سيدي مبارك) من مريدي العارف بالله (سيدي أحمد البدوي) صاحب الضريح المقام داخل المسجد المعروف باسمه بمدينة طنطا، وقد نزح بعض أفراد آل مبارك منذ أكثر من ثلاثمائة سنة إلى بلدة المصيلحة، مركز شِيبين الكُوم عاصمة محافظة المنُوفية، ثم استقر موطنهم على حافة بحر شِيبين الكُوم في المكان المعروف الآن بِكُفر المصِيلِحة بجمهورية مصر العربية، وتوالت أنساب آل مبارك بناحية المصيلحة وسجل مؤرخو العائلة وفاة أحد أصولها "مبارك أحمد مبارك" بتلك البلدة عام ١١٠٠هـ وقد ترك ذلك الجَد ضمن ما ترك المغفور لهم:

١. أحمد مبارك: الشهير بالكبير، ومنه تناسل أشهر فروع الأسرة المباركية حالياً وعلى رأسهم السيد الرئيس مُحمَّد حسني مبارك.

٢. عمر مبارك: ومنه تناسل أشهر فروع أسرة عمر الحالية والتي ينتمي إليها الدكتور أحمد مختار عمر...<sup>١</sup>

<sup>١</sup> عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري،

٢٠٠٤م، الطبعة الأولى، ص: ٣٧

## مولده:

ولد أحمد مختار عمر بالقاهرة في ١٧-٣-١٩٣٣م، وبلدته هي كفر المصيلحة وهي القرية الوحيدة في مصر وقتها التي استطاعت بجهود أعيانها أن تمحو أمية معظم أبنائها وأن تشجعهم على التعليم<sup>١</sup>.

## عائلته:

تزوج السيدة حياة النفوس إسماعيل أنور في شهر أغسطس ١٩٦٣م، ورزق منها ولدان هما: خالد و هالة، ورزق من ولديه بعدد من الأحفاد هم: أحمد وحسين وخالد وعمر، وشادي وملك أحمد ناجي<sup>٢</sup>.

## وفاته:

توفي أحمد مختار عمر يوم الجمعة ٤-٤-٢٠٠٣م، بعد حياة حافلة بالأعجاب والآثار الباقية أضفت عليه هالة من العظمة والذكر الحسن على تعاقب الأزمان، وما زال علمه وفضله ملء السمع والبصر، ويشع علمه نورا في كافة أرجاء الوطن العربي والعالم أجمع<sup>٣</sup>.

## ثانيا: حياته العلمية:

كان لأحمد مختار عمر مسيرة علمية فريدة حيث حفظ القرآن الكريم على ظهر قلبه وهو ابن الثانية عشرة من عمره، وحبب إليه اللغة العربية منذ نعومة أظفره<sup>٤</sup>، وتلقى علومه النظامية الأولية في القاهرة وحصل على الليسانس من كلية دار العلوم بمصر، ثم الماجستير في علم اللغة من كلية دار العلوم أيضا عام ١٩٦٣م، ثم الدكتوراه من جامعة كمبريدج ببرطانية عام ١٩٦٧م<sup>٥</sup>.

١ عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مرجع سابق: ص: ٣٧

٢ المرجع نفسه: ص: ٥

٣ المرجع نفسه، ص: ٤٢

٤ المرجع نفسه، ص: ٣٨

٥ تامر سعد الغزاوي (الدكتور)، جهود الدكتور أحمد مختار عمر المعجمية، عالم الكتب القاهرة ط ١ ٢٠٠٥م، ص: ٢٥.

تقلد أحمد مختار عمر مناصب أكاديمية كثيرة في حياته العلمية فعمل (١٩٧٣-١٩٨٤)، معيدا، فمدرسا بكلية دار العلوم-جامعة القاهرة (١٩٦٠-١٩٦٨)، فمحاضرا فأستاذًا مساعدًا بكلية التربية بطرابلس (١٩٦٨-١٩٧٣)، وعمل أستاذًا مساعدًا أيضًا بكلية الآداب جامعة الكويت حتى صار فيها أستاذًا ثم عاد إلى دار العلوم-جامعة القاهرة أستاذًا (١٩٨٤-١٩٩٨)، وخلال هذه الفترة عين وكيلًا لكلية دار العلوم للدراسات العليا والبحوث، وأخيرًا صار أستاذًا متفرغًا بقسم علم اللغة والدراسات السامية والشرقية منذ أول أغسطس ١٩٩٨م حتى وفاته<sup>١</sup> رحمة الله عليه ٢٠٠٣-٤-٤.

حاز أحمد مختار عمر على الجوائز والأوسمة القيمة في المجال الأكاديمي منها:

١. جائزة التحقيق العلمي من المكتب الدائم لتنسيق التعريب بالرباط (١٩٧٢).
٢. جائزة مجمع اللغة العربية بالقاهرة في تحقيق النصوص (١٩٧٩).
٣. جائزة وسام دولة العراق في الدراسات اللغوية (١٩٧٩).
٤. أدرج اسمه ضمن أعلام الموسوعة القومية للشخصيات المصرية البارزة-الهيئة العامة للاستعلامات- القاهرة<sup>٢</sup>

### ثالثًا: مؤلفاته:

لقد خلف أحمد مختار عمر بحوثًا أكاديمية ومؤلفات عديدة ذات قيمة فذة تتسم بالأصالة والحدأة والموسوعية والموضوعية، أكثرها تتراوح في مجال اللغويات وخاصة مجال الدراسات المعجمية، وعددها يناهز المائة وفيما يلي ذكر بعضها:

- أنا واللغة والمجمع: عالم الكتب بالقاهرة-٢٠٠٢م.

- البحث اللغوي عند العرب: ست طبعات- عالم الكتب بالقاهرة- ١٩٧١-

١٩٨٨م.

<sup>١</sup> عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشف اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مرجع سابق، ص: ٥.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه : ص: ٥.

- صناعة المعجم الحديث: عالم الكتب بالقاهرة- ١٩٩٧م.
- العربية الصحيحة: عالم الكتب بالقاهرة ١٩٨١-١٩٩٧م.
- علم الدلالة: دار العروبة بالكويت - ١٩٨٢م، وعالم الكتب بالقاهرة ١٩٨٨م.
- مدخل إلى علم اللغة: مطبعة كلية التجارة بالقاهرة- ١٩٦٨م.
- معجم الصواب اللغوي: بتكليف من شركة سطور د.ت.
- معجم ألفاظ الحضارة في القرآن الكريم: بتكليف من مؤسسة الكويت للتقدم العلمي - الكويت د.ت.
- معجم اللغة العربية المعاصرة بمساعدة فريق عمل : عالم الكتب بالقاهرة- ١٤٢٩هـ ٢٠٠٨م.
- المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته: عالم الكتب بالقاهرة- ٢٠٠١م.
- المكنز الكبير: معجم شامل للمجالات والمترادفات والمتضادات - شركة سطور- ٢٠٠٠م.
- من قضايا اللغة والنحو: عالم الكتب بالقاهرة - ١٩٧٤م.

### البحوث الأكاديمية:

- أبو العلاء المعري والنحو: مجلة كلية المعلمين- الجامعة الليبية - ١٩٨٤م.
- أزمة اللغة العربية المعاصرة، والحاجة إلى حلول غير تقليدية: قضايا فكرية- القاهرة ١٩٩٧م.
- الترادف وأشباه الترادف في القرآن الكريم: بحث ألقى في مؤتمر الدراسات القرآنية- مركز الدراسات الإسلامية- جامعة لندن- أكتوبر ١٩٩٩م.
- تعدد المجموع للمفرد الواحد في القرآن الكريم: بحث بمركز الدراسات الإسلامية- جامعة لندن ٢٠٠١م.
- الفاصلة القرآنية بين ملاءمة اللفظ ومراعاة المعنى: مجلة الدراسات القرآنية- جامعة لندن- العدد الأول- ١٩٩٩م.

— القراءات القرآنية: رؤية لغوية معاصرة- دراسات عربية وإسلامية- القاهرة- ١٩٨٥م.

— المعجم العربي بين الواقع والطموح: بحث أعده لندوة "مجادلة السائد في اللغة والأدب والفكر"- تونس-فبراير- ١٩٩٦م.

— المعجم العربي الحديث والخروج من الدائرة المغلقة- بحث أعده لندوة "اللغة العربية المعاصرة في مصر" المجلس الأعلى للثقافة، ونشر بمجلة كلية دار العلوم- العدد ٢١- يونيو ١٩٩٧م.

— المعجم والدلالة، نظرة في طرق شرح المعنى: بحث أعده لندوة "أسس المعجم النظرية"- تونس- مايو - ١٩٩٨م.

— هل نستسلم لدعاة العامية؟: مجلة البيان- الكويت- ١٩٧٧م<sup>١</sup>.

رابعا: منزلته العلمية وشهادة العلماء عليه:

لقد نال أحمد مختار في مسيرته العلمية منزلة علمية رفيعة خالدة فاق بها أقرانه ولحق بها من سبقوه في خدمة عاشقته اللغة العربية، ولا شيء أدل على ذلك من إدراج اسمه ضمن أعلام الموسوعة القومية للشخصيات المصرية البارزة اعترافا بموسوعية خدماته في مجال العلوم اللغويات، يقول الدكتور أحمد مُجَّد كَشْك بهذا الصدد: "إن التاريخ إذا أشاد بدار العلوم فإنه يشيد بعلاماتها وأعلامها، إنه يشيد بالدكتور أحمد مختار، وهي إذ تبكيه تبكيه معها مصر، ويبكيه العالم الناطق بالعربية، فقد أَدَّى رسالته قدر الإمكان حيث كان ركنا وطيدا حارسا أمينا للفكر اللغوي العربي في المواقع الرحبة الفسيحة، فدوره دورٌ مبسوط، فسلامٌ عليه في مثواه، فقد منح وأعطى دون منٍّ وأحب العربية عشقا وتهياما، وأحب لغة القرآن وحرص على حماها." <sup>٢</sup>

<sup>١</sup> عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مرجع سابق: ص: ١١-١٧.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: ٢٨.



وعلاوة على ذلك فإن أحمد مختار عمر يعتبر رائدا للمدرسة اللغوية الجديدة التي تجمع بين الأصالة والحداثة في عصره، وبهذا الصدد يقول المحامي سعيد عبد الحميد عمر: "لقد كان رحمه الله عَلَمًا من جلة العلماء الباحثين المتعمقين في التراث اللغوي، المعالجين له بأدوات معاصرة، مما جعله يتبوأ من بين أبناء جيله ريادة مدرسة لغوية متميزة تجمع بين القديم والجديد، وتمزج الأصالة بالمعاصرة تتناول الفكر اللغوي نظرا وتطبيقا بأسلوب عصري، مع القدرة على الإبداع والنزوع إلى التطبيق العلمي للغة العربية.<sup>١</sup>"

ويبدو مما سبق أن منزلة أحمد مختار عمر العلمية منزلة أستاذ وباحث وكاتب ومدافع فريد للغة العربية، قدّم للمكتبة العربية مؤلفات وبحوثا وتحقيقات ومترجمات تبرز عِلْمًا غزيرا واطلاعا واسعا وثقافة متبحرة ومعرفة متنوعة قلّما نجد لذلك نظيرا أو شبيها.

## المبحث الثاني:

### التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة:

أولا: عنوان المعجم: "معجم اللغة العربية المعاصرة"

الناشر: عالم الكتب - سنة النشر: ٢٠٠٨ م ١٤٢٩ هـ - مكان النشر: القاهرة.

عدد المداخل: ٣٢,٣٠٠ مدخل.

ثانيا: وصفه:

يعد معجم اللغة العربية المعاصرة من أحدث المعاجم العربية التي تهتم باللغة المعاصرة طبع للمرة الأولى في القاهرة بمطبعة عالم الكتب، عام ٢٠٠٨ م يقع في أربعة أجزاء وسبع وستين وثلاثمائة وثلاثة آلاف صفحة، ويشمل المعجم على اثنين وثلاثين ألف وثلاثة مائة ٣٢,٣٠٠ مدخل.<sup>٢</sup>

<sup>١</sup> عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مرجع سابق، ص: ٤٠

<sup>٢</sup> عمرو أحمد عطيفي، صناعة المعجم العربي الحديث، عالم الكتب القاهرة، ط ١، ٢٠١٥ م، ص: ٢١.

الجزء الأول يشمل أربعاً وثلاثين وثمانمائة صفحة، من حرف الهمزة إلى حرف الدال، ويبدأ الجزء الثاني بحرف الراء من صفحة ثمانمائة وثمان وثلاثين، وينتهي عند صفحة ألف و ستمائة وثمان وخمسين بانتهاء حرف الغين، والجزء الثالث يبدأ بحرف الفاء صفحة ألف و ستمائة وتسع وخمسين، وينتهي عند صفحة ألفين وخمسمائة وثلاث وعشرين بانتهاء حرف الياء، ثم يأتي الجزء الرابع للفهارس، وكل جزء عدا الأخير مقسم إلى عمودين<sup>١</sup>.

وقد تمّ تقديم معجم اللغة العربية المعاصرة في شكلين: أحدهما ورقي، والآخر إلكتروني<sup>٢</sup>، وتتميز النسخة الورقية بوجود أربعة فهارس: فهرس " المداخل في الأمثلة"، وفهرس "المعلومات الصرفية للأسماء" وفهرس "التعبيرات السياقية" وفهرس " المصطلحات"، كما تتميز النسخة الإلكترونية بالإمكانات الهائلة في استدعاء المعلومة المطلوبة بسرعة، بأنظمة بحث متطورة قي كافة جزئيات المعجم<sup>٣</sup>.

#### ثالثاً: هدفه:

هُدِفَ بهذا المعجم انشاء معجم عصري يحمل في طياته الكلمات المستعملة في العصر الحديث والاستعمالات المستحدثة التي لم تفقد الصحة اللغوية، مغطيا معظم الاستعمالات الخاصة بجميع أقطار الدول العربية ابتداء من المحيط حتى الخليج، متفاديا أوجه القصور التي شابت المعاجم الأخرى، ثم إثبات كافة المعلومات التي ينتظرها مستعمل المعجم، وتشمل هذه المعلومات: "المعلومات الصرفية للكلمة" و"المعلومات الدلالية للكلمة" و"جميع أوجه الاستعمالات للكلمة"<sup>٤</sup>

<sup>١</sup> عمرو أحمد عطيفي، صناعة المعجم العربي الحديث، مرجع سابق، ص: ٢٥

<sup>٢</sup> وعند الباحث كلتا النسختين: الإلكترونية والورقية غير أنه يمتلك الباحث الجزء الأول بالنسبة للنسخة الورقية فقط.

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، عالم الكتب ط١، ج ١، عالم الكتب القاهرة، ص: ١٣

<sup>٤</sup> المرجع نفسه: ص: ١١

#### رابعاً: مادته:

تشمل مادة المعجم معظم الكلمات المستعملة بين عامة المثقفين في لغة العصر الحديث والكلمات المستحدثة العصرية ومصطلحات العلوم والفنون التي لم تكن لشيوعها محبوسة عند أهل التخصص، ومعظم كلمات القرآن الكريم وما شاع من ألفاظ الحديث النبوي الشريف.

وتم جمع بعض هذه المواد بالإعتماد على المعاجم السابقة بالنسبة للكلمات المستعملة غير العصرية، أما الكلمات الشائعة والمستعملة عصرية فلم يعتمد في جمعها على المعاجم السابقة اعتماداً كلياً، بل جمعت معظمها باستخدام تقنية حاسوبية متقدمة تمّ بمقتضاها إجراء مسح لغوي مكثف لمادة مكتوبة ومسموعة تمثل اللغة العربية المعاصرة أصدق تمثيل، ويبلغ عدد المواد التي أجريت عليها هذه التقنية الحاسوبية مائة مليون كلمة، ولهذه التقنية الحاسوبية صلاحية الحكم على كلمة ما بالشيوع، ومن ثمّ إدخالها في المعجم أو بعدم الشيوع، ومن ثمّ إهمالها وحذفها من المعجم وقد غطت هذه التقنية الحاسوبية المصادر الآتية:

١. الصحف والمجلات العربية الواسعة الانتشار خلال السنوات العشرين مثل الأهرام القاهرية، والشرق الأوسط السعودية، والحياة اللبنانية وغيرها.

٢. المادة المسموعة التي تقدم بالفصحى مثل نشرات الأخبار، ومواجهز الأنباء، والتعليق على الأخبار وغيرها.

٣. قصص الأطفال والناشئة.

٤. كتابات كبار الأدباء والكتّاب وأصحاب الفكر.

٥. المادة التراثية المألوفة بحكم تردها في لغة العصر الحديث مثل القرآن الكريم الأحاديث النبوية الشريفة ومن الحكم والأمثال.

٦. أعمال مجمع اللغة العربية بالقاهرة.

٧. كتب التعبيرات السياقية وكتب التصحيح اللغوي وكتب الرصيد الوظيفي<sup>١</sup>.

#### خامسا: منهجه في ترتيب المواد:

أ . رتبت مواد المعجم ترتيبا ألفبائيا حسب جذور الكلمات، وتحت كل جذر رتبت مداخل الأفعال، ثم مداخل الأسماء والكلمات الوظيفية، وترتيب مداخل الأفعال وفق القواعد الآتية:

١. الثلاثي المجرد (فَعَلَ - فَعُلَ - فَعِلَ).

٢. الثلاثي المزيد (ألفبائيا) على أنها كلمات لا أوزان.

٣. الرباعي المجرد: (مضعف الرباعي، ملحق الرباعي).

٤. الرباعي المزيد: (مضعف الرباعي، ملحق الرباعي).

أما مداخل الأسماء والكلمات الوظيفية فقد رتبت معا ترتيبا ألفبائيا.

ب . اتباع الترتيب الألفبائي التالي:

أ (مع اعتبارها رتبة واحدة بغض النظر عن طريقة كتابتها والترتيب بين أفرادها حسب الحركة: سكون - فتحة - ضمة - كسرة) - أ - ب - ت - ث - ج - ح - خ - د إلخ.

ج . اعتبار الحرف المشدد بحرفين، وذكر الكلمة الأقل حروفا، أو الخالية من الضبط أولا.

د . ترتيب الحركات كالتالي: سكون - فتحة - ضمة - كسرة، مع ترتيب الحركات

بالنسبة للكلمات المتشابهة في الحروف على النحو التالي: - فتحتان - ضمتان

كسرتان - فتحة - ضمة - كسرة - سكون.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١ ص: ١١-١٢.

هـ . ترتيب المعلومات التي يمكن أن تتعدد في المدخل الواحد: الأصل في ترتيب معظم المعلومات التي تعدد في المعجم أن ترتب ألفبائياً، وقد استدعت بعض المعلومات نظاماً معيناً في الترتيب، وذلك فيما يأتي:

- ١ . وصف الفاعل: اسم الفاعل القياسي، ثم صيغ المبالغة، ثم الصفة المشبهة.
- ٢ . وصف المفعول: اسم المفعول، ثم الصفة الثابتة للمفعول.
- ٣ . الجموع: السالمة أولاً، وبالنسبة لجموع أوزان "فَعْلَة"، "فِعْلَة"، "فُعْلَة" فقد رتبت حسب الأشهر والأفصح.
- ٤ . المدخل في مثال (الأفعال) رتبت الأفعال في المدخل الواحد بحسب التعدي أو اللزوم، كالتالي: البدء باللازم- فالمتعدي- فالمتعدي بحرف جر، مع ترتيب حروف الجر التي يتعدى بها الفعل إلى مفعوله الأول ألفبائياً، إذا تعددت.
- ٥ . المدخل في مثال (الأسماء): رتبت الأسماء في المدخل الواحد بحسب التعريف والتنكير، كالتالي: البدء بالنكرة، ثم المعرف بأل، ثم المعرف بالإضافة.
- ٦ . المعنى والشرح: رتب في المدخل الواحد على الترتيب الآتي:
  - أ. البدء بالمعنى الأعم قبل الأخص.
  - ب . البدء بالمعاني الأشهر في الاستخدام.
  - ج . تقديم المعاني اللغوية على المعاني المصطلحية.
- ١ . الأمثلة الإضافية: رتبت حسب درجة الفصاحة من الأقل فالأعلى فصاحة، المثال العادي أولاً، يليه المثل أو الحكمة، ثم شطر الشعر، ثم البيت الشعري، ثم الحديث الشريف، ثم القراءة القرآنية، وأخيراً الآيات القرآنية.
- ٢ . التعبيرات السياقية: رتبت ألفبائياً<sup>١</sup>.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٤-٢٥.

## سادسا: مصادره:

تنقسم المصادر المعتمدة عليها في تأليف معجم اللغة العربية المعاصرة إلى قسمين:

— مصادر التحرير.

— مصادر المادة المسحية<sup>١</sup>.

— مصادر التحرير: تشمل بعض المعاجم القديمة والحديثة، وكتب اللغة العربية

في شتى الفنون اللغوية، ويبلغ عددها ١٧١ مصدرا، وفيما يلي ذكر بعضها:

— الأدوات النحوية المختصة والمشاركة: عملها، معناها، مبنها، د. إبراهيم

محسن - سوريا - ١٩٩٤م.

— أساس البلاغة، للزمخشري - مركز تحقيق التراث - الهيئة المصرية العامة

للكتاب - القاهرة - ط ٣ - ١٩٨٥م.

— أقرب الموارد في فصح العربية والشوارد، سعيد الخوري الشرتوني اللبناني -

مكتبة لبنان - بيروت - ط ٢ - ١٩٩٢م.

— الألفاظ والأساليب التي أقرتها لجنة الألفاظ والأساليب في الدورة السادسة

والستين، مجمع اللغة العربية بالقاهرة - إبريل ٢٠٠٠م.

— ديوان الأدب، الفارابي، تحقيق: د. أحمد مختار عمر - الهيئة العامة لشئون

المطابع الأميرية - القاهرة - ١٩٧٤م.

— المذكر والمؤنث، ابن الأنباري، - تحقيق محمد عبد الخالق عزيمة، رمضان عبد

التواب - المجلس الأعلى للشئون الإسلامية - القاهرة - ١٩٩٩م.

— معجم الحاسبات، مجمع اللغة العربية بالقاهرة - ١٩٨٧م.

— معجم الرياضيات، مجمع اللغة العربية بالقاهرة - ١٩٩٠م

<sup>١</sup> المادة المسحية: عبارة عن الكلمات الشائعة والمستعملة والاستعمالات المستحدثة في اللغة العربية المعاصرة في كافة مجالات المعرفة المختلفة، كالسياسة والاقتصاد والأدب والديانات والحضارة والرياضة والنشرة الجوية والعلوم والتكنولوجيا والتعليم والمجتمع... إلخ تم جمعها باستخدام تقنية حاسوبية متقدمة لها صلاحية الحكم على الكلمة بالشيوخ أو عدمه لتدخل في المعجم أو تحذف وتحمل منه. أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، بالتصرف، ص: ١١.

- النهاية في غريب الحديث والأثر، ابن الأثير - تحقيق: طاهر أحمد الزاوي،  
محمود محمد الطناجي - المكتبة الأزهرية للتراث - القاهرة.

- همع الهوامع، السيوطي، تحقيق: عبد السلام هارون، د. عبد العال سالم  
مكرم - عالم الكتب - القاهرة - ٢٠٠١ م.<sup>١</sup>

\_\_ **مصادر المادة المسحية:** وتشمل هذه المصادر ما يأتي:

أ. مواقع الإنترنت. ب. الجرائد والمجلات. ج. مصادر أخرى.

أ. مواقع الإنترنت: وتشمل المواقع الإلكترونية لأشهر الصحف ووكالات الأنباء  
والمجلات، مثل: "مجلة لغة العصر" و"سي إن إن باللغة العربية" و"جريدة  
الأهرام - مصر" إلخ.

ب. الجرائد والمجلات: وتشمل مجلة سطور، ومقالات سناء البيسي، ومجلة  
نصف الدنيا، ومتفرقات صحفية متنوعة.

ج. مصادر أخرى: وتشمل ما يأتي:

أ. أسطوانات مدمجة: مقالات هيكل - معاجم عربية (معجم لسان العرب -  
القاموس المحيط - النهاية في غريب الحديث والأثر - معجم مفردات القرآن الكريم  
للراغب الأصفهاني وغيرها).

ب. كتب عربية: وتشمل العديد من المعاجم العربية الحديثة أحادية اللغة وثنائية  
اللغة، منها: المعجم العربي الأساسي تأليف جماعة من كبار اللغويين - المورد (عربي -  
إنجليزي) د. روجي البعلبكي - معجم الأفعال العربية الثلاثية المعاصرة، تأليف  
سليمان فياض - المعجم الوسيط، تأليف مجمع اللغة العربية بالقاهرة.

ج. كتب أجنبية: وتشمل المعاجم الإنجليزية وهي:<sup>٢</sup>

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١، ص: ٣٣.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: ٣٤ - ٤٩.

١. COLLINS COBUILD (YORK ENGLISH DICTIONARY), The university of Birmingham – Collins COBUILD, York press, Librairie duliban publishers, new impression 2000.

٢. Longman First English Dictionary, A W Frisby C.B.E., LL.D., E.D. Longman<sup>١</sup>.

### سابعا: مميزاته:

لمعجم اللغة العربية المعاصرة مميزات عدة تطابق تسميته كل المطابقة، وذلك لأن مؤلفه يعتبر رائدا للمدرسة المعجمية الحديثة التي تلي حاجات مستخدمي المعجم العربي المعاصر، فقد حاول تطبيق معظم نظرياته وآرائه التجديدية في إعداد المعاجم العربية المعاصرة التي شارك في تأليفها، وعلى رأسها معجم اللغة العربية المعاصرة الذي هو من أحدث المعاجم العربية التي تهتم كل الاهتمام باللغة المعاصرة، وفيما يلي ذكر أهم مميزاته:

1. أنه من أهم المعاجم اللغوية المعاصرة التي تفتقدها المكتبة العربية باستقصائه معظم الكلمات الجديدة والدلالات المستحدثة والاستعمالات الحية، إن لم يكن هو أهم المعاجم اللغوية المعاصرة في هذا الجانب.
2. اتباعه أحدث المواصفات العالمية في صناعة المعاجم وإخراجها.
٣. أنه تطبيق عملي لأحد الآراء النظرية التي كان ينادي بها العالم الراحل أحمد مختار عمر بإصدار المعاجم الجماعية بالاعتماد على فكرة فريق العمل ذي الكوادر المدربة، وتلافي الفردية كعيب أساسي في إنتاج المعاجم العربية.
٤. أنه تفادى أوجه القصور التي شابت المعاجم المنتجة قبله، التي تتخلص: في الخلط بين المهجور والمستعمل، وغياب كثير من المستحدث، واعتماد بعض المعاجم على بعض دون تمحيص أو تدقيق، والقصور في تناول المعلومات

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٨.



الصرفية والدلالية لمداخلها، وعدم إثبات معظم المصاحبات التي يكثّر استخدامها، وكذلك التعبيرات السياقية التي اكتسبت معاني جديدة على معاني مفرداتها.

٥. أثبت معظم المعلومات التي ينتظرها مستعمل المعجم، وهي: المعلومات الصرفية، والمعلومات الدلالية، وجميع أوجه استعمالها، والتعبيرات السياقية.

٦. اهتمامه البالغ بالمصطلحات التي تنوعت على أربعة وثلاثين علماً<sup>١</sup>، وقد بلغت عشرة آلاف مصطلح مختلف.

٧. اعتماده في جمع المادة الشائعة المستعملة على استخدام تقنية حاسوبية متقدمة تم بمقتضاها إجراء مسح لغوي مكثف لمادة مكتوبة ومسموعة تمثل اللغة العربية المعاصرة أصدق تمثيل.

٨. إصداره على الشكلين: الورقي والإلكتروني ليساير الحياة التكنولوجية التي يتمتع بها مستعمل المعجم المعاصر<sup>٢</sup>.

(ب) دور أحمد مختار عمر مع فريق عمل في تأليف المعجم:

أولاً: دور أحمد مختار عمر في تأليف المعجم:

قام أحمد مختار عمر بدور مدير المشروع في تأليف معجم اللغة العربية المعاصرة، ونشر هذا المعجم بعد وفاته رحمه الله تعالى وأسكنه فسيح جناته، وتم إصدار المعجم كما أراده وخطه ومنهجه وتابع تنفيذ أكثره ليكون واحداً من أهم المعاجم اللغوية المعاصرة ملبياً حاجة الناطقين بالعربية في مشارق الأرض ومغاربها<sup>٣</sup>، ولم يقتصر دور أحمد مختار عمر على إدارة المشروع فحسب، بل كانت فكرة تأليف هذا النوع من المعجم فكرته، والمنهج منهجه والخطة خطته، فقد كان ينادي بتأليف هذا النوع من المعجم في مؤلفاته وندواته، ومن اطلع

<sup>١</sup> ولم يذكروا أصحاب المعجم هذه العلوم بالتفصيل، ولعلها تشمل العلوم والتكنولوجيا والآداب والمعارف المختلفة الحديثة.

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق: ج ١، ص: ٨-١٤

<sup>٣</sup> المرجع نفسه، ص: ٨.

على كتابه "صناعة المعجم العربي الحديث" يرى أن معجم اللغة العربية المعاصرة جاء كتطبيق عملي حذو القذة بالقذة للمقترحات التي اقترحها أحمد مختار عمر في تأليف المعجم العربي المعاصر الذي يساير اللغة العربية المعاصرة مسايرة حقيقية.

لهذا كله استحق أحمد مختار عمر أن يسند إليه تأليف هذا المعجم العظيم رغم أنه لم يؤلفه وحده، بل ساعده في ذلك فريق العمل الذي يضم عددا كبيرا من ذوي الاختصاصات المختلفة في شتى الفنون العلمية<sup>١</sup>.

### ثانيا: دور فريق عمل في تأليف المعجم:

فريق عمل يضم عددا كبيرا من المتخصصين في شتى الفنون العلمية المختلفة، كل له دوره ومساعدته التي أسداها في تأليف هذا المعجم الكبير، ويتكون فريق عمل من أعضاء إدارة المشروع، والباحثين اللغويين والمحررين، ومساعدتي الباحثين والمحررين، ومدخلي البيانات في الحاسوب<sup>٢</sup>.

### ١. أعضاء إدارة المشروع:

وتكوّن أعضاء إدارة المشروع من سبعة أشخاص، كل له دوره الخاص به، فالأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر قام بدور مدير المشروع حيث قام بتخطيط منهج المعجم برمته وتابع تنفيذ أكثره إلى أن وافته المنية - رحمة الله عليه -، وأما الأستاذ الدكتور حسام الدين محجوب فقام بمساعدة الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر في الشؤون البرمجية والحاسوبية، وأما الأستاذ سعيد عبد الحميد إبراهيم فترأس منصب مسئول الإدارة والمتابعة في إعداد المعجم، وأما الأستاذ سماح رضوان سالم فترأس منصب المنسق العام والمتابعة الحاسوبية، في حين ترأس الأستاذ أحمد مُحمَّد شعبان السيد منصب فريق

<sup>١</sup> معجم اللغة العربية المعاصرة <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/>. تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١٠-١١.

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١ ص: ٤-٥.

الإشراف والتنسيق والتدقيق العام، وأما الأستاذ سحر علي تمام فقام بدور إحصائي الحاسبات الآلية ومسئول الإنترنت، وأما الأستاذ مُجَّد السهلي فقام بمسئولية الترجمة.

## ٢. الباحثون اللغويون والمحررون:

فقد قام الباحثون اللغويون والمحررون بدراسة وتحرير المواد اللغوية التي تمّ جمعها لمعجم اللغة العربية المعاصرة، وعددهم خمسة عشر شخصا، وعدد مساعديهم على هذه العملية أحد عشر شخصا، وفيما يلي ذكر أسمائهم:

١. أ. صلاح عبد المعز العشيري.

٢. د. جمال عبد الناصر عيد.

٣. سليمان إبراهيم مُجَّد.

٤. د. سمير عبد الحميد موسى.

٥. صفوت علي صالح.

٦. مُجَّد عبد الونيس.

٧. مصطفى يوسف عبد الحي.

٨. أ. عبد الصمد علي محروس.

٩. أ. أسماء حسين مُجَّد.

١٠. فاتن مُجَّد سعيد.

١١. إيهاب مصطفى مُجَّد.

١٢. مُجَّد مصطفى الكشك.

١٣. مُجَّد جمعة معوض.

## ٣. مساعدا الباحثين والمحررين:

١. أ. مُجَّد حسين عبد المقصود.

٢. أ. كامل أنور سعيد.

٣. أ. أشرف أحمد السعدي.
٤. أ. خيرة أبو الفتح مُجَّد.
٥. أ. أميرة إبراهيم الدسوقي.
٦. أ. ياسر رمضان عبد الله.
٧. أ. فائزة جلال رمضان.
٨. أ. تامر سعد إبراهيم.
٩. أ. باهر مُجَّد صابر.
١٠. الضوي أحمد الصغير.
١١. أ. هشام عبد السميع رمضان.

#### ٤. مدخلو البيانات:

قام مدخلو البيانات بإدخال البيانات التي تم اختيارها وتحريرها في الحاسوب لتكون في المعجم في صورته النهائية، وإليك أسمائهم فيما يلي:

١. أ. ليلي محمود علي.
٢. إيناس عبد الكريم عبد السلام.
٣. أ. نرمين عزمي محمود.
٤. أ. مُجَّد سيد مُجَّد.
٥. أ. حسام مُجَّد الجزار<sup>١</sup>

### الفصل الثالث

---

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٥.

## المُعَرَّب وتطبيقاته من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

وفيه مبحثان:

المبحث الأول: المعرب، مفهومه وتطوره عبر العصور:

أولاً: مفهوم المعرب:

فالمعرب لغة: "مصدر الفعل المضعف "عَرَّبَ" ويقال: عَرَّبَ منطقاً إذا خلصه من اللحن، وعَرَّبَ الاسم الأعجمي إذا تفوه به على منهاج العرب، والتعريب هو تهذيب المنطق من اللحن، ومتعرب ومستعرب أي دخلاء، والاستعراب: الرد عن القبيح. والإعراب: الإبانة والافصاح، وتعَرَّبَ: أي أقام بالبادية.<sup>١</sup>

وقال الأزهري: "الإعراب والتعريب معناهما واحد، وهو الإبانة، يقال: أعرب عنه لسانه وعَرَّبَ: أي أبان وأفصح، وأعرب عن الرجل: بيَّن عنه وعَرَّبَ عنه، تكلم بحجته، ويستدل بحديث الرسول ﷺ أنه قال: "الطيب تعرب عن نفسها." أي: تفصح. وفي حديث آخر: "الطيب يُعرب عنها لسانها، والبكر تستأمر في نفسها." جاء في الحديث بالتخفيف، وقال الفراء: "إنما هو" يُعَرَّبُ "بالتشديد."<sup>٢</sup>

وقال ابن الأعرابي: "التعريب: التبيين والإيضاح، وأورد الحديث بالتشديد، حيث يقول: "الطيب تُعَرَّبُ عن نفسها."<sup>٣</sup>

"والتعريب: من تعَرَّبَ، أي تشبه بالعرب وأقام بالبادية وصار أعرباً، واستعرب: صار دخيلاً في العرب وجعل نفسه منهم."<sup>٤</sup>

<sup>١</sup> محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، دار الغد الجديد للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى ١٤٣٥م - ٢٠١٤، ص: ١٠٢١.

<sup>٢</sup> محمد بن مكرم الإفريقي المصري ابن منظور، لسان العرب، دار صادر بيروت، الطبعة الأولى، ج ١، ص: ٥٨٧.

<sup>٣</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٤</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي محمد بن محمد بن عبد الرزاق، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق مجموعة من المحققين، دار الهداية، ج ٣، ص: ٣٥٤.

ويبدو من هذه المعاني اللغوية للمُعَرَّب أن معنى صيرورة الشيء غير العربي إلى أن يكون عربياً أو مشابهاً له هو المعنى الذي له علاقة بالمعنى الاصطلاحي لكلمة "المُعَرَّب" الدالة على المفعولية بمعنى الذي عُرِّب فصار "معرباً" بتعريب العرب إياه. وأما في الإصطلاح: فقد عرف الجواليقي المعرب بأنه هو: "ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول ﷺ والصحابة والتابعين، وذكرته العرب في أشعارها وأخبارها."<sup>١</sup>

وقال الجوهري: "تعريب الاسم الأعجمي أن تنفوه به العرب على منهاجها."<sup>٢</sup>

وعرفه السيوطي بأنه: "ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتها."<sup>٣</sup>

وعُرفَ أيضاً المعرب بأنه: "لفظ أعجمي دخل العربية مع تغيير ليتوافق مع أوزانها."<sup>٤</sup>

وتجدر الإشارة إلى أن اللغويين القدامى وبعض المحدثين يعتبرون ما عُرِّب بعد عصور الاحتجاج<sup>٥</sup> مولداً كالجواليقي في تعريفه المذكور سابقاً والخفاجي في قوله: "فما عربيه المتأخرون يعدُّ مولداً"<sup>٦</sup> ومن المحدثين الدكتور علي عبد الواحد وإني حيث قال: "وما استعمله المولدون من ألفاظ أعجمية لم يعرَّبها فصحاء العرب يسمى مولداً"<sup>٧</sup> وقد تابع الدكتور عبد الرحيم الجواليقي في هذا الرأي حيث ذكر في تحقيقه لكتاب "المعرب من الكلام الأعجمي للجواليقي" أن من شروط المعرب أن يكون

<sup>١</sup> الجواليقي أبومنصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر، المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، تحقيق د. ف. عبد الرحيم، دار القلم دمشق، الطبعة الأولى ١٤١٠ هـ ١٩٩٠ م، ص: ٩١.

<sup>٢</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، دار المعرفة بيروت لبنان، الطبعة الثالثة ١٤٢٩ هـ - ٢٠٠٨ م، ص: ٦٨٥.

<sup>٣</sup> السيوطي جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، المكتبة العصرية ٢٠١١ م - ١٤٣٢ م، ج ١، ص: ٢١٩.

<sup>٤</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٤٢٤ هـ - ٢٠٠٣ م، ص: ٦١.

<sup>٥</sup> سابق تعريف عصور الاحتجاج في الصفحة الأولى (مقدمة البحث، تحت الهامش)، فليراجعه.

<sup>٦</sup> الخفاجي شهاب الدين أحمد، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، المطبعة الوهبية، السنة ١٢٨٢ هـ، ص: ٣.

<sup>٧</sup> علي عبد الواحد وإني (الدكتور)، فقه اللغة، نخبة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثالثة ٢٠٠٣ م، ص: ١٥٣.

تعريبه تمّ في عصور الاحتجاج وإلا فيعتبر مولدًا<sup>١</sup>. فالظاهر عند هؤلاء تحديد زمن العرب، أي لا تكون الكلمة معربة إلا إذا تمّ تعريبها في عصور الاحتجاج. وجاء في المعجم الوسيط أن المغرب هو: "اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص، أو الزيادة، أو القلب."<sup>٢</sup> ولا يوجد في ظاهر هذا التعريف ما يدل على تقييد المغرب على ما عرّبته العرب في عصر الاحتجاج، ويؤكد على ذلك أنّ الألفاظ التي اعتبرها المعجم الوسيط معربة، منها ما عُرّب فيما بعد عصر الاحتجاج كالبرنيطة والبروتستنتية والإقليم والأسطقس والبستان إلخ. وهذا التعريف هو الذي يميل إليه الباحث وعليه تسير دراسته للألفاظ المعربة الواردة في "معجم اللغة العربية المعاصرة" وذلك لأن من تأمل الألفاظ المعربة الواردة في المعاجم العربية القديمة والحديثة يدرك أنها تصاب إما بالنقص، أو الزيادة، أو القلب في مسيرتها التعريبية.

**ثانيا: نشأة المغرب وتطوره عبر العصور:**

للمغرب ملامح منذ العصر الجاهلي فقد كان للشعراء الجاهليين المشهورين كامرئ القيس وطرفة ابن العبد وعمرو بن كلثوم والحارث بن حلزة وعدي بن زيد والأعشى وهم أرباب اللغة العربية وسندها العظيم صلات وآواصر قوية بالأمم المجاورة للجزيرة العربية كالفرس والروم والقبط والحبش، الأمر الذي جعل هؤلاء الشعراء يتأثرون بالحياة الحضريّة التي تتمتع بها تلك الأمم المذكورة فظهر في أشعارهم استعمال بعض الألفاظ الأعجمية جرّاء تأثرهم بهذه الأمم، ونذكر على سبيل المثال بعض النماذج للألفاظ المعربة من شعر هؤلاء الشعراء المذكورين:

قال عدي بن زيد:

بعد بني تُبّع نَحَاوِرَ      قد اطمأنت بهم مَرَازِبُهَا  
والمرزبان: الرئيس من الفرس بضم الزاء، وتفسيره بالعربية حافظ الحد.

<sup>١</sup> الجواليقي أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد الخضر، المغرب من الكلام الأعجمي، مرجع سابق، ص: ١٤.

<sup>٢</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، دار الدعوة د.ت، ج ١، ص: ٢٠.

وقال أيضا:

وأوتيا الملك والإنجيل نقرؤه نشفي بحكمته أحلامنا عِللاً  
والإنجيل معرب من اليونانية (Evangelion) ومنها انتقل إلى الآرامية (أونجيلون)  
والحبشة (ونجيل).

وقال أيضا:

كأنّ ريح المسك في كأسها إذا مزجناها بماء السما  
والكأس: القدح، معرب (كاسه) بالفارسية.  
ومن نماذج المعرب من شعر الأعشى ما يأتي:  
وأصبحت لا أستطيع الكلام سوى أن أراجع سَمْسارها  
والسَمْسار: معرب سفسار أو سبسار بالفارسية وفي الحديث: "كنا نُسمّى  
السَمْسرة فسمانا النبي ﷺ بأحسن منه فقال: "يا معشر التجار." ومعنى  
السَمْسار: الدلال أو الشخص المتوسط بين البائع والمشتري.  
وقال أيضا:

وكسرى شهنشاه الذي سار ملكه له ما انتهى راح عتيق وزنبق  
وشهنشاه كلمة فارسية معناها ملك الملوك، قال ابن بري: وأراد بقوله (شاهان شاه)  
أن الأصل كان كذلك، ولكن الأعشى حذف الألفين منه فبقي (شهنشاه).  
وقال أيضا:

يوازي كُبَيْدَاء السماء ودونه بلاطٌ ودارات وكلّس وخندق و(خندق)  
كلمة فارسية معربة، أصلها في الفارسية (كنده) أي محفور.<sup>١</sup>  
وهكذا نجد نماذج هذه الألفاظ المعربة عند الشعراء الجاهليين في بعض  
أشعارهم يستعملونها نتيجة لتأثرهم بالأمم المجاورة لهم من الروم والفرس واليونان

<sup>١</sup> محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٢٨-٣٨



وغيرهم ولرحلاتهم إلى ملوك تلك الأمم طلبًا للمال في قول الشعر و مدح الأمراء  
وأمثالهم.

وأما المغرب في عصر صدر الإسلام فقد ذكر بعض العلماء وجوده في القرآن  
الكريم وفي الأحاديث النبوية الشريفة، لكن وجوده في القرآن أمر فيه نزاع وجدل  
شديد عند العلماء القدامى والمحدثين، وليس هذا محل إيراد هذه الآراء المختلفة  
حول وجود المغرب في القرآن الكريم أو عدمه، بل نكتفي بذكر بعض الألفاظ  
المعربة التي تعتبر معربة عند من يرى إمكانية ورود الألفاظ المعربة في القرآن الكريم،  
وذلك لأن هناك رأيًا وسطًا الذي يقول: "أن هذه الألفاظ المعربة الواردة في القرآن  
أصولها أعجمية، ونزل بها القرآن حين أن قد تمَّ تعريبها فهي عربية من هذا القبيل  
وأعجمية معربة من ذاك، ومن أمثلة هذه الألفاظ: "القسطاس" و"الإبريق"  
و"القنطار" و"الإستبرق والكأس".<sup>1</sup>

وأما المغرب في العصر العباسي فقد ازدهر وتطور بفضل النهضة العلمية التي  
تلقتها العرب باتصالها بالثقافة الفارسية واليونانية والهندية بسبب الفتوحات  
الإسلامية، فعرف العرب طب أبقراط وجالينوس وفلك بطليموس وهندسة إقليدس  
وفلسفة أفلاطون إله، فكان من الضروري تعريب المصطلحات العلمية التي لم تكن  
معروفة لدى العرب فقامت حركة الترجمة بدورٍ فعّالٍ لا نظير له في نقل تلك العلوم  
التي تحتاج إليها العرب من تلك الثقافات إلى العربية، واشتهر في ذلك العصر عدد  
غفير من المترجمين والفلاسفة والأطباء بشأن تعريب المصطلحات العلمية أمثال:  
يوحنا بن ماسوية وحنين بن اسحاق ومُحمَّد بن اسحاق النديم والخوارزمي وابن سينا  
وغيرهم كثيرون، وكان لهؤلاء العلماء طريقتان في تعريب المصطلحات العلمية:

**الأولى:** تعريب المصطلحات العلمية بإيجاد مرادفات لها في اللغة العربية، ومن  
أمثلة ذلك: "أرثماطريقي" (Arithmetic) ومرادفه في العربية: "الحسابيات"، و

<sup>1</sup> رمضان عبد التواب (الدكتور)، فصول في فقه العربية، مكتبة الخانجي القاهرة، الطبعة السادسة ١٤٢٠ هـ - ١٩٩٠ م، ص: ٣٦٠ - ٣٦٢.

"الثالوجيا" (Theology) و مرادفه في العربية: "الربوبية"، و "جومطريا" (Geometric) و مرادفه في العربية: "الهندسة".

الثانية: تعريب المصطلحات العلمية بنقلها كما هي في لغتها الأصلية بتغيير لتوافق طبيعة الكلمات العربية، ومن أمثلة ذلك: "الفلسفة" وهي مشتقة من كلمة يونانية وهي (فيلاسوفيا)، وتفسيرها محبة الحكمة، فلما أعربت قيل: فيلسوف، ثم اشتقت الفلسفة منه، ومعنى الفلسفة: علم حقائق الأشياء والعمل بما هو أصلح. و"الهندسة": هذه الصناعة تسمى باليونانية (جومطريا)، وهي صناعة المساحة، وأما الهندسة فكلمة فارسية معربة، وفي الفارسية (أندازه) أي المقادير. و "هيولى" كل جسم، هو الحامل لصورته كالخشب للسرير والباب، وكالفضة للخاتم والخلخال...<sup>١</sup>

على هذا تم تعريب معظم المصطلحات العلمية في العصر العباسي، واستمر الأمر حتى عصرنا الراهن.

أما الحديث عن المغرب في العصر الحديث فيحتاج إلى بحث خاص واسع، وعلى هذا فالمغرب في العصر الحديث قد حاز بمحاولات و مناقشات من قبل العلماء اللغويين وغيرهم ممن لهم إلمام بالألفاظ الأجنبية في اللغة العربية منذ بداية العصر الحديث فبإنشاء المدارس وإرسال البعثات العلمية وازدهار حركة الترجمة أيام تولى مُحمَّد علي زمام مصر أصبح أمر التعريب ضروريا، فتم تعريب العديد من المصطلحات العلمية وغيرها في المعاجم والقواميس التي ألفها بعض الشبان الذين تخرجوا من تلك المدارس أو الذين رجعوا من البعثات العلمية من أوروبا، ويمكن تقسيم الألفاظ التي تم تعريبها على يد هؤلاء الشبان إلى قسمين:

الأول: الألفاظ المعربة في لغة الحياة العامة.

<sup>١</sup> مُحمَّد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٨٧- ١٢٠.

## الثاني : الألفاظ المعربة في لغة العلوم<sup>١</sup>.

وهكذا استمر التعريب على هذين القسمين إلى يومنا هذا.

وللمجامع اللغوية يد طولى في توجيه أمر التعريب إلى ما هو أقرب إلى الصواب في العصر الحديث، وخاصة مجمع اللغة العربية بمصر الذي أصدر قرارات عديدة حول قضية المعرب أو التعريب، ومن أهم هذه القرارات ما يأتي:"

١ . أن المجمع يجيز استعمال بعض الألفاظ الأعجمية عند الضرورة على

طريقة العرب في تعريبهم.

٢ . يُفَضَّل اللفظ العربي على المعرب إلا إذا اشتهر المعرب.

٣ . يُنْطَق بالاسم المعرب على الصورة التي نطقت بها العرب.<sup>٢</sup>

وقضية المعرب في العصر الحديث من القضايا التي أثارت جدالا حارا بين علماء فقه اللغة الحديث، فلا تكاد تجد كتابا معاصرا في فقه اللغة إلا وفيه ذكر الآراء المختلفة حول قضية من قضايا التعريب، وهكذا تجد المعاجم اللغة العربية المعاصرة مليئة بالألفاظ المعربة برمز(مع) للدلالة على اللفظة المعربة وبدونه في أقل الأحيان كما في معجم اللغة العربية المعاصرة الذي أمامنا.

### - المعرب عند القدامى:

سبق أن ذكرنا وجود الألفاظ المعربة في اللغة العربية منذ العصر الجاهلي حتى صارت جزءا من لغة العرب، وربما نسوا أصلها في كثير من الأحيان، وجاء القرآن الكريم فنزل بها وفيها شيء من تلك الألفاظ التي عربها العرب من لغات الأمم المجاورة لها، وكان السلف الصالح من الصحابة والتابعين يدرك ذلك تماما، فقد روي عن ابن عباس ومجاهد وعكرمة وغيرهم، في أحرف كثيرة من القرآن من غير لسان العرب مثل: سجّيل، والمشكاة، واليم، والطور، وأباريق، وإستبرق، وغير ذلك.

<sup>١</sup> محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ١٥٩-٢٠٠.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه: ص: ٢٠٥-٢٠٦.

ولكن قول الله تعالى في القرآن الكريم: "إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا" وقوله تعالى: "بلسان عربيّ مبين" جعل طائفة من مفكري الإسلام تذهب إلى إنكار وقوع المعرّب في كتاب الله، فهذا أبو عبيدة معمر بن المثنى يقول: "من زعم أن في القرآن لسانا سوى العربية، فقد أعظم على الله القول."<sup>١</sup>

وقد وازن أبو عبيدة القاسم بن سلام بين رأي شيخه أبي عبيدة ورأي السلف الصالح، وانتهى إلى القول بعربية هذه الألفاظ بعد أن عزّبتها العرب فقال: "فهؤلاء أعلم بالتأويل من أبي عبيدة، ولكنهم ذهبوا إلى مذهب، وذهب هذا إلى غيره، وكلاهما مصيب إن شاء الله، وذلك أن هذه الحروف، بغير لسان العرب في الأصل، فقال أولئك على الأصل، ثم لفظت به العرب بألسنتها، فعربته فصار عربيا بتعريبها إياه، فهي عربية في هذه الحال، أعجمية الأصل."<sup>٢</sup> وهذا يدل دلالة واضحة على إلمام وعناية القدامى للألفاظ المعربة منذ بكونتها في اللغة العربية.

وينبغي أن نعرف أنّ وجود الألفاظ المقترضة في اللغة العربية لا يعتبر عيباً عليها ولا ينتقص من كرامتها الأصيلة شيئاً، فالإقتراض شيء ضروري الوجود في جميع اللغات العالمية وليست اللغة العربية بدعا في قضيته، فالإنجليزية مثلا اقترضت العديد من الألفاظ التي لا تعد ولا تحصى من اللغات الأخرى كالإغريقية و اللاتينية والفرنسية والألمانية والإيطالية إلخ. وقد يستغرب القارئ إذا قيل له إنّ أمثال كلمات "Elite" و "Entourage" و "Malaria" و "Arsenal" مقترضة من اللغة الفرنسية و الإيطالية على التوالي<sup>٣</sup>. فالكثير من الكلمات في اللغة الإنجليزية اليوم مقترضة من اللغات الأخرى ولم يعتبر هذا عيبا على الإنجليزية، وما لم يكن عيبا على الإنجليزية لا يكون عيبا على العربية من باب أولى.

<sup>١</sup> رمضان عبد التواب (الدكتور)، فصول في فقه العربية، مرجع سابق، ص: ٣٦٠

<sup>٢</sup> المرجع نفسه: ص: ٣٦٠ - ٣٦١.

<sup>٣</sup> Loan Words in Modern English and Their Features, ZHOU Li-na, China Youth University of Political Studies, Department of English Language and Literature, page: 210.

وهكذا استمر هذا الإلمام والعناية للألفاظ المعربة عند القدامى إلى العصور اللاحقة، فضمت المعاجم العربية القديمة بداية من معجم العين إلى آخر معجم يمكن أن يعتبر آخر المعاجم العربية القديمة جملة كبيرة من الألفاظ المعربة مع شرحها وبيانها وإرجاعها إلى لغاتها الأصلية، ثم ألفت كتباً خاصة تناولت المعرب بالدراسة الواسعة، ومن أشهرها: كتاب "المعرب لأبي منصور الجواليقي" وكتاب "في التعريب والمعرب" المعروف بـ "حاشية ابن بري على كتاب المعرب للجواليقي" وكتاب "المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب للسيوطي" وكتاب "شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل للشهاب الدين الخفاجي".<sup>١</sup>

وتجدر الإشارة على أن القدامى لا يفرقون بين المعرب والدخيل، فيقولون مثلاً هذه اللفظة معربة دخيلة أو دخيلة معربة، ومعنى هذا أن كل معرب دخيل في اللغة العربية قبل صيرورته معرباً.<sup>٢</sup>

ونذكر مما سبق أن المعرب عند القدامى ما هو إلا مجرد نقل اللفظ من العجمية إلى العربية، لكن بعضهم اقتصر المعرب على ما نقل إلى العربية من العجمية في العصر الاحتجاج، وأما ما نقل بعد عصر الاحتجاج فيُعَدّ "مولداً"، وهذا رأي كل من الجواليقي والخفاجي وغيرهما من علماء اللغة العربية القدامى.

### – المعرب عند المعاصرين:

إن أزمة العربية في المفردات تزداد تفاقماً يوماً بعد يوم، وذلك بسبب ما تعطينا الحضارة الغربية كل يوم من عشرات الأسماء مما يتعلق بالعلوم والفنون والآداب والفلسفة والنظم الاجتماعية والسياسة والآلات والمخترعات والمستحضرات الصناعية والصيدلانية وغيرها وغيرها.

<sup>١</sup> محمد بن إبراهيم الحمد، فقه اللغة مفهومه - موضوعاته - قضاياها، مرجع سابق، ص: ١٦١-١٦٢.

<sup>٢</sup> مسعود بوبو (الدكتور)، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج، وزارة الثقافة والإرشاد القومي دمشق-١٩٨٢م، ص: ٣٠-٤٠.

أمام هذا الطوفان الهائل من الكلمات كان لا بد لأهل اللغة من اتخاذ موقف معين من مسألة التعريب، وقد اختلفوا في ذلك فكانوا على طوائف:"

١ . المتطرفون: ويذهب هؤلاء إلى وجوب تعريب الألفاظ الأعجمية কিفما اتفق، ثم استعمالها من دون قيد ولا شرط إلا ذوق الكاتب، وقد عبر عن رأيهم واحتج لمذهبهم الأستاذ يعقوب صروف بما جاء في مجلة المقتطف.

٢ . المعتصبون: ويذهب هؤلاء إلى عدم جواز التعريب، إن علينا أن نسد حاجتنا إلى المفردات بطرق أخرى كالاشتقاق والنحت والإبدال وغيرها، ومن هؤلاء الشيخ أحمد الاسكندري والأستاذ مصطفى صادق الرافعي والأستاذ عز الدين التنوخي<sup>١</sup>.

٣ . المعتدلون: ويذهب هؤلاء إلى جواز الاستعانة بالتعريب لسد حاجة العربية إلى المفردات بشرط ألا يفسد هذا المعرب أصلاً من أصول اللغة أو يخرج بها عن طريقها المؤلف. فهؤلاء كثر منهم طه حسين والشيخ محمد الخضري والشيخ عبد القادر المغربي وأحمد أمين وماري زيادة وأحمد زكي باشا<sup>٢</sup>.

وللمجامع اللغوية دوراً ملموساً في تقييم حركة التعريب في اللغة العربية المعاصرة، ومن ذلك إيجاد تعريفات واضحة شارحة تفرق بين المعرب والدخيل والمولد، وستحدث عن الفروق الدقيقة بين هذه المصطلحات الثلاثة في الفصل الخامس إن شاء الله

### ثالثاً: أسباب المعرب:

<sup>١</sup> محمد الأنطاكي، دراسات في فقه اللغة، دار الشرق العربي بيروت، الطبعة الرابعة، ١٣٨٩م، ١٩٦٩هـ، ص: ٣٦٠.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: ٣٥٩ - ٣٦١م.

ترجع أسباب وجود ظاهرة المعرب أو التعريب في اللغة العربية إلى أسباب عديدة، لكن السبب الرئيسي لهذه الظاهرة ما هو إلا احتكاك العرب منذ جاهليتهم بالأمم المجاورة كالفرس والأحباش والروم والسريان وغيرهم، الأمر الذي أدى إلى احتكاك اللغة العربية بلغات هذه الأمم ومن ثمَّ تأثرت اللغة العربية بهذه اللغات، فكان من آثار ذلك أن انتقل إلى اللغة العربية كثير من مفردات هذه اللغات، وبخاصة المفردات المتصلة بمظاهر الحياة الحضرية وما إليها من الأمور التي لم تكن مألوفة في البيئة العربية والألفاظ المتعلقة بمنتجات الصناعة والزراعة والتجارة والعلوم والفلسفة والآداب والدين ومختلف مناحي السياسة والاجتماع<sup>١</sup>.

وقد أُتيح للغة العربية ولهجاتها العامية في أثناء الحروب الصليبية فرص الإحتكاك باللغات الأوروبية الحديثة، فانتقل إليها على إثر ذلك بعض مفردات هذه اللغات، وفي العصور الحاضرة كثرت فرص هذا الإحتكاك وتنوعت أسبابه تبعاً لتوثق الروابط الإقتصادية والسياسية والثقافية بين شعوب أوروبا والأمم الناطقة بالعربية، وتبادل البعثات العلمية، وكثرة عدد الجاليات الأوروبية في الشرق، وترجمة منتجات الفرنجة إلى العربية فانتقل من جراء ذلك إلى لغة الكتابة وإلى اللهجات العامية مجموعة كبيرة من مفردات اللغات الأوروبية في شئون السياسة والإجتماع ومنتجات الصناعة ومصطلحات العلوم والفنون وما إلى ذلك<sup>٢</sup>.

وذكر العلماء بعض الأسباب التي أدت إلى وجود ظاهرة المعرب في اللغة العربية، وهذه الأسباب يمكن أن تعتبر نتيجة للإحتكاك الذي سبق الحديث عنه، وفيما يلي ذكر بعض هذه الأسباب:

<sup>١</sup> رمضان عبد التواب (الدكتور)، فصول في فقه العربية، مرجع سابق، ص: ٣٥٨-٣٦٠.

<sup>٢</sup> علي عبد الواحد وافي (الدكتور)، فقه اللغة، نخبة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثالثة ٢٠٠٤م، ص: ١٥٥.

١ . تولي الترجمة بعض مستعربة الأعاجم ممن لم تستحكم مرّتهم في العربية، فعجزوا عن ترجمة بعض الألفاظ الأعجمية مع وجود مرادف لها في العربية.

٢ . الحاجة أو الضرورة: وفي ذلك كالأسماء التي تفرد بها غير العرب كالفرس من دون العرب فاضطرت العرب إلى تعريبها أو تركها كما هي.

٣ . الإعجاب وخفة اللفظ الأعجمي: وذلك بأن يعجب العرب بلفظة أعجمية، ثم يعمدون إلى تعريبها، أو يكون اللفظ الأعجمي أخف في النطق من اللفظ العربي كـ "المسك" بدلا من "المشموم".<sup>١</sup>

لهذه الأسباب وغيرها ظلّ التعريب يحدث في اللغة العربية منذ العصر الجاهلي إلى عصرنا، وهكذا ظلت قضاياها محل نقاش دائم عند علماء اللغة في القديم وفي الحديث.

#### رابعاً: شروط المعرب:

وبتأمل التعريفات الاصطلاحية السابقة يمكننا استنباط الشروط التي يجب توافرها للفظ ليكون معرباً، وهذه الشروط هي الآتية:

- ١ . لا بد أن يكون لفظاً أجنبياً مقترضاً.
- ٢ . لا بد أن يتغير اللفظ من صورته الأصلية إلى صورة من صور الألفاظ العربية، وأما إذا لم يتغير من صورته الأصلية وبقي كما هو في لغته الأصلية فيعتبر دخيلاً حينئذ. وستحدث عنه إن شاء الله في الفصل الرابع.

<sup>١</sup> محمد بن إبراهيم الحمد، فقه اللغة مفهومه - موضوعاته - قضاياها، دار ابن خزيمة السعودية، الطبعة الأولى ١٤٢٦هـ - ٢٠٠٥م، ص: ١٦٥.



٣ . لا بد أن يكون اللفظ حديث الدلالة في العربية<sup>١</sup>.

#### خامسا: منهج العرب في التعريب:

تنتهج العربية نهجا معيناً في تعريب الألفاظ الأعجمية، وذلك على النحو التالي:

١ . إبدال الأصوات التي ليست من أصوات العرب، إلى أقربها مخرجاً لئلا يدخل في كلامهم ما ليس من أصواتهم، فمما غيروه من الأصوات: ما كان بين الجيم والكاف (ك)، وربما جعلوه كافاً، وربما جعلوه جيماً، وربما جعلوه قافاً، كقولهم في "كُزْبَكُ" فقالوا فيه "كربج" و"قريق"، وقالوا في "كُؤْرَب" "جُؤْرَب" وأبدلوا الحرف الذي بين الباء والفاء (P) بباء، كقولهم في "Protocol" "بروتوكول" وفي "Plastic" "بلاستيك".

٢ . تغيير بناء الكلمة إلى أبنية العربية: فمِمَّا ألحقوه بأبنيتهم "درهم" ألحقوه بِهَجْرٍ، وبهَجْرٍ ألحقوه بِسَلْهَبٍ، ودينار ألحقوه بِدِيمَاسٍ وإِسْحَاقٍ بِإِبْهَامٍ، وجورب بكوكب، وكان الفراء يقول: "يبنى الاسم الفارسي أي بناء إذا لم يخرج عن أبنية العرب".

٣ . ترك اللفظ الأعجمي على حاله، إذا كان موافقاً لمنهج العربية في الأصوات والصيغ، أو بنية الكلمات.<sup>٢</sup>

هذا هو منهج العربية في التعريب فهي لغة إذا دخلتها كلمة أجنبية عنها، قلق موضعها، حتى تأخذ وزن كلمات اللغة وهيئة حركاتها لتشاكلها وتمثلها وتأتلف معها، لذلك تراهم يشذبون الكلمات الأعجمية الطارئة التي لم تأت على أوزان العرب بالحذف والإبدال حتى تلائم الأسلوب العربي.

<sup>١</sup> إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة العربية في التعريب، كلية الدعوة الإسلامية الجماهيرية العظمى طرابلس، الطبعة الأولى ٢٠٠٢م، ص: ٥٤.

<sup>٢</sup> رمضان عبد التواب (الدكتور)، فصول في فقه اللغة، مرجع سابق، ص: ٣٦٣-٣٦٤.

## سادسا: معايير المعرب:

للألفاظ المعرب معايير التي تُقاسُ عليها لمعرفة أصلها وأجنبيتها عن اللغة العربية، وهذه المعايير على النحو التالي:

### الأول: أقوال أئمة اللغة الثقات:

تُعرف الألفاظ المعربة عن طريق أقوال أئمة اللغة الثقات إذا ما أشاروا إلى عجميتها وأصلها، كما هو الحال في المعاجم العربية القديمة كلها وبعض المعاجم الحديثة، ويُرمز إلى الألفاظ المعربة برمز "مع" في بعض المعاجم الحديثة للإشارة إلى أنها معربة كالمعجم الوسيط والمعجم العربي الأساسي إلخ، وقد ذكر الإمام السيوطي في معرض حديثه عن المعرب أنه يعرف عجمة الاسم بوجوه، فقال: "أحدها: النقل بأن ينقل ذلك أحد أئمة اللغة..."<sup>١</sup>

### الثاني: المعيار الثقافي والتاريخي:

إنّ القول بتأثير ثقافة في ثقافة أخرى وما ينبني عليه من تأثير لغة إحدى الثقافتين على الأخرى يتوقف على وجود اتصال تاريخي محقق بين أهلها، ومن ثم لم يكن غريباً أن ينكر تأثير التركيّة أو البربريّة أو الزنجيّة في لغة القرآن، إن لم يتحقق اتصال ثقافي بين أهل هذه اللغات، والعرب فيما قبل الإسلام ينبني عليه اقتراضهم بعض ألفاظهم ناهيك بأن تكون من لغة القرآن الكريم .

والغالب أنّ الألفاظ المقترضة تدل على أشياء أو مفاهيم غير معروفة في بيئة اللغة المقترضة، ولم يغب هذا الدليل عن علماء العربيّة قديماً، يقول أبو حاتم في كتابه (لحن العامة): "واعلم أنّ كل شيء لا يكون في البادية فهو أعجمي مُعرب إلا قليلاً، ومن ذلك أدوات البنائين والنجارين والصّناع، فعامة أدواتهم بالفارسيّة."<sup>٢</sup>

<sup>١</sup> السيوطي، جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٢٠.

<sup>٢</sup> محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٥٠.

وقد تنبّهوا أيضاً إلى أهميّة الجوار في شيوع ألفاظ لغة دون أخرى، يقول ابن دريد " :وقد دخل في عربيّة أهل الشام كثيراً من السُريانيّة كما استعمل أهل العراق أشياء من الفارسيّة".<sup>١</sup>

ويظهر دور هذا المعيار الثقافي والتاريخي جلياً في معرفة الألفاظ المعربة المقترضة في اللغة العربية المعاصرة حيث أصبح العالم اليوم عالماً واحداً اصطلاح عليه بـ "Global Village" "قرية عالمية" بفضل التكنولوجيات المتطورة في مجال الاتصالات، لذلك أصبح الاتصال الثقافي والتاريخي بين لغة ولغة أخرى أمراً ميسوراً في الغاية، وكذا التأثير والتأثر بين اللغات أمر لا يخفي، فبإمكانك أن تعرف في طرفة عين أصول الألفاظ المعربة المقترضة وتاريخ وأسباب اقتراضها من لغتها الأصلية إلى اللغة العربية، فالأصل الثقافي والتاريخي بين اللغات في عصرنا اتصال فضفاض سريع مُستمر سهل الإدراك.

### الثالث: عدم وجود جذر عربي:

ويعتبر عدم وجود جذر عربي للفظ معياراً من معايير التي تحكم عليه بالعربية أو العجمية، فمتى وُجد لفظ وليس له جذر في العربية حُكِم عليه بأنه مقترض من لغة أخرى، وهذا أقوى دليل استدل به القدماء ومن ذلك استدلال الجواليقي على أن "التنور" غير عربي لأن أصل بنائه "ت،ن،ر" مهمل في العربية، وقال الخفاجي في (أستاذ): "ليس بعربي لأن مادة "س، ت، ذ" غير موجودة في العربية".<sup>٢</sup>

فالألفاظ المعربة في اللغة العربية المعاصرة عدم وجود جذور عربية لها واضح وضوح الشمس في الظهيرة لأن اللغات التي تقترض منها العربية هذه الألفاظ أكثرها لم تعايش مع اللغة السعربية في القديم، ومعظم هذه الألفاظ المقترضة المعربة نفسها جديدة المعنى و الاستعمال في لغاتها الأصلية بسبب التطورات التكنولوجية الباهرة

<sup>١</sup> محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٥٠.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: ٥١.

في جميع العلوم والفنون الحيوية، فمجرد سماعك لمعظم الألفاظ المعربة في اللغة العربية المعاصرة تجزم بعدم وجود جذور عربية لها فمثلاً: "أتويس" و"أتمتة" و"بروتوكول" إلخ.

#### الرابع: مخالفة الأوزان العربية:

لقد غيرت العرب بناء الكلمات الدخيلة عند التعريب لتوافق الأبنية العربية إلا أنّ كثيراً من الكلمات المقترضة لم يكن من الممكن إخضاعها للأوزان العربية فتركوها على حالها نحو حُرِّم وخراسان<sup>٢</sup> وفَيْشْفارج. فخرج الكلمة عن الأوزان العربية علامة من علامات الكلمات المقترضة، قال ابن سيده: "الكركدن ما أحسبه عربياً لأنه مفارق لأبنيتهم."<sup>٣</sup> وفي اللسان (قرصطن): القرصطون<sup>٤</sup> أعجمي لأن فعلّولا وفعلّونا ليسا من أبنيتهم...<sup>٥</sup> وقال الزمخشري في الكشاف: "قرأ الحسن الإنجيل بفتح الهمزة وهو دليل على عجمته لأن أفعال بفتح الهمزة عديم في أوزان العرب."<sup>٦</sup>

فالألفاظ المعربة في اللغة العربية المعاصرة منها ما يوافق أوزاناً عربية كـ "تلفاز" على وزن "مفعال" و "برانيط" على وزن "فعاليل"، ومنها ما لا يوافق أي وزن من أوزان العربية نحو "بروتوكول" و "بلاستيك"، ومهما يكن من أمر فإن مخالفة الأوزان العربية يعتبر معياراً من المعايير التي تستعمل لمعرفة الألفاظ المعربة المقترضة في اللغة العربية.

#### الخامس: اجتماع الحروف وتواليها:

<sup>١</sup> مصدر أتمت يؤتمت أتمتة، ومعناها: جعل الشيء أو الآلة تعمل ذاتياً.  
<sup>٢</sup> و"خرم" معناه: العيش الناعم. وأما خراسان فاسم بلد معروف يقع في شرقي فارس والعراق، ومعنى خراسان بالفارسية المشرق. راجع "المعرب من الكلام الأعجمي" للجواليقي في حرف الخاء.  
<sup>٣</sup> الكركدن: دابة عظيمة الخلق يقال إنها تحمل القيل على قرنها.  
<sup>٤</sup> القرصطون معناه القفار.  
<sup>٥</sup> الجواليقي أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر، المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، مرجع سابق، ٢٤.  
<sup>٦</sup> المرجع نفسه: ص: ٢٥.

ذكر علماء اللغة أن هناك حروف لا تجتمع ولا تتوالى في كلمة واحدة في اللغة العربية، فإذا اجتمعت هذه الحروف في كلمة واحدة فهذا يكون دلالة على أنها ليست عربية الأصل ومن أمثلة ذلك ما يأتي:

- لا تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية، فمتى جاءتا في كلمة فاعلم أنها معربة، من ذلك: "القبح والجوق".<sup>١</sup>

وبالرجوع إلى إحصاءات جذور معجم لسان العرب والصحاح تبين: أن الجيم لا تجيء بعدها القاف في جذر ثلاثي أبداً، وأن القاف كذلك لا تجيء بعدها الجيم، وقد تجيء الجيم في أول الجذر والقاف في آخره ويتوسط بينهما حروف قليلة هي (ر، ز، س، ق، ل، ن، و).

وبالرجوع إلى اللسان تبين وجود المداخل الآتية :

جوزق، وجوسق، وجلق، وجنق، وجوق، وكلها معربة، وفي (جررق) يقول اللسان: الجورق الظليم<sup>٢</sup>... وجراقة: هزيل، وفيها لغة أخرى جلاقة. ولم يذكر غير هذا وفي (جقق) يقول: الجقة: الناقة الهرمة، ولم يذكر أيضاً غير هذا. فكأنها جذور مهملة لم يشتق منها شيء غير ما ذكره.

وقد تجيء القاف في أول الجذر والجيم في آخر فيتوسط بينهما الباء والطاء والنون. وبالرجوع إلى اللسان ذكر أن (القبح) وهو الحجل معرب، و(قنج) واستعمل منه قنوج وهو موضع في الهند، ولا يبعد أن يكون معرباً و(قطج) وهو إحكام قتل القطاج وهو قلس السفينة، ولم يذكر غير هذه فكأنه جذر مهمل أو عقيم.

ومن هذا نتبين أن الملاحظة سليمة، ولا يطعن في سلامة وجود تلك الجذور الثلاثة النادرة (ج، ق، ق) (و، ج، ق) و (قطج) فهي جذور لم يشتق منها إلا واحدة فحسب.

<sup>١</sup> القنبح ومعناه: الحجل. فارسي معرب. وأما الجوق فمعناه: الجماعة من الناس. راجع "المعرب من الكلام الأعجمي" للجواليقي حرف القاف وحرف الجيم.

<sup>٢</sup> هكذا في اللسان في مادة "جرق" الجورق معناه الظليم.

- لا تجتمع الصاد والجيم في كلمة عربية، من ذلك: (الجص) و (الصنجة) و (الصولجان) ونحو ذلك.

وبالرجوع إلى إحصاءات جذور اللسان والصحاح تبين:

أن الصاد لا تجيء بعدها الجيم في جذر ثلاثي إلا في (ص، ج، ج) وقال: الصبيح ضرب الحديد بعضه إلى بعض، وأنّ الجيم لا تجيء بعدها الصاد في جذر ثلاثي إلا في (ج، ص، ص) والجص: معرب.

ومن هذا نتبين أنّ الملاحظة سليمة ولا يقدر في سلامتها تلك الجذور النادرة التي لا فعل منها ولا اشتقاق.

- وليس في كلامهم زاي بعد دال إلا دخيل، من ذلك (الهنداز) و (الهنداز) وأبدلو الزاي سينا فقالوا (المهندس).

وبالرجوع إلى إحصاءات جذور اللسان والصحاح وإلى مداخلهما نتبين أن الملاحظة سليمة، فلم يرد فيها إلا المَدْخَل (هندز).

- وليس في أصول أبنية العرب اسم فيه نون بعدها راء، فإذا مرّ بك فاعلم أن ذلك الاسم معرّب نحو (نرجس) و (نرق) و (نورج) و (نرسيان) و (نرجة).

- وبالرجوع إلى إحصاءات جذور اللسان والصحاح وإلى مداخل اللسان نتبين:

أنّ النون جاءت بعدها الراء في مداخل ثلاثية الآتية فقط: (نرب) وفيه النّيرب: الشر والنميمة، ونّيرب الرجل: سعى ونمّ و (نرج) وفيه النورج والنيرج: مُعَرَّب.

وأنّ النون جاءت بعدها الراء في المداخل الرباعيّة الآتية: (نرجس) (نرجل) و (نرسن) و (نرمق) وفيها أسماء كلها معربة.

ومن هذا نتبين أن الملاحظة سليمة، ولا يقدر في سلامتها وجود جذرين أحدهما نادر الاستعمال والآخر انفرد بذكره ابن دريد، ولم يقره على إثباته ابن منظور.

- وثمة ملاحظات أخرى تتصل بوجود فونيمات محدّدة في الجذور الرباعيّة والخماسيّة، وقد استدل اللغويّون بدليلها على عربيّة الكلمة، وبخلوها منها على أعجميتها.

قال الخليل في مقدمة: (العين) "فإن وردت عليك كلمة رباعية أو خماسية معرفة من حروف الذلق... فاعلم أنها ليست من كلام العرب. وحروف الذلاقة هي: (ر، ل، ن، ف، ب، م).<sup>١</sup>

وبالرّجوع إلى نتائج إحصاء الجذور العربيّة الثلاثيّة أو الرباعيّة أو الخماسيّة نجد أن هذه الملاحظة تعتمد على أساس ركين من خصائص البنية العربيّة، ذلك أن هذه الحروف باستثناء الفاء أكثر الحروف تردّدًا في الجذور بعامة، وأقواها تردّدًا في الثلاثي الراء فالنون فالميم فاللام والباء، وأقواها تردّدًا في الرباعي الراء فاللام ثم الباء فالميم فالنون، وأقواها تردّدًا في الخماسي النون فالراء فاللام فالباء فالميم.<sup>٢</sup>

### المبحث الثاني:

## وصف تطبيقي للألفاظ المُعرّبة من "معجم اللغة العربية المعاصرة" (الجزء الأول)

وتجدر الإشارة إلى أن معجم اللغة العربية المعاصرة يعامل الألفاظ المعربة معاملته للألفاظ العربية الأصيلة بدون أن يجعل لها رمزًا كما هي العادة في بعض المعاجم الحديثة، وهكذا لم يعبأ المؤلف أن يصرح على أن مثلاً هذه الكلمة معربة عند الشرح، بل تناولها كما تناول الألفاظ العربية الأصيلة، وكأنه يرى جميع الكلمات المستعملة في اللغة العربية المعاصرة ملّكًا للغة العربية المعاصرة بغض النظر عن كونها عربية أصيلة أو عربية معربة، فلا داعي عنده للإشارة إلى أنها معربة ما دامت تستعمل في اللغة العربية المعاصرة.

<sup>١</sup> الخليل بن أحمد الفراهيدي أبو عبد الرحمن، كتاب العين، تحقيق د. مهدي المخدومي وإبراهيم السامري (بدون باقي المعلومات)، ص: ٥٢.

<sup>٢</sup> محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٦٠-٦٣.

عِلْمًا بأن الجزء الأول من المعجم يبدأ من الهمزة وينتهي بحرف الدال، فالألفاظ المعربة وردت فيه في حروف "الهمزة" و "الباء" و "التاء" و "الجيم" ثم "الدال"، لذلك سيرتب الباحث النماذج التي يدرسها ترتيباً ألفبائياً، ويأخذ في كل حرف من هذه الحروف المذكورة عشرة نماذج سوى حرف "التاء" الذي له ثمانية معربات فقط، لذلك أضاف الباحث النموذجين وهما: "أوبك" و "أيدولوجية" لحرف الهمزة تَتِمَّةً لخمسين نموذجاً.

ونظراً إلى المناهج التي تتبعها العرب في التعريب فقد أدرك الباحث أن الألفاظ المعربة في معجم اللغة العربية المعاصرة عُرِّبَتْ عن طريقين:

١ . تغيير بناء الكلمة لتوافق وزناً من أوزان الكلمات العربية، والكلمات التي عربت عن هذا الطريق في معجم اللغة العربية المعاصرة فهي على وفق تعريف العرب لدى جماعة من كبار اللغويين العرب في معجمهم العربي الأساسي: "لفظ أعجمي دخل العربية مع تغيير ليوافق مع أوزانها."

٢ . تغيير الأصوات التي ليست من أصوات العرب إلى أقربها مخرجاً في العربية، أو بمجرد تغييرها إلى أصوات عربية وإن لم تكن أقربها مخرجاً، والتعريب على هذا الطريق هو الغالب في معجم اللغة العربية المعاصرة، ويوافق تعريف العرب للمعجم الوسيط: "اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص، أو الزيادة، أو القلب."

#### جدول الألفاظ المعربة من خلال معجم اللغة العربية المعاصرة:

الترقيم	الكلمة	معناها	أصل الكلمة	الصفحة
	باب الهمزة			
١	أبرا	عمل مسرحي موسيقي مؤلف من	الإيطالية	٥٤



		أناشيد وحوارات غنائية متعدد الأصوات.		
٢	أبريل	الشهر الرابع من شهور السنة الميلادية.	فرنسية	٥٤
٣	إبستمولوجية	فرع من فروع الفلسفة يهتم بنظرية المعرفة.	يونانية	٥٥
٤	أبولو	مجلة أدبية أنشأها الشاعر الطبيب أحمد زكي أبو شادي.	يونانية	٥٧
٥	أبيقوري	منسوب إلى المذهب الذي أسسه الفيلسوف اليوناني أبيقورس. مذهب يتخذ اللذة هدفه الأساسي.	يونانية	٥٨
٦	أتمتة	مصدر أتمت يؤتمت وهو جعل الشيء أو الآلة تعمل ذاتيا.	الإنجليزية	٥٨
٧	أتويس	حافلة كبيرة ذات	فرنسية	٥٩

		مقاعد لنقل الركاب.		
٦٤	يونانية	علم وصف الشعوب.	الإثنوغرافيا	٨
٦٤	يونانية	علم الأجناس البشرية وخصائصها وأخلاقها وتفرقها.	الإثنولوجيا	٩
٨٣	لاتينية	فرقة دينية للكنيسة.	أرثوذكسية	١٠
٨٥	يونانية	نظام سياسي طبقي استبدادي، يتولى فيه الحكم طبقة من النبلاء أو الأشراف دون عامة الشعب.	أرستقراطية	١١
٨٥	إنجليزية	مكان لحفظ الملفات والسجلات و الوثائق أو أية مواد لها أهمية تاريخية.	أرشيف	١٢
٨٧	فرنسية	علم الآثار والفنون القديمة.	أركيولوجيا	١٣
٩٠	فارسية	نوع من الخضراوات الشتوية التي تطبخ وتؤكل.	إسباناخ	١٤

١٥	أسبرين	أقراص طبية تستعمل لتخفيف آلام الصداع والحمى وغيرها من الأمراض.	إنجليزية	٩٠
١٦	إسبيداج	كربونات الرصاص الطبيعي وهو سام، مادته بيضاء.	فارسية	٩٠
١٧	إستاتيكية	سكون وجمود أو عدم تطور، بخلاف الديناميكية.	إنجليزية	٩٠
١٨	إستاد	ملعب.	يونانية	٩٠
١٩	استراتيجية	خطة شاملة في أي مجال من المجالات.	لاتينية	٩١
٢٠	أستوديو	مكتب الرسام والنحات أو المصور الفوتوغرافي.	إيطالية	٩١
٢١	إسمنت	مسحوق يتكون من محروق الحجر الجيري يستعمل في البناء.	لاتينية	٩٧
٢٣	أفرو آسيوي	منظمة تضم مجموعة من دول إفريقيا	إنجليزية	١٠٣

		وآسيا، وتسعى لتدعيم التعاون فيما بينها.		
٢٤	أفلاطون	اسم لفيلسوف يوناني شهير.	يونانية	١٠٥
٢٥	أكاديمية	مدرسة عليا أو معهد متخصص.	يونانية	١٠٦
٢٦	إكسسوار	قطع من الأدوات التزينية تستخدم في تزيين الملابس وزخرفتها وهو من الأشياء الكمالية.	إنجليزية	١٠٧
٢٧	إمبراطور	لقب يطلق على من يحكم إمبراطورية.	إنجليزية	١١٧
٢٨	إمبريالية	استعمار أو احتلال.	فرنسية	١١٧
٢٩	أمبير	وحدة قياس شدة التيار الكهربائي، وتقاس بجهاز الأميتر.	فرنسية	١١٧
٣٠	أمركة	مصدر أمرك يأمرك جعل الشيء أو الشخص أمريكيا.	إيطالية	١٢٠

٣١	انترنت	منظمة الشرطة الدولية.	إنجليزية	١٢٨
٣٢	الإنترنت	شبكة معلومات عالمية تهدف إلى ربط العالم وجعله كقرية صغيرة.	إنجليزية	١٢٨
٣٣	أنطولوجيا	قسم من الفلسفة مرادف لعلم ما بعد الطبيعة.	لاتينية	١٣٢
٣٤	أوبك	منظمة الدول المصدرة للنفط.	إنجليزية	١٣٨
٣٥	أوتوقراطية	حكومة الفرد التي لها سلطات غير محددة.س	يونانية	١٣٨
٣٦	أولمبية	ألعاب رياضية دولية تنظم كل أربع سنوات، وتنقل من مدينة إلى أخرى كل مرة.	يونانية	١٤٢
٣٧	أيديولوجية	مجموعة الآراء والأفكار والعقائد والفلسفات التي يؤمن بها شعب أو	فرنسية	١٤٤

		أمة...		
٣٨	أيقونة	علامة أو رمز لبرنامج معين تم تخزينه داخل الحاسوب.	يونانية	١٤٥
	باب الباء			
٣٩	باثولوجية	قسم من علم الطب يبحث فيه عن أسباب الأمراض وأعراضها وتشخيصها.	فرنسية	١٥٤
٤٠	باراشوت	مظلة هبوط.	فرنسية	١٥٥
٤١	باريوم	عنصر فلزي أبيض فضي قليل الصلابة.	يونانية	١٥٥
٤٢	بازلت	صخر بركاني دقيق الحبيبات، لونه مائل إلى السواد.	لاتينية	١٥٥
٤٣	بانوراما	منظر شامل في كل اتجاه.	يونانية	١٥٦
٤٤	بيلوجرافية	علم التسجيل المنظم للمعلومات عن الكتب.	يونانية	١٥٧

٤٥	بتروجرافيا	علم وصف الصخور وتصنيفها.	يونانية	١٥٨
٤٦	بترو	زيت سائل قابل للاشتعال، يستخدم في الوقود والإضاءة وغيرهما.	يونانية	١٥٨
٤٧	بجامة	لباس مكون من قطعتين يلبس في البيت.	إنجليزية	١٦٠
٤٨	البدر	بيت تحت الأرض للسكنى أو التخزين.	تركية	١٧١
٤٩	براجماتية	حركة فلسفية تؤكد النتائج العملية وتشدد على المنفعة لا الحقيقة الموضوعية.	فرنسية	١٨١
٥٠	برافين	نوع من الشمع الأبيض يستخرج من النفط.	لاتينية	١٨١
٥١	برايل	طريقة من القراءة والكتابة خاصة بمكفوفي البصر.	إنجليزية	١٨٢

١٩٦	فرنسية	هيئة تشريعية عليا في الحكم الديمقراطي.	برلمان	٥٢
١٩٨	إيطالية	قبة، غطاء الرأس عند الغربيين.	برنيطة	٥٣
١٩٩	ألمانية	مادة حية معقدة مكونة لخلايا الكائن الحي.	بروتوبلازم	٥٤
١٩٩	فرنسية	أصول وقواعد متبعة في الشؤون الدبلوماسية.	بروتوكول	٥٥
١٩٩	يونانية	أحد الجسيمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرة وشحنته موجبة.	بروتون	٥٦
١٩٩	فرنسية	مادة عضوية أساسها التركيبي الأحماض الأمينية.	بروتين	٥٧
١٩٩	لاتينية	عامّة الشعب.	بروليتاريا	٥٨
٢٠٦	فرنسية	أقراص هشة تصنع من دقيق وبيض وسكر وزيد وغير	بسكويتة	٥٩



		ذلك.		
٢١٩	فرنسية	خزانة صغيرة مجمعة من أجزاء، يؤخذ منها التيار الكهربائي.	بطارية	٦٠
٢٣٤	فرنسية	شهادة التخرج من المدارس الثانوية.	بكالوريا	٦١
٢٣٤	فرنسية	شهادة جامعية تمنح لخريجي الجامعة أو ما يعادلها.	بكالوريوس	٦٢
٢٣٨	لاتينية	مادة لدائنية مرنة عضوية الأصل أو مركبة.	بلاستيك	٦٣
٢٤٤	إيطالية	شرفة داخلية.	بلكونة	٦٤
٢٤٧	إنجليزية	أحد كواكب المجموعة الشمسية، وهو أبعداها عن الشمس، يسبقه نبتون.	بلوتو	٦٥
٢٤٨	فرنسية	مقر وزارة الدفاع الأمريكية.	البنтажون	٦٦
٢٥٠	فرنسية	لباس للرجال أو للنساء ذو ساقين	بنطلون	٦٧

		طويلين.		
٢٦٦	إنجليزية	الشرطة.	بوليس	٦٨
٢٧٨	يونانية	علم عام يشمل علم الأحياء الحيوانية، وعلم الأحياء النباتية.	بيولوجية	٦٩
			باب التاء	
٢٨٤	أسبانية	نبات مر الطعم يجفف ثم يتعاطى تدخيناً وسعوطاً ومضغاً.	تبغ	٧٠
٢٨٧	فرنسية	المأساة أو الحزن.	تراجيدية	٧١
٢٨٨	فرنسية	نص أدبي تمتزج فيه التراجيديا بالكوميديا.	تراجيكوميديا	٧٢
٢٩٧	لاتينية	منظار يقرب الأشياء البعيدة.	تلسكوب	٧٣
٢٩٩	فرنسية	جهاز نقل الصور والأصوات بواسطة الأمواج الكهربائية أو المهترزية.	تلفاز	٧٤
٢٩٩	فرنسية	مصدر تلفن يتلفن وهو التكلم بالتلفون	تلفنة	٧٥

		أو بالهاتف.		
٣٠٩	يونانية	مذهب يقوم على تعليل السلطة السياسية لدى الجماعة على أساس الاعتقاد.	تيوقراطية	٧٦
			باب الجيم	
٣٤٠	فرنسية	سترة.	جاكتة	٧٧
٣٥٧	ألمانية	إحدى صور عنصر الكربون النقي، سوداء اللون، دهينة الملمس.	جرافيت	٧٨
٣٥٨	فرنسية	وحدة من وحدات الوزن، تساوي جزءا من ألف جزء من الكيلوجرام، وتعاادل مائة سنتي جرام.	جرام	٧٩
٣٥٨	فرنسية	صخر ناري شديد الصلابة.	جرانيت	٨٠
٣٨٠	يونانية	علم يدرس ظواهر سطح الأرض الطبيعية.	جغرافية	٨١
٣٨٦	فرنسية	سائل لزج عديم	جلسرين	٨٢

		اللون، حلو الطعم، يتمزج بالماء، ويستخدم في أغراض طبية متعددة.		
٣٨٦	إنجليزية	جهاز يعين مرور واتجاه تيار كهربائي في موصل، ويقيس شدته.	جلفانومتر	٨٣
٣٩٠	فرنسية	مادة بيضاء سكرية تكون في العسل والثمار وغيرها.	جلوكوز	٨٤
٣٩٠	يونانية	نوع من الألعاب الرياضية التي تلين الجسم وتقويه.	جهاز	٨٥
٤١٦	أسبانية	شجر مثمر من الفصيلة الآسية مهداها الأصلي.	جوافة	٨٦
٤٢٦	أسكتلندية	لعبة رياضية تمارس في الحلاء على ملعب متسع جدا فيه ثمانية عشرة حفرة مختلفة	جولف	٨٧

		الأبعاد، تقذف فيها كرات بواسطة عصي مخصوصة.		
٤٢٩	ألمانية	جزئيات مادية دقيقة في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميزة للكائن الحي.	جينة	٨٨
٤٢٩	يونانية	اعتماد الوسائل العلمية والتكنولوجية في دراسة الظواهر الطبيعية والبشرية.	جيو تقنية	٨٩
٤٢٩	يونانية	منسوب إلى فيزياء الأرض.	جيو فيزيائي	٩٠
٤٢٩	يونانية	علم يبحث في طبقات الأرض من حيث تكوينها، والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها.	جيولوجية	٩١
٤٣٠	يونانية	علم يدرس شكل الأرض ومراحل تطورها وتكوينها.	جيومورفولوجية	٩٢
			باب الدال	

٧١٨	إنجليزية	منسوب إلى (داروين) أونظرياته الخاصة بالنشوء والارتقاء.	داروينية	٩٣
٧٢٤	فرنسية	ممارسة العلاقات الدولية.	دبلوماسية	٩٤
٧٢٤	فرنسية	شهادة دراسية دون الشهادة الجامعية.	دبلومة	٩٥
٧٤١	فرنسية	حيوان بحري لبون من رتبة الحوتيات.	درفيل	٩٦
٧٦٠	إنجليزية	حكم الفرد المستبد الذي لا يلتزم بموافقة المحكومين.	دكتاتورية	٩٧
٧٩٤	يونانية	منهج في التفكير يقوم على تحليل الواقع، وإبراز ما فيه من تناقضات.	ديالكتيكية	٩٨
٧٩٦	فرنسية	فن التزيين.	ديكور	٩٩
٧٩٦	يونانية	سياسة إغراء الجماهير.	ديماجوجيا	١٠٠
٧٩٦	يونانية	إحدى صور الحكم تكون السلطة فيها للشعب.	ديمقراطية	١٠١

١٠٢	ديموجرافيا	علم يهتم بدراسة السكان وبخاصة حجمهم وتوزيعهم وما يطرأ على هذا الحجم والتوزيع من تغير.	يونانية	٧٩٦
١٠٣	ديناميكية	النشاط والحركة.	فرنسية	٧٩٨

## — دراسة النماذج المختارة:

- ١ . أوبرا: بضم الهمزة وكسر الباء عربت هذه اللفظة من الكلمة الإنجليزية "Opera" التي أصلها من اللغة الإيطالية<sup>١</sup> وتدخل عليها الألف واللام فيقال مثلاً "دار الأوبرا" وأبدل فيها صوت "P" بـاءٍ لعدم وجوده في أصوات اللغة العربية , ومعنى كلمة "أوبرا" في المعاجم الحديثة هو: "مسرحية شعرية غنائية تقوم على الموسيقى"<sup>٢</sup> ورمز إليها في المعجم الوسيط ب(مع) الذي يدل على أنها معربة.
- ٢ . أتمتة: مصدر معرب من كلمة "Automation" الإنجليزية، وهو من أتمت، يُؤتمت، أتمتة، فهو مؤتمت، والمفعول مؤتمت، وأتمت فعلٌ معربٌ من فعل "Automate" بالإنجليزية، والأتمتة "Automation": مصطلح مستحدث يطلق على كل شيء يعمل ذاتياً بدون تدخل بشري فيمكن تسمية الصناعة الآلية بالأتمتة الصناعية مثلاً. وهي تعني حتى في أتمتة الأعمال الإدارية

<sup>١</sup> . <https://en.m.wiktionary.org/wiki/opera> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٢</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢

وأتمتة البث التلفزيوني، وهي عملية تهدف إلى جعل المعامل أكثر اعتماداً على الآلات بدلاً من الإنسان<sup>١</sup>. وقد تم تعريب "Automation" إلى "أتمتة" بالنقص والقلب والزيادة، أما النقص، فقد نقص من اللفظ الأجنبي صوت "Au" وأبدل مكانه بـ"أ" وغير حركة "to" في "auto" فصارت سكوناً في "أتمتة" ثم زيد تاء التأنيث في آخر الكلمة لتعطيها صيغةً من صيغ الكلمات العربية.

٣ . الإثنولوجيا: مصطلح علمي يهتم بدراسة الأجناس البشرية وخصائصها وأخلاقها وتفرقها.<sup>٢</sup> وصار هذا اللفظ معرباً بدخول "أل" عليه وزيادة ألف المد في آخره، وهو معرب من كلمة "Ethnology" الإنجليزية، وأصل الكلمة يونانية<sup>٣</sup>، وأحياناً تكتب هكذا "إثنولوجية" بتاء التأنيث بدلاً من الألف.

٤ . أَرِسْتَقْرَاطِيَّة: "نظام سياسي طبقي استبدادي، يتولى فيه الحكم طبقة من النبلاء أو الأشراف دون عامة الشعب."<sup>٤</sup> وهذا اللفظ يوناني الأصل عُرِّب من "Aristocracy" الإنجليزية<sup>٥</sup>، حيث أُبدل صوت "Cra" قافاً، وأبدل مقطع "Racy" إلى "طية" الذي في آخره تاء التأنيث، والمذكر أَرِسْتَقْرَاطِي، وتدخل عليه أل فيقال "الأَرِسْتَقْرَاطِيَّة".

<sup>١</sup> أتمتة <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/أتمتة> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦٤.

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/ethnology> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨٥.

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/aristocracy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠



٥ . أرشيف: ومعناه: "مكان لحفظ الملفات والسجلات والوثائق أو أية مواد لها أهمية تاريخية."<sup>١</sup> واللفظ يوناني الأصل عُرِبَ من كلمة "Archive" الإنجليزية<sup>٢</sup>، وتمَّ تعريبه بإبدال "Ch" شينا ثم إبدال "v" الذي لا يوجد في اللغة العربية.

٦ . أسبرين: "هو أحد أشهر الأدوية وأكثرها شعبية، يستخدم لعلاج أعراض الحمى والآلام الرئوية خلال القرن الماضي وما زال حتى الآن علاجاً متميزاً على بدائله."<sup>٣</sup> وقد تمَّ تعريب هذا اللفظ بإبدال حرف "P" من الكلمة الإنجليزية "Aspirin" باءً، وتدخل عليه أل فيقال: "الأسبرين".

٧ . أفلاطون: "اسم لفيلسوف شهير يوناني كلاسيكي، رياضياتي، كاتب لعدد من المحاورات الفلسفية، ويعتبر مؤسس الأكاديمية أثينا التي هي أول معهد العالي في العالم الغربي، معلمه سقراط وتلميذه أرسطو."<sup>٤</sup> واسمه "أفلاطون" معرب "Plato" باللاتينية، باللاتينية، وعرب بزيادة الهمزة في أوله والألف في لامه، وإبدال التاء، طاءً ثم زيادة نون في آخره، وينسب إليه فيقال: أفلاطوني، والأفلاطونية: فلسفة أفلاطون وأتباعه.

٨ . أكاديمية: وتأتي على معان منها: "مدرسة عُليا أو معهد متخصص، أو هيئة علمية تتألف من كبار العلماء أو الأدباء والمفكرين..."<sup>٥</sup> وعربت من "Academia"، وأصلها اسم مكان

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨٥.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/archive> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٣</sup> <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/أسبرين> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/aspirin> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٥</sup> <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/أفلاطون> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/plato> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص:

"Akademos"<sup>١</sup> يدرس فيه أفلاطون الفيلسوف. وعربت الكلمة بزيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث في آخرها، وتجمع على أكاديميات.

٩ . أمبير: "وحدة قياس شدة التيار الكهربائي، وتقاس بجهاز الأميتر."<sup>٢</sup> وعرب من كلمة "Ampere" حيث أبدل صوت "P" بَاءً.

١٠ . أمركة: مصدر معرب "Americanization"<sup>٣</sup> من فعل "Americanize" يقال: "أمرك، يُأمرك، أمركة، فهو مؤمرك، والمفعول مؤمرك، ومعناه جعل الشخص أو الشيء أمريكيا."<sup>٤</sup> ويبدو أن أمركة عرب بإلحاقه بوزن عربي وهو وزن: فَعْلَل، يُفَعِّل كدحرج يدحرج دحرجة.

١١ . أوبك: معرب "OPEC" : منظمة الدول المصدرة للبترول، اختصار من ( Organization of the Petroleum Exporting Countries)، وهي: "منظمة عالمية تضم اثنا عشرة دولة تعتمد على صادراتها النفطية اعتمادا كبيرا لتحقيق مدخولها."<sup>٥</sup> وعربت بإبدال "P" بَاءً.

١٢ . أيديولوجية: "وتعني مجموعة الآراء والأفكار والعقائد والفلسفات التي يؤمن بها شعب أو أمة أو حزب أو جماعة."<sup>٦</sup>

<sup>١</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/academia> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٧.

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/americanization> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٢٠.

<sup>٥</sup> أوبك <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٤٤.

عربت من "Ideology" زيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث في آخرها، وتجمع على "أيدولوجيات".

١٣. باثولوجية: (علم دراسة وتشخيص الأمراض) قسم من علم الطب، يبحث فيه عن أسباب الأمراض وأعراضها<sup>٢</sup>. وهو معرب "Pathology" عرب بإبدال "P" باءً وزيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث في آخره، وأصله من اللغة الفرنسية "Pathologie".

١٤. باراشوت: معرب "Parachute" وهي: مظلة هبوط؛ مظلة كبيرة يمسك بحبالها تمكن من حملها من الهبوط من الطائرات أو الأماكن المرتفعة بسلام إلى الأرض.<sup>٤</sup> وعرب بإبدال "P" وزيادة ألف المد بعد الراء في "بارا..." أما "Chu" فلم يصب أي تغيير عند تعريب هذا اللفظ إذ نُطق شينا في لغته الأصلية، وهي فرنسية الأصل من "Para" أي الوقاية و "Chute" أي السقوط.

١٥. بترول: معرب "Petrol" وهو: زيت للوقود والاستصباح يستنبط من بعض أجواف الأرض ومن مشتقاته النفط ومعناه: زيت الحجر.<sup>٧</sup> وعرب بإبدال "P" باءً، وتدخل عليه أل فيقال "البترول".

١٦. بجامة: معرب "pyjama" وهو: ثوب من قطعتين على هيئة الحلة الفرنجية يلبس في البيت. (وعربيته منامة).<sup>٩</sup> وعرب بزيادة تاء

<sup>١</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/ideology> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٦</sup> باثولوجي <https://arz.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pathology> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٥٥.

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/parachute> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/petrol> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٧</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) آخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١٨.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pyjama> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٩</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٩.

تاء التأنيث في آخره ويجمع جمع مؤنث السالم "بجامات" ويقال "البجامة" بأل أيضا، ويوافق وزن الكلمة العربية "فعالة" مثل: كتابة ودراسة.

١٧. **بَسْكَوِيَّة**: مفرد بَسْكَوت معرب من كلمة الإنجليزية "**Biscuit**" وأصله "**Bescuit**" بالفرنسية<sup>١</sup>، وهو: "أقراص هشة تصنع من دقيق وبيض وسُكَّر ودهن وزبد وغير ذلك"<sup>٢</sup>. وتم تعريبه بتغيير شكل "الباء" في الكلمة الأصلية من الكسرة إلى الفتحة و بزيادة تاء التأنيث في آخره.

١٨. **بَطَّارِيَّة**: معرب "**Battery**" وأصله بالفرنسية "**Batterie**"<sup>٣</sup>، وهي: "خزانة صغيرة مجمعة من أجزاء تعمل كيميائيا يؤخذ منها التيار الكهربائي عند الحاجة وهي أنواع كالبطاريات التي تستعمل في السيارات وبعض الأجهزة الكهربائية والمصابيح"<sup>٤</sup>. وعربت بإبدال "T" طاءً مشددة ثم زيادة ياء النسبة المشددة وتاء التأنيث في آخره. وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية وهي: "الخطابية" عبارة فرقة دينية منسوبة إلى الخطاب مُحَمَّد بن أبي زينب الأسدي.

١٩. **البكالوريوس**: معرب "**Bachelor/Baccalaureus**"<sup>٥</sup> "شهادة جامعية وهي أنواع نها بكالوريوس علوم وبكالوريوس آداب، ويطلق عليها اسم ليسانس أو شهادة الإجازة الجامعية"<sup>٦</sup>. فإن عرب من "**Baccalaureus**" فتعريبه حصل بزيادة أل فقط، وأما

<sup>١</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/biscuit> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص:

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/battery> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٤</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ٦١.

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/baccalaureus> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٦</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٦٩.

إذا كان تعريبه من "Bachelor" فقد عُيِّر فيه "Ch" كافًا وزيد فيه سينا في آخره وأل في أوله.

٢٠. بَلْكُونَة: معرب "Balcony" وهي: "شرفة داخلية وتجمع على بلكونات.<sup>١</sup>" وعربت بحذف "Y" وزيادة تاء التانيث في آخرها، وأصلها من اللغة الإيطالية "Balcone".<sup>٢</sup> وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "ملعونة" مؤنث ملعون.

٢١. بلوتو: معرب "Pluto"<sup>٣</sup> وهو: "أحد كواكب المجموعة الشمسية، وهو أبعداها عن الشمس، يسبقه نبتون، تم اكتشافه عام ١٩٣٠م بعد رصد الاضطرابات التي حصلت في مدار نبتون.<sup>٤</sup>" تم تعريبه بإبدال صوت "p" الذي ليس موجودا في العربية إلى أقرب منه مخرجا وهو الباء.

٢٢. بَنْطَلُون: معرب "Pantaloone"<sup>٥</sup> وهو: "لباس يشبه السروال، ذو شَقَّين تدخل فيهما الرِّجلان، يرتديه الرجال والنساء.<sup>٦</sup>" وقد عرب بإبدال "P" بَاءً، و "T" طَاءً، ويجمع على بنطلونات و بناطيل.

٢٣. بُوليس: معرب "Police"<sup>٧</sup> و معناه في العربية " الشرطة"<sup>٨</sup>. وعرب بإبدال "P" بَاءً و زيادة ياء.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٤٤.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/balcony> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pluto> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٤٧.

<sup>٥</sup> بنطلون <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pantaloone> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٧</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/police> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٨</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٨٥.

٢٤. تَبَع: معرب "Tobacco" ويجمع على تُبُوع، وهو: "نبات يزرع للحصول على أوراقه التي يصنع منها السجائر والسيجار والنشوق (سعوط) والمضغة. ويعتبر التبغ مخدرا ويسبب الإدمان لوجود مادة النيكوتين به، ويعتبر التبغ حسب الإحصائيات الأخيرة القاتل الأول في العالم، وأوضحت دراسات منظمة الصحة العالمية أن التبغ يقتل شخص كل ٦ ثوان في العالم أي حوالي ٥ ملايين شخص سنوياً.<sup>١</sup> وأصل الكلمة أسبانية "Tabaco"<sup>٢</sup> وعرب بإبدال "Co" الذي ينطق "ك" غَيَّنًا، وتدخل عليه أُل فيقال "التَّبَعُ". وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "تبع" مصدر لـ تَبَعَ يَتَّبِعُ تبعًا، وفي التنزيل: "... إنا كنا لكم تَبَعًا" سورة إبراهيم، الآية: ٢٠.

٢٥. تَرَاجِيدِيَّة: معرب "Tragedy" و أصلها فرنسية "Tragedie"<sup>٣</sup> وهو: "اسم مؤنث منسوب إلى تراجيديا، وتراجيديا معناه: "فاجعة أو مصيبة أو مأساة. وهو مصطلح أدبي يستعمل على عمل أدبي أو مسرحي عنيف التأثير تتطور أحداثه في اتجاه تصارع الانفعالات والوجدانات وينتهي بخاتمة مخزنة، عكسها ملهاة.<sup>٤</sup> عرب بزيادة ياء المشددة و تاء التأنيث في آخره.

٢٦. تَرَاجِيكُومِيدِيَّا: معرب "Tragicomedy"<sup>٥</sup> ومعناه: "نص أدبي تمتزج فيه التراجيديا بالكوميديا.<sup>١</sup> وعربت بزيادة الألف في آخرها آخرها فقط، والكلمة مركبة من "تراجيدية" و "كوميديية".

<sup>١</sup> تبغ <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تبغ> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tobacco> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tragedy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٨٧.

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tragicomedy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

٢٧. تِلِسْكُوبٌ: معرب "Telescope" ويجمع على تلسكوبات وأصله لاتيني من "Telescopium"<sup>٢</sup>، وهو: "منظار يُقَرَّبُ الأشياء البعيدة ويستعمل لرصد الكواكب والنجوم."<sup>٣</sup> وعرب بإبدال "P" بـ"أ".

٢٨. تِلْفَاز: معرب "Television" وتجمع على تلفازات. وجاء تعريب هذا اللفظ من كلمة "Television" الإنجليزية وأصلها يونانية من Tele و vision<sup>٤</sup> وقد أخضعت للوزن العربي وهو وزن "مفعال" ومصدره تلفزة من تلفز يتلفز تلفزة فهو متلفز والمفعول متلفز، وفي تعريبه إبدال حيث أبدل "V" فاءً ثم حذف مقطع الكلمة "Sion" وأبدل مكانه زايًا.

٢٩. تَلْفَنَة: مصدر معرب "Telephony/Telephoning" من تَلْفَنَ يُتَلْفَنُ، تَلْفَنَةً، ومعناه: المحادثة أو المكالمة بالتلفون أو بالهاتف. وعرب بوضعه على وزن من أوزان اللغة العربية وهو وزن فَعْلَلْ يُفَعِّلُ فَعْلَلَةً، فَتَلْفَنَ يُتَلْفَنُ تَلْفَنَةً كَتَرَجَمَ يُتَرَجَّمُ تَرْجَمَةً.

٣٠. تِيُوقَرَاطِيَّة: معرب "Theocracy" ومعناه: "الحكومة الدينية أو الحكم الديني."<sup>٥</sup> والكلمة مركبة في الأصل يونانية من "Theo" أي "الدين"، و "Cracy" أي "الحكم"<sup>٦</sup>. عربت بزيادة ياء النسبة المشددة وتاء التأنيث في آخرها.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٨٧.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/telescope> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٠١.

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/television> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/telephone> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٦</sup> تيوقراطية <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٧</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/theocracy> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

٣١. جاكِتة: معرب "Jacket" ومعناها: "سُترةٌ تلبس "إرتدى البنطلون والجاكيتة".<sup>١</sup> وأصلها فرنسية من "Jacquet"، وتم تعريبها بتشديد التاء التي قبل الأخيرة ثم زيادة تاء التأنيث في آخر الكلمة.

٣٢. جرافيتُ: معرب "Graphite" وهو: "معدن فحمي حديديّ تصنع منه مادّة الكتابة في أقلام الرصاص".<sup>٢</sup> والكلمة ألمانية الأصل "Graphit"، وعربت بإبدال "G" جيماً الذي ينطق غيناً في الكلمة فقط. وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "كتاتيب" التي هي جمع لكلمة "كتّاب".

٣٣. جرام: معرب "Gram" وهي: "وحدة من حِدات الوزن تساوي جزءاً من ألف من الكيلو جرام".<sup>٣</sup> وأصلها فرنسية من "Gramme"، وعربت بإبدال "G" جيماً فقط. وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "كرام" التي هي جمع لكلمة "كريم".

٣٤. جِرَانِيْت: معرب "Granite" وهو: "حجرٌ صلبٌ ذو ألوان مختلفة، يُتخذ منه العُمد والأساطين".<sup>٤</sup> وأصل الكلمة إيطالية من "Granito"، وعربت بإبدال "G" الذي ينطق هنا غينا جيماً جيماً فقط. وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "مصاييح" التي هي جمع لـ "مصباح".

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٤٠.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/jacket> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٣</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١١٤

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/graphite> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١١٨.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/gram> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٧</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١١٤.

<sup>٨</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/granite> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠



٣٥. جغرافية: معرب "Geography" وهو: "مصطلح علمي يدرس فيه الأرض والظواهر الطبيعية والبشرية عليها. ويعود أصل الكلمة إلى اللغة الإغريقية، ترجمتها بالعربية "وصف الأرض".<sup>١</sup> وعربت بزيادة تاء التأنيث في آخرها.

٣٦. جلوكوز: معرب "Glucose"<sup>٢</sup> وهو: "مادة بيضاء سكرية تكون في العسل والثمار وغيرها."<sup>٣</sup> عربت بإبدال "G" جيماً و "S" زايًا. زايًا.

٣٧. جُؤافَة : معرب "Guava"<sup>٤</sup> وهي: "ضربٌ من الفاكهة، من الفصيلة الآسية يشبه الكمثرى، دخلت مصر من أمريكا."<sup>٥</sup> عربت بإبدال "G" جيماً، و "V" فاءً، وزيادة تاء التأنيث في آخرها.

٣٨. جولف: معرب "Golf" وهي: "لعبة رياضية تمارس في الخلاء على ملعب متسع وفسيح جدا فيه ثماني عشرة حفرة مختلفة الأبعاد، تقذف فيها كرات بواسطة عصي مخصوصة."<sup>٦</sup> وعربت الكلمة بإبدال "G" جيماً، وأصلها أسكتلندية.<sup>٧</sup>

٣٩. جينة: معرب "Gene" وهي: "جزئيات مادية دقيقة توجد في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميزة للكائن الحي، وبها تفسر قوانين مندل الوراثية."<sup>٨</sup> عربت هذه اللفظة بزيادة تاء

<sup>١</sup> جغرافيا <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/glucose> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٩٠.

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/guava> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١٤٨.

<sup>٦</sup> المرجع نفسه، ص: ٤٢٦.

<sup>٧</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/golf> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٨</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٩.

التأنيث آخرها مع تغيير شكل الكلمة من الكسرة المائلة في "ne" إلى الفتحة في "جينة" وأصلها ألمانية من "Gen" ثم جمعت جمع مؤنث السالم "جينات". وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "غيلة" التي بمعنى القتل على غفلة.

٤٠. جيولوجية: معرب "Geology" وهو: اسم منسوب إلى جيولوجيا، والجيولوجيا علمٌ يبحث في الأرض من حيث تكوينها، والعوامل المؤثرة فيها، وتاريخها.<sup>٢</sup> وعربت الكلمة بزيادة ياء النسبة النسبة المشددة وتاء التأنيث في آخرها، وأصلها لاتينية من "Geologia".<sup>٣</sup>

٤١. داروينية: اسم معرب منسوب إلى (داروين/Darwin) أو نظرياته الخاصة بالنشوء والارتقاء.<sup>٤</sup> عرب بزيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث في آخره.

٤٢. دبلوماسية: معرب "Diplomacy" وتستعمل غالبا على معنيين: "١. نُظُمُ الاتصال بين الدول. ٢. براعة التعامل مع الآخرين." وعربت بإبدال "P" باءً، و زيادة ياء النسبة المشددة وتاء التأنيث في آخرها، وأصلها فرنسية من "Diplomatie".<sup>٥</sup>

٤٣. دبلومة: معرب "Diploma" وتجمع على دبلومات، وهي: شهادة دراسية دون الشهادة الجامعية.<sup>٦</sup> وعربت بإبدال "P" باءً، باءً، و زيادة تاء التأنيث في آخرها، وأصلها يونانية.<sup>٧</sup>

<sup>١</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/gene> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٩.

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/geology> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧١٨

<sup>٥</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٣٨.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/diplomacy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٧</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٣٨.

<sup>٨</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/diploma> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

٤٤. دَرْفِيل: معرب "Dolphin" وجمعه درافيل: "حيوان بحري لبون من رتبة الحوتيات يعيش في بحار المناطق الحارة والمعتدلة يتغذى على الأسماك والقشريات والرخويات.<sup>١</sup> "عرب بإبدال "L" راءً، و "P" فاءً، و "N" لامًا، ثم جمع جمع تكسير على وزن فعاليل "درافيل" كـ "مصاييح".

٤٥. دكتاتورية: معرب "Dictatorship" ومعناه: "حكم الفرد المستبد الذي لا يلتزم بموافقة المحكومين.<sup>٢</sup> "عربت الكلمة بزيادة ياء النسبة المشددة وحذف مقطع "Ship" وإبداله بتاء التأنيث في آخرها.

٤٦. دياليكتيكية: معرب "Dialectic" ومعناه: "الجدال أو المحاورة: تبادل الحجج والجدال بين طرفين دفاعًا عن وجهة نظر معينة، ويكون ذلك تحت لواء المنطق.<sup>٣</sup> "عربت بزيادة ياء النسبة المشددة المشددة وتاء التأنيث في آخره، وأصلها يونانية من "Dialektike".<sup>٤</sup>

٤٧. ديماجوجيا: معرب "Demagogy" وتستعمل فيما يأتي: "أ. حالة سياسية تترك معها السلطة في يد الجمهور فتعم الفوضى. ب. سياسة إغراء الجماهير. ج. دفاع عن أمر ليس منطقيًا.<sup>٥</sup> "وعربت الكلمة بإبدال "G" التي تنطق هنا غينًا في الكلمة جيمًا ثم زيد في آخرها ألفًا، والكلمة يونانية الأصل مركبة من "Demos" أي الناس و "Agein" أي حَكَم.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٤١.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: ٧٦٠.

<sup>٣</sup> جدلية <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dialectic> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

<sup>٥</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٧٤.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/demagogy> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

٤٨. ديمقراطية: معرب "Democracy" ومعناه: "إحدى صور

الحكم تكون السيادة فيها للشعب، وقد تأتي على معنى: أسلوب في الحياة يقوم على المساواة وحرية التفكير.<sup>١</sup> "عرب بإبدال مقطع "Cra" إلى "قرا"، و مقطع "Racy" إلى "طيّة" بزيادة ياء النسبة المشددة وتاء التأنيث. والكلمة يونانية الأصل مركبة من "Demo" أي الناس أو الشعب، و "Cracy" أي الحكم.

٤٩. ديموجرافيا: معرب "Demography" ومعناه: "علم يهتم

بدراسة السكّان وبخاصة حجمهم وتوزيعهم وما يطرأ على هذا الحجم والتوزيع من تغير، وصفات السكّان مدى اختلافها بين مجتمع وآخر، وأثر ذلك على السكّان.<sup>٢</sup> "عرب بإبدال "G" التي تنطق هنا غينا في الكلمة جيماً، ثم زيد في الكلمة ألفاً، وأصلها يونانية مركبة من "Demos" أي الناس، و "Grapho" أي الوصف أو القياس.

٥٠. ديناميكية: معرب "Dynamism" وهو: "اسم مؤنث منسوب

إلى ديناميكا، وتعني: حركة ونشاط وحيوية.<sup>٣</sup> "وقد عرب بحذف آخره "Mism" وإبداله بـ "كية" التي فيها ياء النسبة المشددة وتاء التأنيث، وأصلها فرنسية من "Dynamique".<sup>٤</sup>

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٩٦

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/democracy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٩٦.

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/demography> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

<sup>٥</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٩٨.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dynamism> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١-١٠

## الفصل الرابع

### الدخيل وتطبيقاته من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

وفيه مبحثان:

المبحث الأول: الدخيل، نشأته وتطوره عبر العصور:

أولاً: مفهوم الدخيل:

١. الدخيل لغة:

يقول ابن فارس: "دَخَلَ الدَّالُ وَالْحَاءُ وَاللَّامُ أَصْلٌ مُطَرَّدٌ مُنْقَاسٌ، وَهُوَ الْوُلُوجُ . يُقَالُ دَخَلَ يَدْخُلُ دُخُولًا... وبنو فلان في بني فلان دخيل: إذا انتسبوا معهم، ودخيلك: الذي يداخلك في أمورك." <sup>١</sup>

وفي اللسان "دخيل الرجل ودُخَالُهُ: الذي يداخله في أموره كلها، فهو له دخيل" <sup>٢</sup> وفي الصحاح: دخل الرجل ودُخَالُهُ "الذي يداخله في أموره ويختص به... وفلان دخيل في بني فلان إذا كان من غيرهم فتدخل فيهم، والأثنى دخيل." <sup>٣</sup>

وفي لسان العرب أيضا: "ورجل مدخول الحسب، وفلان دخيل في بني فلان إذا كان من غيرهم فتدخل فيهم، والأثنى دخيل، وكلمة دخيل: أدخلت في كلام العرب وليست منه، والدخيل: الحرف الذي بين حرف الروي وألف التأسيس سمي بذلك لأنه كأنه دخيل في القافية، ألا تراه يجيء مختلفا بعد الحرف الذي لا يجوز اختلافه أعني ألف التأسيس." <sup>٤</sup>

فحصيلة هذه الأقوال تؤلف معنى عامًا هو: "ولوج ذي أصل غريب في أصل آخر يخالفه، وهو بهذا الاعتبار طارئ على ما سواه مجتلب إليه، ويكاد أن يتفق مع

<sup>١</sup> أحمد بن فارس بن زكريا أبو الحسن، معجم مقاييس اللغة، دار الجليل، ١٤٢٠-١٩٩٩ م، ج ٢، ص: ٣٣٥.

<sup>٢</sup> محمد بن مكرم الإفريقي المصري ابن منظور، لسان العرب، مرجع سابق، ج ١١، ص: ٢٣٩.

<sup>٣</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٣٣٥.

<sup>٤</sup> محمد بن مكرم الإفريقي المصري ابن من منظور، لسان العرب، مرجع سابق، ص: ٣٣٦.

جملة نظائره من هذا الوزن في دلالاته العامة مثل: الشجير، والشطير، والتزيع، والجلب، والحميل، والتلبد، وإن فارقتها في مدلول الصبغة من جهة الحدث، فالدخيل بمعنى الفاعل، إلا في قول ابن الأعرابي: "فأدخلوه فهو دخيل" فهذا بمعنى المفعول. وتستوي في إطلاقه صفة المفرد المذكر والمؤنث والجمع، فكلها دخيل.<sup>١</sup>

## ٢. وأما في الإصطلاح: فقد عُرِفَ بتعريفات عدة منها ما يأتي:

١. عرفه أحمد مطلوب بأنه: "اللفظة الأجنبية التي لم تخضع لمقاييس العربية وبنائها وجرسها سواء أكانت قديمة أم حديثة."<sup>٢</sup>

٢. تعريف الدكتور حسن ظاذا الذي يقول فيه: "الدخيل لفظ أخذته اللغة من لغة أخرى في مرحلة من حياتها متأخرة عن عصور العرب الخلف الذين يحتج بلسانهم، وتأتي الكلمة الدخيلة كما هي، أو بتحريف طفيف في النطق."<sup>٣</sup>

٣. وعرفه حلمي خليل أيضا أنه: "لفظ دخل العربية من اللغات الأجنبية بلفظه أو بتحريف طفيف في نطقه."<sup>٤</sup>

٤. وعُرِفَ الدخيل في المعجم العربي الأساسي بأنه: لفظ أعجمي دخل العربية دون أن يصيبه تغيير."<sup>٥</sup>

٥. وعرفه إبراهيم الحاج يوسف بأنه: "كل لفظ أجنبي دخل العربية غير خاضع لمقاييسها."<sup>٦</sup>

٦. وعرفه مجمع اللغة العربية بالقاهرة بأنه: "اللفظ الأجنبي الذي دخل العربية دون تغيير، كالأكسيجين والتلفون."<sup>٧</sup>

<sup>١</sup> مسعود بوبو (الدكتور)، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الإحتجاج، مرجع سابق، ص ٢٤.

<sup>٢</sup> إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة العربية في التعريب، مرجع سابق، ص: ٤٦.

<sup>٣</sup> عبد المجيد بن محمد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، السنة ٢٠٠٨م - ١٤٢٩هـ، ص: ١٧.

<sup>٤</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٥</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٦١.

<sup>٦</sup> إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة في التعريب، مرجع سابق، ص: ٢٠.

<sup>٧</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٠.

٧. وعرفه الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف بقوله: "الدخيل هو ما تسرب من الأعجمية إلى لهجات العرب، باختلاطهم بالأعاجم فشاع بينهم، وصار من ألفاظهم التي يتفاهمون بها، وذلك من القديم إلى يومنا."¹

ويبدو أن التعريفات السابقة للدخيل متفقة على أن الدخيل لفظ أجنبي عن اللغة العربية، وأنه باق على ما هو عليه في لغته الأصلية أي لم يصبه أي تغيير بيد أن الدكتور حسن ظاظا و حلمي خليل اعتبرا في الدخيل "التحريف الطفيف في نطقه"، وقد تعقب على قولهما هذا الدكتور مسعود بوبو بقوله: "والقول "بتحريف طفيف" فأمر نسبي يعسر التدليل عليه بالأمثلة، إذ من يعرف حقيقة النطق للفظ الدخيل في دقة، حتى يقدر أن التحريف النطقي له كان "طفيفا" أو "كبيرا"؟ وما من تسجيل صوتي لنطق الفارسية القديمة أو اللاتينية أو اليونانية أو الهندية، فضلا عما يطرأ على اللغات من تطور صوتي. ثم إن الشواهد الكتابية تشير إلى أن معظم ما دخل من اليونانية واللاتينية قد حذف منه في العربية قدرا كبيرا من أصواته، مما لا يجعله يتفق ومقولة "التحريف الطفيف"، كما أن أصواتا أخرى تظهر الكتابة بقاءها على لفظها نفسه."²

ومن هنا يتبنى الباحث الرأي الذي يعتبر الدخيل على أنه لفظ أجنبي دخل العربية وبقي على ما كان عليه في لغته الأصلية دون أن يصبه تغيير ودون أن يحدد له زمن دخوله في العربية، وذلك لأن معظم اللغويين المعاصرين تبنا هذا الرأي وصاروا عليه ك أعضاء مجمع اللغة العربية في المعجم الوسيط وجماعة من كبار اللغويين العرب في المعجم العربي الأساسي، وعلى هذا يتناول الباحث الدخيل بالدراسة في بحثه هذا.

¹ عبد المجيد بن محمد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضرية، مرجع سابق، ص: ١٧.

² مسعود بوبو (الدكتور)، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج، مرجع سابق، ص: ٤٣.

## ثانيا: الدخيل، نشأته وتطوره عبر العصور:

إن الحديث عن نشأة الدخيل وتطوره عبر العصور قد يكون نفس الحديث عن نشأة المعرب وتطوره عبر العصور، وذلك لأن العلماء القدامى لا يفرقون بين الدخيل والمعرب، وحتى بعض المحدثين كالـدكتور عبد الواحد وافي والدكتور محمد حسن عبد العزيز وغيرهم، يقول الدكتور محمد حسن عبد العزيز في مقدمة كتابه " التعريب في القديم والحديث ": " هذا الكتاب موضوعه التعريب بالمعنى اللغوي الإصطلاحي أي نقل لفظ من لغة أعجمية إلى اللغة العربية بتغيير أو بدون تغيير.<sup>١</sup> " وتعريفه هذا للتعريب أو المعرب يشمل الدخيل نفسه، وقد تحدثنا عن نشأة المعرب وتطوره عبر العصور في الفصل الثالث، ومع ذلك فإن نشأة الألفاظ الدخيلة التي دخلت العربية دون تغيير ترجع إلى ما أثر من ألفاظ أعجمية في أشعار فحول الشعراء الجاهليين كالأعشى، وعدي بن زيد، وامرئ القيس، والنابغة وغيرهم، ومن أمثلة ذلك قول الأعشى:<sup>٢</sup>

من بني بُرجان في الناس رجح

وبرجان: اسم أعجمي، وقد تكلمت به العرب.

وقال عدي بن زيد:

ينصفها نُستقُّ تكاد تُكرمهم

ونستق: الخدم والحشم لا واحدا لهم، وأصله فارسي وقد تكلمت به العرب.<sup>٣</sup>

وهكذا استمر دخول الألفاظ الأعجمية في اللغة العربية حتى جاء الإسلام ونزل القرآن الكريم ببعض هذه الألفاظ التي تعتبر دخيلة في العربية ومن ذلك: "الأب" و "الإبريق" و "الإستبرق" وأسماء الأنبياء صلوات الله وسلامه عليهم كإبراهيم وإسحاق وإسماعيل وإسرائيل. وتطور أمر الدخيل في العربية إثر الفتوحات

<sup>١</sup> محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٥.

<sup>٢</sup> الجواليقي أبو منصور، المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، مرجع سابق، ص: ١٩٠.

<sup>٣</sup> المرجع نفسه، ص: ١٩٠-٦٢٣.



الإسلامية، الأمر الذي أدى إلى احتكاك العرب بالأمم النائية والقريبة في العصرين الأموي والعباسي، ونتج من ذلك الإحتكاك دخول الألفاظ الحضارية والعلوم التي لا عهد للعرب بها. وأول من ذكر مصطلح الدخيل هو صاحب كتاب "العين" الخليل بن أحمد الفراهيدي، كرره في كتاب العين أربعاً وثلاثين مرة، وجاء مقترناً بـ "المعرب" (معرب دخيل) خمس مرات، ومقترناً بـ "أعجمي" (أعجمي دخيل) مرة واحدة، غير أنه لم يورد أي تعريف للدخيل<sup>١</sup>.

وأما في العصر العباسي فقد ازداد احتكاك العرب بأهل البلاد المفتوحة فبدأوا يتعرفون على حضارات وعلوم لا عهد لهم بها من طب أبقرات وجالينوس، وفلك بطليموس، وهندسة إقليدس، وفلسفة أفلاطون وأرسطو، وهذا فرض على العرب الاحتياج إلى إيجاد ترجمة ألفاظ الحضارية والمصطلحات العلمية عند تلك الأمم، فحاولوا ذلك عن طريق إيجاد ألفاظ عربية ترادف هذه المصطلحات حيناً، وحيناً آخر عن طريق تعريب هذه المصطلحات أو الألفاظ الحضارية إن أمكنهم ذلك، وإلا أدخلوها كما هي في لغاتها الأصلية، ومن ذلك القبيل دخل العديد من الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية<sup>٢</sup>.

وظلت الترجمة رصيذاً للألفاظ الدخيلة حتى في العصر الحديث بداية من عهد مُحمَّد علي باشا حين أنشأ المدارس التي حملت عبء ترجمة الكتب العلمية التي ألفت بالفرنسية والإنجليزية والإيطالية واللاتينية، فدخلت أثناء ذلك ألفاظ هذه اللغات في اللغة العربية. وكان لأصحاب المعاجم والقواميس في العصر الحديث يد طولى في العناية بالألفاظ الدخيلة، والتفرقة بينها وبين الألفاظ المعربة، ذكر الأستاذ عبد المجيد مُحمَّد الغيلي أن التفرقة بين الدخيل والمعرب وليدة العصر الحديث، وأن أول من فرق بينهما هو المعجم الوسيط وتبعه المعجم العربي الأساسي، وصار على منوالهما كل

<sup>١</sup> عبد المجيد بن مُحمَّد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ١٦.

<sup>٢</sup> مُحمَّد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٨٧-٩٣.

من يرى هذه التفرقة<sup>١</sup>. وأبرز تطور للدخيل في العصر الحديث هو سيطرته القوية على جميع اللغات العالمية حيث أصبح العالم بفضل العولمة ما يسمونه بـ "قرية عالمية" "Global Village"، لذا تجد بعض الكلمات أو المصطلحات لها سمة عالمية أي تستعمل على مستوى العالم في جميع اللغات ككلمة "نِتْ" اختصار كلمة "الإنترنت" و "فِيْفَا" و "دَاثَا"، وإن كان لها مترادفات في اللغة العربية أو غيرها من اللغات، فالاستعمال للفظ الدخيل يكون أكثر، وأحياناً يُنسى المترادف العربي ويبقى الدخيل هو المستعمل فقط.

### – موقف اللغويين القدامى والمحدثين من الدخيل:

للعرب موقفان تجاه الدخيل:

#### الموقف الأول :

النطق بالألفاظ الدخيلة كما هي في السنة أصحابها لسهولة نطقها من ناحية الأصوات التي كونت بنيتها، ولا يشعر أبناء العربية بصعوبة في نطقها، مثل هذه الألفاظ ينبغي أن تختص باسم الدخيل فهذا الاسم يجعل الناطقين بهذا الدخيل لديهم شعور دائم بأنه ليس من لغتهم، وأنه مقترض من لغات أخرى، يشعرهم أنه وافد غير مرغوب فيه، وأنه يمثل غزوًا لغويًا يمكنهم أن يتخلصوا منه بمجرد أن تواتيهم فرصة التخلص منه بإحلال اللفظ العربي محلّه وذلك ما تحقّقه الترجمة<sup>٢</sup>.

#### الموقف الثاني:

بعض هذه الألفاظ الدخيلة التي يصعب النطق بها لإشتمالها على أصوات ليس لها في العربية نظير، فهي غير مألوفة للألسنة، وغير معهودة للأذان فيعمدون إلى هذه الأصوات ويغيّرونها، ويستبدلوها بأصوات عربية، وقد تكون الغرابة في صيغة اللفظ بأن يكون مصوغاً على شكل غير عربي، فيعمدون إلى تغيير صيغته

<sup>١</sup> عبد المجيد بن محمد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ٢٧.

<sup>٢</sup> عمرو خاطر عبد الغني وهدان (الدكتور)، تراث فقه اللغة مدخل للباحث العربي، مؤسسة حورس الدولية للنشر والتوزيع الإسكندرية الطبعة الأولى ٢٠١٠م، ص: ٣٧٠.

ويستبدلونها صيغة عربية مألوفة وهذا النوع من الألفاظ التي تغيّر العرب بنيتها وما تتركب منه من أصوات ويغيّرون صيغتها ينبغي أن تسمى بالمعرب، لأنها أخضعت لنظام العربية، قال الجوهري: تعريب الاسم الأعجمي أن تتفوّه به العرب على منهاجها، وهذا ما فهمه اللغويون المحققون المدققون، فسيبويه في "الكتاب" في (باب أعرب من الأعجمية) "لا يتحدث عن الدّخيل الذي لا يناله تغيير أو تبديل، بل حديثه كان منصبا على المعرب وطريقة تعريبه<sup>١</sup>.

والصحيح أن سيبويه تحدث في هذا الباب حتى عن الدخيل الذي لم يصبه أي تغيير عند ما يقول: "وربما تركوا الاسم على حاله إذا كانت حروفه من حروفهم، كان على بنائهم أو لم يكن، نحو: خراسان، وخرم، والكركم<sup>٢</sup>."

وغاية ما تحدث عنه سيبويه في الباب أي (باب ما أعرب من الأعجمية) هو نفس الحديث عن موقف العرب تجاه الألفاظ الدخيلة، ويدل على ذلك قوله الذي افتتح به الباب حيث قال: "اعلم أنهم مما يغيرون من الحروف الأعجمية ما ليس من حروفهم البتة، فربما ألحقوه ببناء كلامهم، وربما لم يلحقوه<sup>٣</sup>." وفي هذا إشارة إلى الدخيل في قوله: "... وربما لم يلحقوه."

**ثالثا: العلاقة بين الدخيل والمعرب:** للعلماء ثلاثة مسالك في النظر إلى مصطلحي الدخيل والمعرب، وهذه المسالك كالآتي:

**المسلك الأول: عدم التفرقة بينهما:**

لم يذكر أحد من القدامى الفرق بينهما، فهذا الجواليقي يسمي المعرب الدخيل، حيث يقول: "هذا كتاب نذكر فيه ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول ﷺ والصحابة والتابعين، وذكرته العرب في أشعارها وأخبارها؛ ليعرف الدخيل من الصريح." فأطلق على

<sup>١</sup> عمرو خاطر عبد الغني وهذان (الدكتور)، تراث فقه اللغة مدخل للباحث العربي، مرجع سابق، ص: ٣٧٠.

<sup>٢</sup> عمرو بن عثمان بن قنبر أبويشر (سيبويه)، الكتاب، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي بالقاهرة، الطبعة الثانية ١٩٨٢م، ص: ٣٠٤.

<sup>٣</sup> المرجع نفسه، ص: ٣٠٣.

ذلك لفظ (الدخيل) ليقابل الصريح، وهو ما كان عربيا أصلا. والناظر في كتب القدامى يجد أنهم يستخدمون الدخيل والمعرب مترادفين، وهذا ما لفت نظر الدكتور حسن ظاظا، فقال: "ولكن ما زال الفرق بين المعرب والدخيل في حاجة إيضاح. والغريب أن هذا الإيضاح لم يقلق الأقدمين كثيرا، فاستعمل جمهورهم المعرب والدخيل بمعنى واحدا، ومنهم السيوطي في المزهر، والخفاجي في شفاء الغليل.<sup>١</sup>" حتى إن من اشترط من القدامى إجراء المعرب على منهج العرب. لم يقل بأن ما لم يجري على منهج العرب فهو دخيل، ومن اشترط في التعريب أن يكون مما في عصور الاحتجاج كالجواليقي، فإنه لم يشر إلى أن ما جاء بعد ذلك يعد دخيلاً، حتى الخفاجي نفسه لم يفرق بينهما، وإنما فرق بين المعرب والمولد، وكلاهما عنده دخيل. فسواء أطلقت على الكلمة لفظا دخيلاً أم معرباً فلا فرق، وسواء أفي العصور الأولى دخلت أم المتأخرة، وسواء أغير في الكلمة أم لا، وسواء أنكرة كانت أم علما، كل ذلك لا فرق بينهما، ولهذا قال السيوطي في المزهر: "ويطلق على المعرب دخيل.<sup>٢</sup>"

### المسلك الثاني: النظر إليهما باعتبار العموم والخصوص:

نظر بعض القدامى إلى المصطلحين، باعتبار أن الدخيل يشمل المعرب؛ فالدخيل عام، والمعرب خاص، فكل معرب دخيل، وليس كل دخيل معرب. وهذا مذهب الخفاجي الذي يرى أن كل ما دخل لغتنا فهو دخيل، فإن دخل في عصور الاحتجاج فهو معرب، وإن دخل بعد ذلك فهو مولد، والمعرب والمولد يعمهما لفظ "الدخيل"، وقد تابع الخفاجي في ذلك الدكتور علي عبد الواحد وافي، حين قال: "يراد بالدخيل الأجنبي ما دخل اللغة العربية من مفردات أجنبية، سواء في ذلك ما استعمله العرب الفصحاء في جاهليتهم وإسلامهم، وما استعمله من جاء بعدهم من

<sup>١</sup> عبد المجيد بن محمد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ٢٦.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

المولدين." وأطلق على القسم الأول الذي دخل في عصور الاحتجاج مصطلح "المعرب"، وعلى ما دخل بعد ذلك مصطلح "الأعجمي المولد".

### المسلك الثالث: التفرقة بينهما:

يعد النظر إلى المصطلحين على أنهما متباينان وليد العصر الحديث، وقد استندت التفرقة بينهما إلى معيارين: المعيار الزمني، ومعيار التغير الصوتي والصرفي:

#### أولاً: المعيار الزمني:

اعتد به الدكتور ظاظا فقال: "اللفظة الأجنبية التي استعملها العرب الذين يحتج بكلامهم تعتبر من المعرب، حتى ولو لم تكن من حيث بناؤها ووزنها الصرفي مما يدخل في أبنية كلام العرب. أما ما دخل بعد ذلك فإنه يعتبر من الدخيل".<sup>٢</sup>

#### ثانياً: معيار التغير الصوتي والصرفي:

أول من فرق بينهما بناء على معيار التغير الصوتي والصرفي هو المعجم الوسيط، وتبعه المعجم العربي الأساسي، وعلى منوالهما سار الدكتور حلمي خليل، حيث يقول: "المعرب لفظ مقترض من اللغات الأجنبية، وضع في الصيغ والقوالب العربية، والدخيل لفظ دخل العربية من اللغات الأجنبية بلفظه أو بتحريف طفيف في نطقه.

### المبحث الثاني:

#### وصف تطبيقي للألفاظ الدخيلة من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

##### (الجزء الأول)

وتجدر الإشارة إلى أن معجم اللغة العربية المعاصرة يعامل الألفاظ الدخيلة معاملته للألفاظ العربية الأصيلة بدون أن يجعل لها رمزاً كما هي العادة في بعض المعاجم الحديثة، وهكذا لم يعبأ المؤلف أن يصرح على أن مثلاً هذه الكلمة دخيلة

<sup>١</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٢</sup> عبد المجيد بن محمد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ٢٧.

عند الشرح، بل تناولها كما تناول الألفاظ العربية الأصيلة، وكأنه يرى جميع الكلمات المستعملة في اللغة العربية المعاصرة ملُكًا للغة العربية المعاصرة بغض النظر عن كونها عربية أصيلة أو دخيلة، فلا داعي عنده للإشارة إلى أنها دخيلة ما دامت تستعمل في اللغة العربية المعاصرة.

علّمًا بأن الجزء الأول من المعجم يبدأ من الهمزة وينتهي بحرف الدال، فالألفاظ الدخيلة وردت فيه في حروف "الهمزة" و "الباء" و "التاء" و "الجيم" ثم "الدال"، لذلك سيرتب الباحث النماذج التي يدرسها ترتيبًا ألفبائيًا، ويأخذ في كل حرف من هذه الحروف المذكورة عشرة نماذج سوى حرف "الجيم" الذي له خمسة دخيل، لذلك أضاف الباحث خمسة نماذج لحرف الهمزة تَتِمُّهً لخمسين نموذجًا. وفيما يلي دراسة وصفية لنماذج من الألفاظ الدخيلة من معجم اللغة العربية المعاصرة:

#### جدول الألفاظ الدخيلة من خلال معجم اللغة المعاصرة

الترقيم	الكلمة	معناها	أصل الكلمة	الصفحة
	باب الهمزة			
١	أتموسفير	وحدة ضغط جوي.	يونانية	٥٩
٢	إتيكيت	لياقة، سلوك سليم.	فرنسية	٦٠
٣	أدرينالين	هرمون تفرزه الغدة الكظرية الموجودة فوق الكلية وهو ضروري لرفع نسبة	لاتينية	٧٦

		السكر في الدم.		
٨١	إيطالية	فن الزخرفة العربية.	أرابيسك	٤
٩٩	فرنسية	غاز سام سائل للاشتعال.	أستيلين	٥
٩٨	أسبانية	جنس من الناس يسكنون منطقة القطب الشمالي.	إسكيمو	٦
٩٨	يونانية	أكبر القارات في العالم حدودها المحيط المتجمد الشمالي وأوربا والبحران الأبيض المتوسط والأحمر والمحيطان الهندي والهادي.	آسيا	٧
٩٩	لاتينية	سائل عضوي طيار لا لون له، ذو رائحة مميزة.	أستون	٨
١٠٢	يونانية	مجموعة خرائط أو مصورات جغرافية.	أطلس	١٠
١٠٦	لاتينية	الشهر العاشر من شهور السنة الميلادية.	أكتوبر	١١

١٢	أكسجين	عنصر غازي من عناصر الهواء عديم اللون والطعم والرائحة.	يونانية	١٠٧
١٣	ألبوم	كتاب صفحاته من الجيوب الشفافة لحفظ الصور والطوابع.	يونانية	١١٠
١٤	ألتيمتر	جهاز لقياس الارتفاع خاصة الذي يستعمل في الطائرات.	لاتينية	١١٠
١٥	ألكتروليت	منحل الكهربائي موصلا للكهرباء.	فرنسية	١١٢
١٦	ألكترومتر	مقياس الكهرباء، جهاز تقاس به الجهود الكهربائية.	فرنسية	١١٢
١٧	إلكترون	جزء من الذرة دقيق جدا ذو شحنة كهربائية سالبة.	فرنسية	١١٢
١٨	ألسكو	المنظمة العربية للتربية والثقافة	إنجليزية	١١٣



		والعلوم.		
١١٤	إنجليزية	معدن خفيف فضي قابل للطرق والسحب والصهر ولا يصدأ في الهواء.	ألمنيوم	١٩
١٢٦	لاتينية	شق أحادي التكافؤ لا يوجد منفردا.	أمونيوم	٢٠
١٢٦	يونانية	حيوان أولي وحيد الخلية يتوالد عن طريق الانقسام.	أميبا	٢١
١٢٩	ألمانية	إفراز يخرج من الخلايا الحية.	أنزيم	٢٢
١٣١	لاتينية	هرمون تفرزه غدد لانجرها نز في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض البول.	إنسولين	٢٣
١٣٣	لاتينية	حمى معدية يسببها فيروس.	إنفلونزا	٢٤
١٣٤	يونانية	مرض تسببه الأنسيلوستوما.	أنكلوستوما	٢٥

٢٦	أنيلين	سائل زيتي طيار لا لون له، ذو رائحة نفاذة وطعم لاذع.	ألمانية	١٣٥
٢٧	أنيميا	فقر الدم، حالة مرضية ناتجة عن نقص الدم.	يونانية	١٣٥
٢٨	أوتوماتيك	ذاتي الفعل أو الحركة.	فرنسية	١٣٨
٢٩	أوتيل		فرنسية	١٣٨
٣٠	أوركسترا	فندق، دار ضيافة.	يونانية	١٣٩
٣١	أوسكار	تمثال ذهبي يمنح كل عام لأحسن إنجاز سينمائي.	أمريكية	١٣٩
٣٢	أونسكو	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة.	إنجليزية	١٤٣
٣٣	إيدز	فيروس معد ينتقل بالتواصل الجنسي يسبب خللا في نظام المناعة.	إنجليزية	١٤٤
٣٤	أيون	ذرة متماسكة من الذرات ذات شحنة موجبة أو	ألمانية	١٤٧

		سالبة.		
			باب الباء	
١٥٥	يونانية	مقياس يقيس الضغط الجوي.	بارومتر	٣٥
١٥٥	أمريكية	قاذفة صواريخ مضادة للدبابات.	بازوكا	٣٦
١٥٦	لاتينية	حافلة كبيرة لنقل الركاب في المدن أو فيما بينها.	باص	٣٧
١٥٦	فرنسية	كرة مملئة بالهواء.	بالون	٣٨
١٥٦	إفريقية	آلة موسيقية وترية لها رقبة ضيقة وجسم دائري مخوف.	بانجو	٣٩
٢٠٠	فرنسية	مزيغ معدني من النحاس والقصير.	برونز	٤٠
٢٣٥	يونانية	كائنات مجهرية ذات خلية واحدة.	بكتريا	٤١
٢٤٠	أمريكية	آلية ضخمة تستعمل في الهدم والإزالة والتجريف.	بلدوزر	٤٢
٢٤٨	فرنسية	ألف مليون.	بليون	٤٣
٢٥٠	فرنسية	مصرف، مؤسسة	بنك	٤٤

		تقوم بعمليات الائتمان بالاقتراض والاقتراض لأغراض تجارية.		
٢٧٠	إنجليزية	الشيء الأساسي	بيسك	٤٥
			باب التاء	
٢٨٠	فرنسية	لوحة.	تابلوه	٤٦
٢٨١	إنجليزية	ما لا يحل انتهاكه.	تابو	٤٧
٢٨١	فرنسية	سيارة تنقل الركاب مقابل أجر محدد.	تاكسي	٤٨
٢٨١	بيانية	فن الدفاع عن النفس بغير سلاح.	تاكوندو	٤٩
٢٨٨	ألمانية	مركبة عامة تسير بالكهرباء على قضبان حديدية.	ترام	٥٠
٢٨٨	فرنسية	توقف لفترة وجيزة أثناء المرور من دولة إلى أخرى.	ترانزيت	٥١
٢٩٢	فرنسية	مليون مليار	ترليون	٥٢
٢٩٢	فرنسية	مقياس لدرجة الحرارة.	ترمومتر	٥٣
٢٩٣	فرنسية	مركبة بثلاث	تريسيكل	٥٤

		عجلات تسير بتحريك الساقين.		
٢٩٨	يونانية	أسلوب أو فنية في إنجاز عمل أو بحث علمي.	تكنيك	٥٥
٢٩٨	فرنسية	رسالة ترسل بواسطة جهاز البرق.	تلغراف	٥٦
٢٩٩	ألمانية	جهاز اتصال يجمع بين جهازي التليفون والفاكس.	تلفاكس	٥٧
٣٠٠	ألمانية	نظام اتصال يتكون من مجموعة آلات كاتبة متصلة بشبكة هاتفية لإرسال الإشارات واستقبالها.	تلكس	٥٨
٣٠٣	فرنسية	لعبة كرة تكون غالبا بين لاعبين.	تنس	٥٩
٣٠٤	برتغالية	خزان، وعاء من الصفائح يحفظ فيه البنزين أو الزيت ونحوهما.	تنك	٦٠

٦١	تيتانوس	مرض حاد يمتاز بالتقلص التشنجي للعضلات.	لاتينية	٣٠٧
٦٢	تيفود	حمى طفحية معوية.	إنجليزية	٣٠٨
	باب الجيم			
٦٣	جمبو	أكبر طائرة تستطيع نقل خمسمائة مسافر.	إفريقية	٣٤١
٦٤	جرنال	صحيفة تصدر يومية أو دوريا.	لاتينية	٣٦٧
٦٥	جمنازيوم	صالة يتمرن فيها الطلاب على الألعاب الرياضية.	يونانية	٤٠١
٦٦	جودو	مصارعة يابانية تجمع بين الرياضي وفن الدفاع عن النفوس.	يابانية	٤١٩
٦٧	جيتار	آلة موسيقية وترية.	أسبانية	٤٢٨
٦٨	جينز	ملابس من قماش قطني متين.	إنجليزية	٤٢٩
٦٩	داتا	معلومات، مجموعة الأخبار والأفكار	لاتينية	٧١٨

		المخزنة أو المنسقة بواسطة الكمبيوتر.		
٧١٩	يونانية	وحدة لقياس القوة في النظام المتري.	داين	٧٠
٧٣٣	يونانية	تأليف شعري أو نثري يقدم للعرض غالبا على خشبة المسرح أو الشاشة.	دراما	٧١
٧٥٣	فرنسية	مرض معد يصيب الأطفال دون العاشرة.	دفتريا	٧٢
٧٦١	يونانية	أرض واقعة بين فرعين أو أكثر من نهر عند مصبه.	دلتا	٧٣
٧٩٠	ألمانية	عملة أمريكية وكندية.	دولار	٧٤
٧٩٢	لاتينية	لعبة مستطيلة صغيرة سطحها مقسم إلى قسمين.	دومينو	٧٥
٧٩٥	ألمانية	سائل قابل للاشتعال، يستقطر من البترو.	ديزل	٧٦

٧٧	ديسبل	وحدة قياس التفاوت في منسوب طاقتين أو التفاوت بين شدة صوتين.	إنجليزية	٧٩٥
٧٨	ديسمبر	الشهر الثاني عشر والأخير من شهور السنة الميلادية.	يونانية	٧٩٥
٧٩	دينامو	مولد كهربائي، آلة تحويل الطاقة الميكانيكية إلى طاقة كهربائية.	يونانية	٧٩٨
٨٠	ديناميت	مادة شديدة الانفجار.	يونانية	٧٩٨
٨١	دَيْنُوصُور	حيوان ضخم من حيوانات العصر الثاني المنقرضة.	يونانية	٧٩٨
٨٢	ديوبتر	وحدة لقياس قوة العدسات.	فرنسية	٧٩٨
٨٣	ديوترون	نواة ذرة من بروتون ونيوترون.	إنجليزية	٧٩٨

\_\_ دراسة النماذج المختارة:



١. إتيكيت: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: "لياقة، سلوك سليم".<sup>١</sup> وهي مرادف كلمة "الآداب" العربية التي بمعنى: "قواعد متبعة في مجال أو سلوك معين، كآداب الطعام/ الاستئذان". وتكتب في الإنجليزية هكذا "Etiquette" وأصلها من اللغة الفرنسية القديمة من "Estiquette"<sup>٢</sup> وتنطق في العربية كما هي الإنجليزية.

٢. أرابيسك/أرابيسك: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: "التزييق أو الزخرفة العربية أو الرقش هو الفن العربي، وهو عبارة عن نماذج للتزيين معقدة لأن زخارفه متداخلة ومتقاطعة وتمثل أشكالاً هندسية وزهورا وأوراقا وثمارا. وهذا الفن يميز الفن الإسلامي والذي ظهر في تزيين السيراميك وفي العمارة الإسلامية، وقد انتشر في أوروبا ولاقى رواجاً في القرنين ١٥ و ١٦.<sup>٣</sup> وتكتب الكلمة في الإنجليزية هكذا "Arabesque" دخلت الكلمة في الإنجليزية من الفرنسية دون أي تغيير، ودخلت الفرنسية من اللغة الإيطالية من "Arabesco"<sup>٤</sup>. وتنطق في العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

٣. آسيا: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "اسم لأكبر قارة في الأرض وأكثرها سكاناً، ويقع معظمها في نصفي الكرة الشرقية. وهي تغطي ٨.٥% من مساحة سطح الأرض الكلية (أو ٣٠% من مساحة أراضيها) ومع ما يقرب من ٤١٥٠ مليار نسمة، وتحتص ٦٠% من سكان العالم الحاليين. والكلمة يونانية الأصل تعني "شرق" أو "شروق الشمس"<sup>٥</sup> استعملها هيرودوت (٤٤٠ قبل الميلاد). وتكتب في الإنجليزية "Asia" وتنطق في العربية دون تغيير.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦٠.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/etiquette> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠١٨-٥

<sup>٣</sup> زخرفة-عربية <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/زخرفة-عربية> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠١٨-٥

<sup>٤</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/arabesque> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠١٨-٥

<sup>٥</sup> آسيا <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/آسيا> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠١٨-٥

٤. أكتوبر: " هو الشهر العاشر في السنة حسب التقويم الغريغوري وأحد الأشهر التي يصل عدد أيامها لواحد وثلاثين يوما، ويسمى تشرين الأول في بلاد الشام والجنوب وذلك حسب اللغة والتقويم السرياني القديم. وأكتوبر أصله من اللاتينية "أكتو Octo" أي ثمانية بالعربية، إذ كان الرومان القدماء يعدون شهور السنة من شهر مارس قبل إضافة شهري يناير و فبراير للتقويم الغريغوري.<sup>١</sup> وتكتب الكلمة في العربية كما هي في الإنجليزية "October".

٥. أكسجين: دخل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "عنصر غازي من عناصر الهواء عديم اللون والطعم والرائحة وهو لازم للتنفس."<sup>٢</sup> اقترضته الإنجليزية من الفرنسية من "Oxygene" ويكتب في الإنجليزية "Oxygen" وينطق في العربية دون تغيير كما هو في الإنجليزية.

٦. ألبوم: "كتاب صفحاته من الجيوب الشفافة لحفظ الصور، والطوابع، والتوقيعات والنقود ونحوها، نحو ألبوم الذكريات/النجوم."<sup>٣</sup> هذه اللفظة دخيلة في اللغة العربية المعاصرة من اللغة الإنجليزية ولم يحدث عليها أي تغيير بل بقيت على حالها كما هي "Album" وهي لاتينية الأصل من كلمة "Albus".<sup>٤</sup>

٧. إلكترون: مصطلح فيزيائي دخل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "جزء من الذرة دقيق جدا ذو شحنة كهربائية سالبة."<sup>٥</sup> ويكتب في الإنجليزية هكذا "Electron"<sup>٦</sup> وينطق في العربية دون تغيير.

<sup>١</sup> أكتوبر <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٢</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٩.

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/oxygen> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٠.

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/album> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٢.

<sup>٧</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/electron> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

٨. ألمنيوم/المنيوم: دخل في اللغة العربية المعاصرة، وهو "معدن خفيف فضي يستخدم كثيرا في صنع أدوات الطبخ."<sup>١</sup> وتكتب في الإنجليزية "Aluminium" وهي لاتينية الأصل من "Alumen"<sup>٢</sup>. وتنطق هكذا في العربية دون تغيير.

٩. أميبا: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة ومصطلح بيولوجي، وهي: "جنس كائن حي وحيد الخلية ينتمي إلى مملكة الطلائعيات وشعبة الأنوبيات، وهي تعيش داخل الجسم بشكل طفيلي أو متعايش. وصفت أول حالة زحار أميبي عام ١٨٧٥م من قبل الطبيب الروسي فيدور لوش في سانت بطرسبرغ."<sup>٣</sup> بترسبرغ.<sup>٣</sup> وعربيتها "المتَمَوِّرة" من فعل تَمَوَّرَ، أي جاء وذهب متردِّداً.<sup>٤</sup> وتكتب في الإنجليزية هكذا "Amoeba" وأصلها يونانية من "Amoibe"<sup>٥</sup>. تنطق في العربية كما تنطق في الإنجليزية دون تغيير.

١٠. أنزيم/إنزيم: دخل في اللغة العربية المعاصرة ومصطلح بيولوجي، وهو: "عامل عضوي يساعد على حصول التفاعلات الكيميائية داخل جسم الكائن الحي."<sup>٥</sup> اكتشف لأول مرة على يد الكيميائي الفرنسي أنسلم باين عام ١٨٣٣م.<sup>٦</sup> وأصله ألماني من "Enzym" وتكتب في الإنجليزية "Enzyme". وتنطق في العربية دون تغيير.

١١. إنسولين: دخل في اللغة العربية المعاصرة وهو مصطلح بيولوجي، وهو: "هرمون تفرزه غدد معينة في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٠٣.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/aluminium> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٣</sup> أميبا <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/Amoeba> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/amoeba> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٥</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١١٣.

<sup>٦</sup> أنزيم <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/Enzyme> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

البول السكري.<sup>١</sup> والكلمة لاتينية الأصل من "Insula". وتكتب في الإنجليزية "Insulin".<sup>٢</sup> ودخلت في العربية المعاصرة دون تغيير.

١٢. أنيميا: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة وهو مصطلح بيولوجي طبي، وهي: فقر الدم ( بالإنجليزية Anemia مشتقة من اللغة الإغريقية بمعنى بلا دم) وهو حالة تحدث بسبب انخفاض الهيموغلوبين عن المستوى الطبيعي يعاني المصاب به بالإرهاق والصداع وعدم التركيز والحمول.<sup>٣</sup> والكلمة يونانية الأصل "Anemia" ودخلت في العربية كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

١٣. أوتوماتيك: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: " ذاتي الفعل أو الحركة، قادر على الفعل والأداء الذاتي، يعمل تلقائياً، نحو: سلاح أوتوماتيكي، وسيارة أوتوماتيكية."<sup>٤</sup> والكلمة دخلت اللغة الإنجليزية من الفرنسية "Automatique"<sup>٥</sup> وتكتب في الإنجليزية "Automatic" ودخلت في العربية المعاصرة دون تغيير.

١٤. أوتيل: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهو: " فندق، نزل، دار ضيافة."<sup>٦</sup> وتكتب الكلمة في الإنجليزية "Hotel" وأصلها من اللغة الفرنسية القديمة "Ostel" وهي بالفرنسية الحديثة "Hotel" لكنها تنطق "Otel" بدون "H"<sup>٧</sup> لذلك دخلت العربية المعاصرة كما هي بالفرنسية بدون تغيير.

١٥. إيدز: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وبالإنجليزية "AIDS" اختصار: "Acquired Immune Deficiency Syndrome" وهو: "مرض

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١١٤.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/insulin> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٣</sup> فقر-الدم (أنيميا) <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/anemia> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٥</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٣٨.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/automatic> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٣٨.

<sup>٨</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/hotel> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

يصيب الجهاز المناعي البشري ويسببه فيروس نقص المناعة البشرية فيروس إتش أي في (HIV) وتؤدي الإصابة بهذه الحالة المرضية إلى التقليل من فاعلية الجهاز المناعي للإنسان بشكل تدريجي ليترك المصابين به عرضة للإصابة بأنواع من العدوى الانتهازية والأورام.<sup>١</sup> ودخلت الكلمة اللغة العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

١٦. بازوكا: دخل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "سلاح أمريكي قاذف للصواريخ يحمله الأفراد كمضاد للدبابات، لمقذوفته الصاروخية قدرة اختراق الجدران الصلبة ومن ثم الانفجار الشديد لتدمير الدبابات أو إعطابها. دخل الخدمة أثناء الحرب العالمية الثانية عام ١٩٤٢م وكان فعالاً في الميدان. وقد اكتسب اسمه من آلة موسيقية تشبهه في الشكل.<sup>٢</sup> وتكتب في الإنجليزية "Bazooka" وأصلها إسبانية من "Basuco"<sup>٣</sup> ودخلت الكلمة العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

١٧. باص: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "حافلة أو سيارة كبيرة لنقل الركاب. يعتمد كثير من سكان المدن على الباصات في تنقلاتهم اليومية.<sup>٤</sup> وتكتب الكلمة في الإنجليزية "Bus" وهي لاتينية الأصل من "Omnibus" معناه "للجميع"<sup>٥</sup> دخلت العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

١٨. بالون: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، ولها معان منها: "كرة ممثلة بالهواء أو غاز الهيدروجين" و "نفاخة من المطط يلعب بها الأطفال" و "منطاد: وعاء كروي الشكل يملأ بغاز أخف من الهواء فيطير في الهواء حاملاً في

<sup>١</sup> إيدز <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/إيدز> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٢</sup> بازوك <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/بازوك> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bazooka> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٤</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٢٩.

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bus> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

أسفله سلة مربوطة من جميع جوانبه بالحبال تستعمل في الركوب ونحوه.<sup>١</sup>  
وتكتب في الإنجليزية "Balloon" وهي إيطالية الأصل من "Pallone" وهي  
كرة تلعب بها عام ١٥٧٠م<sup>٢</sup>. دخلت العربية كما هي في الإنجليزية.

١٩. بانجو: دخيلة في اللغة العربية، وهي: "آلة موسيقية وترية، ويتكون جسمها  
من طلبة صغيرة من جلد حيواني أو بلاستيك رقيق مشدود حول إطار  
دائري أشبه بالدفع وغالبا ما يكون معدنيا متصلا برقبة أو زند على شكل  
ضلع طويل تمر فوقها أوتار موصلة بمفاتيح شد داخل علبة الملاوي، استمد  
اسمه من بنجر وهي آلة موسيقية إفريقية.<sup>٣</sup> وتكتب في الإنجليزية "Banjo"  
وهي إفريقية الأصل من "Bandore"<sup>٤</sup> ودخلت العربية كما هي في الإنجليزية.  
٢٠. برونز: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "اسم يطلق على طائفة من  
سبائك النحاس المعدنية. وتتكون عادة من النحاس والزنك والقصدير،  
ولكنها ليست بالضرورة مقصورة على هذه العناصر.<sup>٥</sup> وتكتب في الإنجليزية  
الإنجليزية "Bronze" أصلها من اللغة الإيطالية "Bronzo" منذ القرن الثالث  
العشر الميلادي<sup>٦</sup>. دخلت في العربية كما هي في الإنجليزية.

٢١. بكتريا: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهو مصطلح بيولوجي وتعني:  
كائنات حية دقيقة وحيدة الخلية منها المكورات والعصيات والحلزوني وهي  
تتجمع مع بعضها وتأخذ أشكالا متعددة مثل عقد أو سبحة فتسمى  
مكورات عقدية أو شكل عنقود فتسمى مكورات عنقودية.<sup>٧</sup> وتكتب في

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٥٦.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/balloon> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥٠١٨

<sup>٣</sup> بانجو <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/بانجو> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥٠١٨

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/banjo> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥٠١٨

<sup>٥</sup> برونز <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/برونز> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥٠١٨

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bronze> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥٠١٨

<sup>٧</sup> بكتريا <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/بكتريا> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥٠١٨

الإنجليزية "Bacteria" وأصلها يونانية من "Bakterion" دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية.

٢٢. بلدوزر: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "آلية ضخمة تستعمل في الهدم والإزالة والتجريف. نحو: استعانت الحكومة بالبلدوزات في إزالة المباني المخالفة للقانون.<sup>٢</sup>" تكتب في الإنجليزية "Bulldozer" وتاريخها منذ عام ١٨٧٥م وهي أمريكية الأصل من ولاية لوزيانا<sup>٣</sup>. دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية.

٢٣. بليون: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "ألف مليون (في الولاية المتحدة) أو مليار.<sup>٤</sup>" وتكتب في الإنجليزية "Billion" وصاغها لأول مرة الرياضي الفرنسي جيهان آدم "By-million" عام ١٤٧٥م ثم غير صياغتها الرياضي الفرنسي نكولس شكويت "Byllion" عام ١٤٨٤م وصارت أخيراً "Billion" فهي فرنسية الأصل دخلت العربية من الإنجليزية دون تغيير.

٢٤. بنك: دخيل في اللغة العربية المعاصرة وهو بالعربية "المصرف" مؤسسة تقوم بعمليات الائتمان بالاقتراض والإقراض لأغراض تجارية، فتستثمر الودائع والأموال.<sup>٥</sup> وتكتب في الإنجليزية "Bank" وأصلها في الإنجليزية القديمة "Banc" وتأتي بمعنى المخزن أي المكان الذي يحفظ فيه أي شيء، نحو: بنك المعلومات، بنك الدم، بنك المني، وقد تأتي بمعنى شاطئ النهر. دخلت في العربية كما هي في الإنجليزية.

<sup>١</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bacteria> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٣٠.

<sup>٣</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bulldozer> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٤٨.

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/billion> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٥٠.

<sup>٧</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bank> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥

٢٥. **بِيسِك**: دخيل في اللغة العربية، وجاء في المعجم اللغة العربية المعاصرة بأنه مصطلح حاسوبي بمعنى: " لغة برمجية مبسّطة للمتدئين.<sup>١</sup> " ومعناه اللغوي "الشيء الأساسي" وتكتب في الإنجليزية "Basic"<sup>٢</sup> دخلت في العربية دون تغيير.

٢٦. **تابو**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: " تحريم القيام بأفعال بعينها أو استخدام أشياء أو ألفاظ معينة بعينها خشية التعرض للأذى أو لحظر التقاليد استعمالها مثل كلمات "أسود" "السرطان" "الموت".<sup>٣</sup> وتكتب في الإنجليزية "Taboo" وأصلها من كلمة "Tongan tapu" بمعنى "المحرّم"<sup>٤</sup> دخلت اللغة الإنجليزية حوالي عام ١٧٧٧م من "Proto-polynesian tapu" ودخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية.

٢٧. **تاكسي**: دخيلة في اللغة العربية، وهي: " سيارة تنقل الركاب مقابل أجر محدد.<sup>٥</sup> " وتكتب في الإنجليزية "Taxi" لاتينية الأصل من "Taxa"<sup>٦</sup> دخلت العربية كما هي في الإنجليزية.

٢٨. **تايكوندو**: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: " واحدة من الفنون القتالية الكورية التقليدية وهي أكثر من كونها مجرد مهارة قتالية جسدية وقد ظهرت هذه الرياضة في كوريا وعرفت منذ أكثر من ٢٠٠٠ سنة وقد أوجدها وطورها الأهالي كوسيلة للدفاع عن النفس بسبب كثرة الحروب الأهلية وصعوبة الحياة وسط الحيوانات الضارية مما اضطر الإنسان الكوري إلى التفكير في وسيلة للدفاع عن نفسه ضد الغزاة وضد الحيوانات التي بدأوا يتعلمون منها

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٧٠.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/basic> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٩٢.

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/taboo> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٥</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٨١.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/taxi> تاريخ الزيارة: ١٨-٢٠-٥



طرق الدفاع والانقضاض.<sup>١</sup> " وتكتب الكلمة في الإنجليزية "Taekwondo" وأصل الكلمة كورية من "Taegwondo" ومعناه " الضرب أو الإهلاك بالرجل.<sup>٢</sup> دخلت الكلمة كما في اللغة الإنجليزية.

٢٩. ترانزيت: دخیل فی اللغة العربية، وهو: " عبور أو مرور البضاعة من دولة إلى أخرى، عبر المرافئ مع إعفائها من رسوم الدخول. " أو "توقف لفترة وجيزة أثناء العبور أو المرور من دولة إلى أخرى.<sup>٣</sup> ويكتب في الإنجليزية " ويكتب في الإنجليزية "Transit" وتنطق "sit" "zit" دخلت الكلمة كما هي في الإنجليزية دون تغيير، وأصلها من الفرنسية "Transire".

٣٠. تريليون: دخیل فی اللغة العربية المعاصرة، وهو: " عدد يساوي ألف مليار أو يساوي مليون المليون، ويكتب على شكل عدد يكون فيه الرقم واحد وأمامه اثنا عشر صفرًا 1,000,000,000,000 أو يكتب بشكل ١٢ ١٠.<sup>٤</sup> " ويكتب ويكتب في الإنجليزية "Trillion"<sup>٥</sup> وأصله من اللغة الفرنسية، دخل العربية المعاصرة كما هو في الإنجليزية.

٣١. تريسيكل: دخیلة فی اللغة العربية المعاصرة، وهي: " مركبة بثلاث عجلات تسير بتحريك الساقين.<sup>٦</sup> " وتكتب في الإنجليزية "Tricycle" وأصلها من اللغة الفرنسية<sup>٧</sup>، دخلت في العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير في نطقها.

<sup>١</sup> تايكوندو <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/taekwondo> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية، مرجع سابق، ص: ٢٨٨.

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/transit> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٥</sup> ترليون <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/trillion> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

<sup>٨</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tricycle> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

٣٢. **تكنيك**: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: "تقنية، أسلوب أو فنية في إنجاز عمل أو بحث علمي ونحو ذلك، أو جملة الوسائل والأساليب والطرائق التي تختص بمهنة أو فن.<sup>١</sup>" وتكتب في الإنجليزية "Technic" وهي يونانية الأصل من "Tekhne"<sup>٢</sup> بمعنى "مهارة" دخلت في العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية.

٣٣. **تنس**: دخيلة في العربية المعاصرة، وهي: "لعبة كرة تكون غالبا بين لاعبين، تفصل بينهما شبكة، ويتقاذفان الكرة بمضربين، وقد تكون بين أربعة لاعبين.<sup>٣</sup>" وتكتب في الإنجليزية "Tennis" وهي فرنسية الأصل من "Tenez"<sup>٤</sup> دخلت اللغة العربية كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

٣٤. **تنك**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "خزان، وعاء من الصفيح يحفظ فيه البنزين أو الزيت ونحوهما.<sup>٥</sup>" ويكتب في الإنجليزية "Tank" وهو برتغالي الأصل من "Tanque"<sup>٦</sup> دخل العربية المعاصرة كما هو في الإنجليزية دون تغيير.

٣٥. **تيتانوس**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وعربيته "الكزاز" وهو: "مرض حاد ينتج عن تلوث الجروح بالجراثيم التي تحمل بداخلها الأبواغ "Spores" والأبواغ تحمل بداخلها البكتريا التي تبدأ بالنمو موضعيا في الجرح نفسه، وتنتج سما قويا يمتصه الجسم ويؤدي إلى تقلصات مؤلمة في العضلات وتقلص عضلات الحنك وتشنجات متوترة.<sup>٧</sup>" ويكتب في الإنجليزية "Tetanus"<sup>٨</sup> وهو لاتيني الأصل دخل العربية دون تغيير كما هو في الإنجليزية.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٩٨.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/technic> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٣.

<sup>٤</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/tennis> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٥</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٤.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/tank> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٧</sup> <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تيتانوس> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

٣٦. جامبو: دخیل فی اللغة العربیة المعاصرة، جاء فی معجم اللغة العربیة المعاصرة بمعنى: "أكبر طائرة ركاب منها بوینج ٧٤٧ التي تستطيع نقل خمسائة مسافر." <sup>٢</sup> والكلمة فی الإنجلیزیه تأتي بمجرد معنى " الشیء الضخم." <sup>٣</sup> وتكتب فی الإنجلیزیه "Jumbo" وأصلها اسم سُمي به فیلاً اشتراه ب.ت فرنوم ١٨٨٢م <sup>٤</sup>. دخلت الكلمة فی العربیة المعاصرة كما هی فی الإنجلیزیه دون تغییر فی نطقها.

٣٧. جرنال: دخيلة فی اللغة العربیة المعاصرة، وهی: " جریة، صحیفة تصدر یومیا أو دوریا." <sup>٥</sup> وتكتب فی الإنجلیزیه "Journal" وهی لاتینیة الأصل من "Diurnalis" ومعناها "الیوم" <sup>٦</sup> دخلت العربیة المعاصرة كما هی فی الإنجلیزیه دون تغییر.

٣٨. جودو: دخیل فی اللغة العربیة المعاصرة، وهو: " نوع من المصارعة الیابانیة تجمع بین التمرین الریاضی وفن الدفاع عن النفس بلا سلاح." <sup>٧</sup> وتكتب فی الإنجلیزیه "Judo" <sup>٨</sup> وهی یابانیة الأصل، دخلت العربیة المعاصرة كما هی فی الإنجلیزیه.

٣٩. جیتار: دخيلة فی اللغة العربیة، وهی: " آلة موسیقیة وتریة." <sup>٩</sup> وتكتب فی الإنجلیزیه "Guitar" وهی أسبانیة الأصل من "Guitarra" <sup>١٠</sup> ودخلت العربیة كما هی فی الإنجلیزیه دون تغییر.

<sup>١</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tetanus> تاریخ الزیارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٢</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فریق عمل، معجم اللغة العربیة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٤١.

<sup>٣</sup> <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-en/jumbo> تاریخ الزیارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/jumbo> تاریخ الزیارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٥</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فریق عمل، معجم اللغة العربیة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٦٧.

<sup>٦</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/journal> تاریخ الزیارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فریق عمل، معجم اللغة العربیة المعاصرة، مرجع سابق، ص:

<sup>٨</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/judo> تاریخ الزیارة: ١٨-٢٠-٥

<sup>٩</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فریق عمل، معجم اللغة العربیة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٨.

<sup>١٠</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/guitar> تاریخ الزیارة: ١٨-٢٠-٥

٤٠. جِينز: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "ملابس من قماش قطني متين أو من الكتّان وهو لباس عملي يتحمل الأعمال الشاقة."<sup>١</sup> وتكتب الكلمة في الإنجليزية "Jeans" وهي اختصار من "Jean fustian" في الإنجليزية الوسطى ومعناه "القطن القوي"، دخلت العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

٤١. داتا: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "مجموعة الأخبار والأفكار المخزنة أو المنسقة بواسطة الكمبيوتر."<sup>٢</sup> وقد تأتي بمعنى: "كل يؤدي إلى كشف الحقائق وإيضاح الأمور واتخاذ القرارات."<sup>٣</sup> وتكتب في الإنجليزية "Data" وهي لاتينية الأصل، دخلت العربية كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

٤٢. داين: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي مصطلح في الطبيعة والفيزياء وهو: "وحدة القوة طبقا لنظام الوحدات جرام سنتيمتر ثانية."<sup>٤</sup> وتكتب في الإنجليزية "Dyne" وهي يونانية الأصل، دخلت العربية المعاصرة دون تغ

٤٣. دراما: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، مصطلح أدبي وهو: "نوع من التعبير الأدبي الذي يؤدي تمثيلا في المسرح أو السينما أو التلفزيون أو الإذاعة."<sup>٥</sup> وتكتب في الإنجليزية "Drama" وهي يونانية الأصل من "Drao" دخلت العربية المعاصرة دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٩.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/jeans> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧١٧.

<sup>٤</sup> معلومات+الإدارة <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٥</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/data> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٦</sup> داين <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٧</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dyne> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٨</sup> دراما <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

<sup>٩</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/drama> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

٤٤. **دِلْتَا:** دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "مساحة من الأرض تكونت من رواسب طينية يلقيها النهر عند مصبه تأخذ شكل مثلث غالبا ويتشعب فيها النهر إلى فرعين أو أكثر.<sup>١</sup>" وتكتب في الإنجليزية "Delta" والكلمة يونانية الأصل، دخلت العربية المعاصرة دون تغيير.<sup>٢</sup>
٤٥. **دولار:** دخيلة في اللغة العربية المعاصر، وهي: "اسم العملة الرسمية لعدد من الدول.<sup>٣</sup>" هناك دولار أمريكي، دولار أسترالي، دولار كندي، وتكتب في الإنجليزية "Dollar" وأصل الكلمة هولندية من "Daler" دخلت العربية المعاصرة دون تغيير كما هي في الإنجليزية.
٤٦. **دومينو:** دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "مجموعة من القطع على شكل مستطيل عددها ٢٨ قطعة، وكل قطعة مقسمة إلى جزئين بواسطة خط في المنتصف وكل جزء عليه مجموعة من النقاط أو الدوائر تمثل الأرقام.<sup>٤</sup>" وتكتب في الإنجليزية "Domino" وهي لاتينية الأصل من "Dominus" دخلت كما هي في الإنجليزية دون تغيير.
٤٧. **ديزل:** دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "سائل قابل للاشتغال، يستقطر من البترول، وهو أكثر كثافة من السولار والكيروسين.<sup>٥</sup>" ويكتب في الإنجليزية "Diesel" وأصله اسم لمخترعه الدكتور Rudolph Diesel الألماني منذ حوالي ١٨٩٧-١٨٩٢م.<sup>٦</sup> دخل العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٥٨.

<sup>٢</sup> دلتا <https://en.m.wikipedia.org/wiki/دلتا> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٣</sup> دولار <https://en.m.wikipedia.org/wiki/دولار> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٤</sup> دولار <https://en.m.wikipedia.org/wiki/دولار> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٥</sup> دومينو <https://ar.wikipedia.org/wiki/دومينو> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٦</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/دومينو> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٩٠.

<sup>٨</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/diesel> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

٤٨. **ديسمبر**: دخیل فی اللغة العربية المعاصرة، وهو: "الشهر الثاني عشر في السنة الميلادية حسب التقويم الغريغوري، أي الشهر الأخير من السنة حسب هذا التقويم عدد أيامه ٣١، يعود مصدر الاسم إلى اللغة اللاتينية ومعناه "الشهر العاشر" من ديسمبر: عشرة، إذ كان الرومان القدماء يعدون شهور السنة ابتداء من شهر مارس قبل إضافة شهري يناير وفبراير للتقويم الغريغوري.<sup>١</sup> ويكتب في الإنجليزية "December" دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية، إلا أن العرب ربما نطقوا الراء التي في آخره لكن ليس هناك فرق بين كتابته في الإنجليزية والعربية.

٤٩. **دينامو**: دخیل فی اللغة العربية المعاصرة، وهو: "آلة تحول الطاقة الميكانيكية إلى طاقة كهربائية، وتطلق على سبيل الاستعارة على الرجل النشط.<sup>٢</sup> وتكتب في الإنجليزية "Dynamo" وأصلها اختصار من "Dynamo-electric machine" وهي لاتينية الأصل، دخلت العربية المعاصرة كما هي هي في الإنجليزية دون تغيير.

٥٠. **ديناميت**: دخیل فی اللغة العربية المعاصرة، وهو: "نوع من المتفجرات قائم على سائل النتروجليسرين، ويستخدم تراب المشطورات كمادة ماصة في صناعته، أو مواد ماصة أخرى مثل القشر المسحوق والطين ونشارة الخشب أو لباب الخشب.<sup>٣</sup> وأصله يوناني من "Dunamis" أي "القوة أو الطاقة".<sup>٤</sup> الطاقة". وتكتب في الإنجليزية "Dynamite"، دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

<sup>١</sup> ديسمبر <https://ar.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٢</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/december> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٧٥.

<sup>٤</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dynamo> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

<sup>٥</sup> ديناميت <https://ar.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥



## الفصل الخامس

### المُولد وتطبيقاته من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

وفيه مبحثان:

المبحث الأول: مفهوم المولد وتطوره عبر العصور:

أولاً: مفهوم المولد:

١. المُولد لغة:

"المُولد على وزن مُفَعَّل: المَحْدَث من كل شيء ومنه المولدون من الشعراء إنما سموا بذلك لحدوثهم، والمولدة: الجارية المولودة بين العرب، وعربية مولدة، ورجل مولد، إذا كان عربياً غير محض، والمولدة التي ولدت بأرض ليس بها إلا أبوها وأُمها، ومولدة: تولد بين العرب وتنشأ مع أولادهم، وسمي المولد من الكلام مُوَلِّدًا إذا استحدثوه ولم يكن من كلامهم فيما مضى."<sup>١</sup>

وقال الزبيدي: "المولد هو ما أحدثه المولدون الذين لا يحتج بألفاظهم والفرق بينه وبين المصنوع أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربي فصيح وهذا بخلافه، وفي مختصر العين للزبيدي، أن المولد من الكلام المحدث." وفي ديوان الأدب للفارابي: يقال هذه عربية وهذه مولدة."<sup>٢</sup>

وقال الخليل: "كلام مولد، مستحدث لم يكن من كلام العرب، يقال الجارية المولدة: ولدت بين العرب ونشأت مع أولادهم، ويغذونها غذاء الولد، ويعلمونها من الأدب مثل ما يعلمونها من الأدب مثل ما يعلمون أولادهم، وكذلك المولد من العبيد."<sup>٣</sup>

وهذه هي المعاني التي تدور عليها كلمة "المولد" في اللغة العربية، ويبدو من بين هذه المعاني اللغوية للمولد أن معنى "الكلام المستحدث الذي استحدثه المولدون

<sup>١</sup> محمد بن مكرم الإفريقي ابن منظور المصري، لسان العرب، مرجع سابق، ج ٣، ص: ٤٦٧.

<sup>٢</sup> مرتضى الزبيدي الحسيني السيد محمد بن محمد بن عبد الرزاق، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٩.

<sup>٣</sup> الخليل بن أحمد الفراهيدي أبو عبد الرحمن، كتاب العين، دار ومكتبة الهلال، تحقيق د. مهدي المخزومي و د. إبراهيم السامرائي، ج ٨، ص: ٨١.



الذين لا يحتج بألفاظهم." هو المعنى الذي له علاقة بالتعريف الاصطلاحي للمولد عند القدامى وبعض المحدثين الذين يعتبرون كل ما استحدثه المولدون من الكلام مؤلّداً، وستحدث عن ذلك عند الحديث عن المولد عند القدامى والمحدثين إن شاء الله تعالى.

٢. وأما في الإصطلاح: فقد عرف العلماء المولد بتعريفات عدة، ويمكن الاكتفاء بهذه:

١. عرفه الإمام السيوطي بأنه: "المولد هو أحدثه المولدون الذين لا يحتج بألفاظهم."<sup>١</sup>

٢. وقسم الخفاجي في تعريفه للمولد إلى نوعين: الأول: ما عربه المتأخرون من الألفاظ الأعجمية، مثل: "آيين"<sup>٢</sup> بمعنى العادة، و"أناهيذ"<sup>٣</sup> اسم الزهرة معرب من الفارسية. والثاني: ما استحدث بعد الإسلام إلى يومنا هذا من معان لألفاظ عربية، كانت لها معان أخرى، فنقلت من المعنى القديم إلى المعنى الجديد، مثل: "إذعان"<sup>٤</sup> بمعنى الإدراك، أحدثه المتأخرون.<sup>٥</sup>

٣. وعرف الشيخ عبد القادر المغربي المولد بقوله: "يعنون بالمولّد ما لم يعرفه أهل اللغة ولم ينطقوا به من الكلام وإنما استعمله المولدون وجروا عليه في منظومهم ومنثورهم والمولدون ليسوا من أهل اللغة الذين يُحتج بهم في إثبات كلامها وصحة صياغها ولا يحتج بذلك إلا بكلام الجاهلي أو المخضرم".<sup>٦</sup>

<sup>١</sup> السيوطي جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، مرجع سابق، ص: ٢٤٥.

<sup>٢</sup> قال الخفاجي: "آيين بمعنى العادة، وأصل معناه السياسة المسيرة بين فرقة عظيمة أعجمي عربي المولدون. صرح الخفاجي هنا أن الكلمة أعجمية ولم يصرح من أية لغة من اللغات الأعجمية هي، وقد حاول الباحث العثور على أصل الكلمة في المعاجم القديمة كالعين والقاموس المحيط وتاج العروس إلخ. دون جدوى بل الكلمة ليست موجودة فضلاً عن العثور على أصلها. الخفاجي، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، مرجع سابق، ص: ١٨.

<sup>٣</sup> ويقال بالاعجام "أناهيذ" اعتبرها الخفاجي مما عربه المولدون من الفارسية ولم يذكر أصلها في الفارسية. الخفاجي، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، مرجع سابق، ص: ٢١. غير أن بعض أصحاب المعاجم القديمة كالفيروزآبادي وغيره اعتبروها فارسية فحسب.

<sup>٤</sup> كلمة "إذعان" تأتي في المعاجم القديمة والحديثة بمعنى الانقياد والإقرار والاسراع في الطاعة لكن الخفاجي ذكر أن المولدين استعملوها بمعنى "الإدراك"، وقال: "فلم يسمع من العرب إنما أحدثه المتأخرون. الخفاجي، شفاوזה الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، مرجع سابق، ص: ٣٠. وهذا يدل على أن استعمالها بمعنى "الإدراك" لم يكن شائعاً ولا مشهوراً لعدم ذكره في المعاجم القديمة سوى ما ذكره الخفاجي في شفاء الغليل.

<sup>٥</sup> إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة العربية في التعريب، مرجع سابق، ص: ٤٩.

<sup>٦</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، الطبعة الثانية ١٩٨٥م، ص: ١٨٤.

٤. وعُرف المولد في المعجم الوسيط بأنه: " اللفظ الذي استعمله الناس قديما بعد عصر الرواية."<sup>١</sup>

٥. وعرفه أحمد مطلوب بأنه: " اللفظ العربي البناء الذي يعطي معنى جديدا مختلفا عما كان يعرف به في اللغة العربية كالجريدة والقطار والسيارة والطيارة، وغيرها..."<sup>٢</sup>

٦. وجاء في المعجم العربي الأساسي أنَّ المولد: " لفظ عربي استعمل قديما، وأعطى معنى جديدا بعد عصر الرواية."<sup>٣</sup>

٧. وعرفه إبراهيم الحاج يوسف: " كل لفظ عربي الأصل خرج من معناه الأصلي واصطلح على معنى جديد، سواء بالإشتقاق أو بالإرتجال."<sup>٤</sup>

٨. وعرفه الدكتور حلمي خليل بأنه: " لفظ عربي الأصل نقلت دلالته إلى معنى لم يعرفه القدماء."<sup>٥</sup>

٩. وعرفه الدكتور حسن ظاظا بقوله: " المولد لفظ عربي البناء أعطي في اللغة الحديثة معنى يختلف عما كان العرب يعرفونه مثل: الجريدة، المجلة، السيارة، الطيارة."<sup>٦</sup>

١٠. وعرفه جورجى زيدان بقوله: " نريد بالمولّد ألفاظا عربية تنوعت دلالتها للتعبير عما حدث من المعاني التي اقتضاها التمدين الحديث في الإدارة أو السياسة أو العلم أو غير ذلك."<sup>٧</sup>

ونستنبط من خلال التعريفات السابقة للمولّد النقاط التالية:

١. أن بعض هذه التعريفات منها ما قيّد المولد على ما أحدثه المولدون من الكلام فقط، سواء أكان معربا أو دخيلا ما دام أنه عُرب أو دخل العربية بعد

<sup>١</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٠.

<sup>٢</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ٥١.

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٦١.

<sup>٤</sup> إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة العربية في التعريب، مرجع سابق، ص: ٥٥.

<sup>٥</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، الطبعة الثانية ١٩٨٥م، ص: ٢٠١.

<sup>٦</sup> أحمد مطلوب (الدكتور)، بحوث مصطلحية، مطبعة المجمع العلمي ١٤٢٧هـ - ٢٠٠٦م، ص: ٢٢.

<sup>٧</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٨٣.

عصور الاحتجاج كما يظهر ذلك في تعريف كل من الإمام السيوطي والخفاجي والشيخ عبد القادر المغربي والمعجم الوسيط.

٢. أن المولد لفظ عربي الأصل وليس مقترض من اللغات الأجنبية.

٣. أن فيه الحداثة في المعنى، أي لا بد أن يكون حديث الدلالة عمّا عُرف عليه قديماً.

٤. لا بد أن يُخَرَّج أو يُنْقَل من المعنى الأصلي إلى معنى جديد لم يعرفه القدامى.

٥. أن المولد لا يتقيد بمرحلة من مراحل اللغة العربية، ولا بطائفة من الناس، وإنما هو تطور من التطورات اللغوية الدلالية، وهذا هو الصحيح الذي أثبتته علماء علم اللغة الحديث.

وتجدر الإشارة إلى أن الباحث سيتناول المولد في هذا البحث على أنه: "لفظ عربي أُعْطِيَ مدلولاً جديداً عن طريق الاشتقاق أو نقل الدلالة كما عرفه المحدثون ولم يعرفه العرب القدامى بهذا المعنى."<sup>١</sup>

#### ثانياً: نشأة المولد وتطوره عبر العصور:

(أ) عند القدامى: فقالوا: "المولد المحدث من كل شيء والبنية المولدة التي ليست بحقيقة وكذلك كتاب مولد أي مفتعل." وعند ما تطورت العربية بعد الفتح الإسلامي وظهرت فيها ألفاظ وتراكيب لم يكن للعرب عهد بها من قبل أطلق اللغويون القدماء على هذا النمط من الكلام اسم "المولد" أي الكلام غير الأصيل في العربية، قال الزمخشري: "ومن المجاز كلام مولد ليس من أصل لغتهم." أي الكلام الطاريء الذي يشبه ذلك الصنف من الناس ذوي الأصل غير العربي، ومن ثم أطلقوا على طبقة من الشعراء حملاً على هذا المدلول لفظ المولدين، وإنما سموا بذلك لحدوثهم

<sup>١</sup> : حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٨٩.

وقرب زمانهم، ويستوي في ذلك منهم ذو الأصل العربي الصريح مثل جرير والفرزدق، أو الممزوجة دماؤهم بدماء غير عربية كبشار بن برد<sup>١</sup>. ومن يتضح لنا أن لفظ المولد أطلق أولاً على الأشخاص الذين وجدوا بين العرب الخالص ثم اتسع استعماله فأطلق على الكلام المحدث الذي اعتبره اللغويون القدماء غير أصيل في العربية، ومن هنا ندرك أن الكلمة أصبحت ترتبط بطبقة من الناس من ناحية، ومن ناحية أخرى ترتبط بنوع من الكلام.

ويعتبر أبو عمرو بن العلاء (ت ١٥٤هـ)، ويونس بن حبيب (ت ١٨٢هـ) من أقدم اللغويين الذي استعملوا لفظ "المولد" يقول أبو عمرو بن العلاء: "لقد أحسن هذا المولد حتى هممت أن أمر صبياننا بروايته." يعني بذلك شعر جرير والفرزدق، فجعله مولداً بالاضافة إلى شعر الجاهليين والمخضرمين<sup>٢</sup>.

وقال يونس بن حبيب (ت ١٨٢هـ) في معرض حديثه عن الفرزدق: "ما كان بالبصرة مولد مثله." أي الفرزدق. وقال أبو حاتم السجستاني: "رأيت الأصمعي طعن في الأقيشر وقال ذلك مولد لم يلتفت إلى شعره قال ولا يقال إلا رجل شرطي، فقلت قال الأقيشر:

إنما نشرب من أموالنا فسلوا الشرطي ما هذا الغضب<sup>٣</sup>

فالأصمعي هنا وصف كلاً من الأقيشر وكلامه بالمولد، وهذا يؤكد أن القدامى كانوا يطلقون لفظ "المولد" على الذين عاشوا بعد عصور الاحتجاج، أو على ما أحدثوه من الكلام. وقال الجواليقي (ت ٥٤٠هـ): "النحرير ضد البليد، وكان الأصمعي يقول النحرير ليس من كلام العرب وإنما هي كلمة مؤلدة."<sup>٤</sup>

<sup>١</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٥٥-١٥٦.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: ١٥٧.

<sup>٣</sup> المرجع نفسه، ص: ١٥٩.

<sup>٤</sup> الجواليقي أبو منصور، المغرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، مرجع سابق، ص: ٦٠٥.

وهذا كله يدل على أنّ لفظ "المولد" ظلّ يستعمل بمعنى الناس الذين وُلدوا أو عاشوا بعد عصور الاحتجاج، أو بمعنى الكلام الذي أحدثوه، واستمر الأمر على ذلك حتى في عصرنا الراهن، يقول مجمع اللغة العربية بالقاهرة في تعريف المولد: "اللفظ الذي استعمله المولدون على غير استعمال العرب."<sup>١</sup> وللغويين القدامى والمحدثين آراء ومواقف مختلفة حول المولد كمصطلح علمي من المصطلحات اللغوية في علم اللغة، وإليك هذه الآراء والمواقف:

تتفق آراء القدامى على أن المولد يشمل كل ما أحدثوه المولدون من الكلام سواء أحدثوه عن طريق الاشتقاق أو تحويل الدلالة أو التعريب أو حدوث تعديل أو تحريف أو لحن في الصيغة، ولا يشمل المولد عند القدامى الألفاظ التي أصابها التطور الدلالي بالإسلام كالصلاة والزكاة والإيمان والكفر إلخ. لأن هذه المعاني الجديدة لهذه الألفاظ حدثت في عصور الاحتجاج، فالمقدمى بهذا ربطوا مصطلح "المولد" كلّ الارتباط بما أُحدث من الكلام بعد عصور الاحتجاج، فالمولد عندهم لا ينفك عن المولدين ثم إن القدامى لا يعتبرون الألفاظ المولدة من الكلم الفصيح في شيء لأنهم يرون كلّ ما لم يدون في اللغة العربية في عصور الاحتجاج غير فصيح والمولد من هذا القبيل عندهم.<sup>٢</sup>

واستمرت نظرة القدامى للمولد على الذي سبق حتى جاء الفيروزآبادي (ت ٨١٧هـ) في القرن التاسع، فاعتبر في معجمه الكثير من الألفاظ المولدة وخاصة اصطلاحات العلوم كالفقه والنحو والحديث من المولد بغض النظر عن المرحلة التي تطور فيها دلالات هذه الاصطلاحات، فالمولد عنده عبارة عن الألفاظ العربية التي أصابها التطور الدلالي، وهذا هو الصحيح لأن ظاهرة التوليد موجودة في جميع اللغات العالمية ولا علاقة لها بمرحلة خاصة دون أخرى، بل التوليد ظاهرة ذات

<sup>١</sup> الدكتور إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٠.

<sup>٢</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٦١-١٦٦.

علاقة وطيدة بالتطور الدلالي الذي يصيب الألفاظ بسبب التغير الحضاري في مجال من مجالات الحياة، وأيّد الخفاجي (ت ١٠٦٩هـ) أيضا هذا المذهب فأثبت بعض الألفاظ المولدة التي أصابها التطور في عصور الاحتجاج في كتابه "شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل"<sup>١</sup>.

ونستنتج من كل ما سبق أن القدامى:

١ . ربطوا بين المولدين والمولد، وهو ربط لا أساس له إذ أن التوليد يحدث في كل اللغات وفي أي مرحلة من مراحل حياتها بغض النظر عن عنصر بشري معين يقوم به أو زمن محدد.

٢ . أنهم أخرجوا من المولد كل الألفاظ والمصطلحات التي تغيرت دلالتها بالإسلام، كمصطلحات الفقه وعلوم العربية وغيرها لأنها إنما حدثت في نطاق عصر الاحتجاج.

٣ . أنهم اعتبروا ما عرّبه المولدون مولداً، لأنهم يرون كلّ ما أحدثه المولدون من الكلام مولداً وإن كان معرباً.

٤ . أنهم اعتبروا المولد خارج الفصاحة وأغلقوا دونه أبواب الاستعمال وذلك بسبب أنهم لم يجدوا لهذه الاستعمالات الجديدة شواهد فيما جمعه من أفواه الأعراب في البادية.

٥ . وجود بعض من القدامى من اعتبر التطور الدلالي معياراً في تحديد الألفاظ المولدة كالفيروزبادي والخفاجي.

#### (ب) المولد عند المحدثين:

قد حاول المحدثون وضع المولد في إطار الصحيح حيث اعتبروا التطور اللغوي أساساً في تحديد الألفاظ المولدة دون اعتبار مرحلة من مراحل اللغة العربية، فالمولد عندهم لفظ عربي الأصل تطور في الدلالة أو أعطي دلالة جديدة عمّا كان

<sup>١</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٧٨-١٨٠.

يعرف عليه في الأصل، إلا أنه يوجد بعض المحدثين مثل الشيخ عبد القادر المغربي والأمير مصطفى الشهابي والدكتور علي عبد الواحد وافي سلكوا مسلك القدامى في تحديد الألفاظ المولدة حيث اعتبروا ما عرّبه المولدون من المولد. ثم إن المحدثين قسموا المولد إلى قسمين: الأول: المولد المقصود وهو الذي يضعه الأفراد والمجامع اللغوية. والثاني: المولد غير المقصود وهو الذي يأتي عفوا وتسوق إليه الحاجة سوفاً طبيعياً. وأخرج المحدثون العامي والمحرّف والدارج من الألفاظ المولدة ومنعوا استعمالها، وفرّقوا بين الألفاظ المولدة والمعربة إلاّ شرذمة منهم اتبعت القدامى في اعتبار ما عرّبه المولدون من المولد. وعلى ذلك يمكن أن نعرف المولد عند المحدثين كما يلي: "لفظ عربي الأصل أعطي مدلولاً جديداً عن طريق الاشتقاق أو المجاز أو نقل الدلالة ولم يعرفه العرب الفصحاء بهذا المعنى، وقد أضاف بعضهم ما عرّب بعد عصر الاحتجاج إلى المولد."<sup>١</sup>

ومن هنا ندرك تماماً أن نظرة المحدثين عن المولد تختلف عن نظرة القدامى له، فحين اقتصر القدامى المولد على ما أحدثه المولدون من الكلام ويروونه غير فصيح في اللغة العربية، فالمحدثون على خلاف ذلك فهم اعتبروه عربي الأصل فصيح في اللغة العربية وإنما طرأ عليه تطوّر في الدلالة حيث أصبح له معنى جديد نافلة على معناه الأصلي عن طريق من طرق توليد المعاني الجديدة للألفاظ. وعلى هذا المعنى الجديد للمولد يكون هذا البحث فيما يلي من الصفحات.

### ثالثاً: طرق توليد المولد:

يمكن حصر طرق التوليد على أربعة طرق بعد التأمل على الألفاظ المولدة التي تمّ توليدها في القديم وفي الحديث، وفيما يلي ذكر هذه الطرق بالنماذج من الألفاظ التي ولدت من خلال هذه الطرق في القديم وفي الحديث:

<sup>١</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٨٠-١٩٣.

(أ) .طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة: ويتم ذلك عن طريق إعطاء لفظة عربية قديمة معنى مختلفا عما كان العرب يعرفونه بها والأمثلة على ذلك كثيرة منها:

### في القديم:

- أدب : ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة كالقاموس المحيط والصحاح تشمل حسن الأخلاق وفعل المكارم والتربية على ذلك، ثم أطلق في عصر الحديث على علوم العربية كما جاء في المعجم العربي الأساسي: " علوم الأدب: اللغة والنحو والصرف والبلاغة والنقد والعروض والانشاء."<sup>١</sup>

- الكفر : ومعناه الأصلي الستر والتغطية جاء بهذه المعاني في المعاجم القديمة ثم أصبح بنزول القرآن الكريم يدل على ضد الإيمان بالله تعالى و الالحاد والمروق على الدين.<sup>٢</sup>

- المقامة : ومعناها الأصلي مكان الإقامة والجلوس<sup>٣</sup>، والكلمة المولدة تدل على: " قصة قصيرة مكتوبة بالسجع تشتمل على موعظة أو مُلحة"<sup>٤</sup>.

### وفي الحديث:

\_ الجريدة : ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة سعة طويلة رطبة أو يابسة<sup>٥</sup>، والكلمة المولدة تدل على: " الصحيفة اليومية تنقل إلى قرائها الأخبار اليومية"<sup>٦</sup>.

\_ الحضارة : ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة ضد البدوة<sup>٧</sup>، والكلمة المولدة تدل على: " مظاهر الرقي الفكري والعمراني"<sup>٨</sup>.

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٧.

<sup>٢</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٩١٦.

<sup>٣</sup> المرجع نفسه، ص: ٨٣٩.

<sup>٤</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٠١٧.

<sup>٥</sup> مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٢٥٤.

<sup>٦</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٤٠.

<sup>٧</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٤٢.

<sup>٨</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٠٣.



\_\_ **القطار** : ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة الإبل يسير الواحد منها وراء الآخر<sup>١</sup>، والكلمة المولدة تدل على: "مركبات السكة الحديد"<sup>٢</sup>

(ب) **الوضع عن طريق الاشتقاق**: وهو أن تشتق كلمة من مادة عربية يعرفها العرب القدماء ولكنهم لم يعرفوا الكلمة المشتقة ولا مدلولها. ومثال ذلك في القديم:

\_\_ **القسطرة** : وأصلها في المعاجم القديمة من قسطر بمعنى انتقد الدراهم<sup>٣</sup>، والكلمة المولدة تدل على: "أنبوبة من المطاط تدخل في مجرى البول لتفريغ المثانة."<sup>٤</sup>

\_\_ **الجبرية** : وأصلها في اللغة العربية من جبر بمعنى قوي وصلح بعد كسر واستطال وتكبر<sup>٥</sup>، والكلمة المولدة تدل على: "مذهب فلسفي يرى أن كل ما يحدث للإنسان للإنسان قد قدرّ عليه أزلاً، فهو مسير لا مخير"<sup>٦</sup>.

\_\_ **الفسقية** : وأصلها في اللغة العربية من فسق أي خرج<sup>٧</sup>، والكلمة المولدة تدل على: "حوض مستدير غالباً، تتوسطه نافورة ماء يوضع تارة في القصور والحدائق والميادين"<sup>٨</sup>.

**وفي الحديث:**

\_\_ **الجامعة**: وأصلها في اللغة العربية من مادة جمع جمعاً بمعنى تأليف المتفرق<sup>٩</sup>، والكلمة المولدة تدل على: "مؤسسة علمية تضم عدداً من المعاهد لتدريس العلوم والفنون"<sup>١٠</sup>.

<sup>١</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٨٦٩

<sup>٢</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٩٥.

<sup>٣</sup> مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ١٢٦٣.

<sup>٤</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٧٦٨.

<sup>٥</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٥١.

<sup>٦</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٢٦.

<sup>٧</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٨١٢.

<sup>٨</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٣٥.

<sup>٩</sup> مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٠.

<sup>١٠</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦٢.

— **التأشير:** وأصلها في اللغة العربية من أشرَّ يؤشر أي وضع علامة على شيء<sup>١</sup>، والكلمة المولدة تدل على: "سمة توضع على جواز سفر لغرض التحويل بالدخول إلى قطر من الأقطار أو الخروج منه أو المرور به"<sup>٢</sup>.

— **الدعاية:** وأصلها في اللغة العربية من دعا يدعو دعاء ودعوة<sup>٣</sup>، والكلمة المولدة تدل على: "الدعوة إلى مذهب أو رأي بالكتابة أو الخطابة ونحوهما"<sup>٤</sup>.

(ج) **التوليد بالنحت والتركيب:** ويتم ذلك عن طريق توليد كلمة منحوتة أو مركبة من حروف كلمتين أو أكثر على طريقة العرب في النحت ولكن لم تسمع هذه الكلمة عنهم، وبالتالي فلا يعرفون دلالتها. مثال ذلك في القديم:

— **بسم:** من قولهم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ<sup>٥</sup>.

— **تلاشي:** من لا شيء للدلالة على الاندثار والانعدام<sup>٦</sup>.

— **الطواسين:** من حرفي الطاء والسين وبهما تبدأ بعض السور في القرآن هي الشعراء والنمل والقصص<sup>٧</sup>.

**وفي الحديث:**

— **برمائي:** وأصلها من برّ و ماء، والكلمة المولدة: نوع من الحيوان يعيش في الماء والبر<sup>٨</sup>.

— **قبتاريخ:** منحوتة من قبل و تاريخ، أي ما قبل التاريخ<sup>٩</sup>.

— **مجلس الشيوخ:** للدلالة على أحد مجالس البرلمان<sup>١٠</sup>.

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٢.

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: ٩٣.

<sup>٣</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٣٤٣.

<sup>٤</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣١٠.

<sup>٥</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٩٢.

<sup>٦</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج: ٣٩، ص: ٤٥٤.

<sup>٧</sup> المرجع نفسه، ج: ٣٥، ص: ٣٥٥.

<sup>٨</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٥٠.

<sup>٩</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٨٥٠.

<sup>١٠</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٥٦.

— التصوير الشمسي: طريقة لنقل صور الأشياء حديثاً<sup>١</sup>

(د) التوليد المجازي: ويكون ذلك بتوليد اصطلاحات مركبة من مجموعة من الكلمات التي تدل مجازاً عن بعض المعاني الخاصة وهنا تجدر الإشارة إلى أن التوليد بالمجاز يظهر في هذا النوع من التراكيب أكثر منه المفردات، ذلك لأن هذا الضرب من التوليد المركب يتوفر فيه أحياناً عنصر جمال التعبير، وهو مالا نجده متحققاً في المفردات. مثاله في القديم:

— استنعت الذئب: للعدو يدي الصداقة<sup>٢</sup>.

— جاسوس القلوب: الحاذق الفراسة<sup>٣</sup>.

— جاز القنطرة: للشخص الكامل الذي لا يلتفت إلى القدح فيه<sup>٤</sup>.

وفي الحديث:

— السوق السوداء: اخفاء البضائع والتعامل بها في الخفاء بعيداً عن رقابة القانون<sup>٥</sup>.

— صوّت في الانتخابات: أدلى برأيه فيها<sup>٦</sup>.

— الشارع يقول: أي الرأي العام<sup>٧</sup>.

رابعا: علاقة المولد بالمعرب والدخيل:

يظهر جلياً لمن تصفح كتب علم اللغة القديمة منها والحديثة أن هذه المصطلحات الثلاثة لها علاقة وطيدة بعضها ببعض بحيث لا تجد كتاباً يتحدث عن أحدها وإلا وفيه الحديث عن الباقية ولو كان طفيفاً، الأمر الذي يؤكد بأن هناك صلة وعلاقة بينها، ويبدو أن العلاقة الرئيسية التي تربط المولد بالمعرب

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٥٦.

<sup>٢</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ٢٠٠.

<sup>٣</sup> المرجع نفسه والصفحة نفسها.

<sup>٤</sup> المرجع نفسه والصفحة نفسها.

<sup>٥</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٦٥٥.

<sup>٦</sup> المرجع نفسه، ص: ٧٥٥.

<sup>٧</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٩٣-٢٠٠.

والدخيل هي كون هذه الألفاظ الثلاثة فيها الاقتراض من اللغات الأخرى إلى العربية، فالمعرب لفظ مقترض من اللغة الأجنبية مع إصباغه بصبغة عربية، والدخيل لفظ مقترض من اللغة الأجنبية إلى العربية كما هو في لغته الأصلية، وأما المولد وإن كان لفظه عربي الأصل إلا أن ما أصابه من تطور في الدلالة أي معناه الجديد قد يكون مقترض من اللغة الأجنبية إلى العربية في كثير من الأحيان نحو: السوق السوداء (Black Market) والتصوير الشمسي (Photography) و الشاشة (Screen) والفأرة (Computer mouse) وغير ذلك، فكل المعاني الجديدة التي تحملها هذه الألفاظ مقترضة من اللغات الأخرى، فمشاركة هذه الألفاظ في كونها منابع الإقتراض هو نقطة الالتقاء أو العلاقة بين المولد والمعرب والدخيل.

ومما يربط المولد بالمعرب والدخيل هو أن القدامى وبعض المحدثين يرون كلما ما أحدثه المولدون من الكلام مولدًا، سواء أكان معرباً أو دخيلاً، الأمر الذي جعل الكثير من المحدثين أخذوا يدرسونه هذه المصطلحات دراسة واسعة حتى أثبتوا فروقا دقيقة بينها، فمحاولة إثبات الفرق بين هذه المصطلحات نفسها فيها دلالة على العلاقة الموجودة التي ترتبط بينها، ووجود الفرق بينها شيء آخر.

فالمعرب والدخيل يختلفان عن المولد كونهما أجنبيتان عن اللغة العربية، أما المولد فعربي اللفظ بالأصالة لكن معناه الجديد قد يكون أجنبي عن اللغة العربية في كثير من الأحيان<sup>١</sup>.

المبحث الثاني:

وصف تطبيقي للألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة  
(الجزء الأول)

\_\_ تمهيد:

<sup>١</sup> حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص : ٢٠٠ - ٢٠٤.

وتجدر الإشارة إلى أن معجم اللغة العربية المعاصرة يعامل الألفاظ المولدة معاملته للألفاظ العربية الأصيلة بدون أن يجعل لها رمزاً كما هي العادة في بعض المعاجم الحديثة، وهكذا لم يعبأ المؤلف أن يصرح على أن مثلاً هذه الكلمة مولدة عند الشرح، بل تناولها كما تناول الألفاظ العربية الأصيلة، وكأنه يرى جميع الكلمات المستعملة في اللغة العربية المعاصرة ملوكاً للغة العربية المعاصرة بغض النظر عن كونها عربية أصيلة أو عربية مولدة، فلا داعي عنده للإشارة إلى أنها مولدة ما دامت تستعمل في اللغة العربية المعاصرة. ويتبع الباحث هنا رأي اللغويين المحدثين عند تناوله للألفاظ المولدة في هذا البحث على أن المولد لفظ عربي الأصل وإنما طرأ عليه تطور لغوي دلالي فأصبح يفيد معنى آخر جديداً على ما عرف عليه من قبل، ولا بد أن يكون هناك علاقة بين المعنى القديم والمعنى الجديد. وللمولد أثر كبير لا يستهان به في علم اللغة التاريخي والشاهد على ذلك على سبيل المثال: المصطلحات الإسلامية ك الصلاة والزكاة والإيمان والكفر كلها لها معان قديمة قبل أن يطرأ عليها معان جديدة إسلامية. وهكذا استمر أمر التوليد إلى يومنا هذا، فلفظ "السيارة" مثلاً معناه القديم "القافلة" أي الجماعة الذين يسيرون معاً، فتطور ليدل على "عربة آلية سريعة السير تسير بالبنزين ونحوه، وتستخدم في الركوب أو النقل"<sup>١</sup> هذا إن دل على شيء فإنما يدل على ما للمولد من أثر في علم اللغة التاريخي.

وفيما يلي جدول للألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة:

#### جدول الألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة:

ترقيم	الكلمة	المعنى الأصلي	المعنى الجديد	الصفحة
	باب الهمزة			

<sup>١</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٤٩٣

١	الأثير	مفضل على غيره	٦١	مصطلح فيزيائي، وهو: وسط افتراضي يعم الكون ويتخلل جميع أجزائه، وضع لتعليل انتقال الضوء أو الصوت أو الحرارة في الفراغ.
٢	الأثيل	الأصيل	٦٣	مصطلح كيميائي، وهو: مجموعة أحادية التكافؤ، مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الهيدروجين.
٣	أحادية الزواج	كلمة مركبة من أحادية والزواج	٦٧	الإكتفاء بالزواج بامرأة واحدة
٤	أدب	التربية وحسن الأخلاق	٧٣	دراسة الفنون الشعرية والنثرية
٥	الإخوانيات	نسبة إلى الإخوان	٧٣	فن أدبي
٦	أخطبوطي	نسبة إلى الأخطبوط	٧٢	ذو شكل توسعي
٨	استخباراتية	مشتقة من استخبار أي طلب الخبر	٦٠٨	مركز لجمع المعلومات عن العدو حماية لأمن الدولة والسلامة العامة
٩	إستثمارة	مشتقة من	١٤٨	ورقة تتضمن بيانات معينة

		استثمر بمعنى طلب أمر	خاصة من يقوم بملئها تقدم عند الالتحاق بمدرسة أو وظيفة أو أي أغراض أخرى	
١٠	الإستئصالية	منسوبة إلى استئصال	حركة إبادة الأقليات غير المرغوب فيها واقتلاعها من جذورها	١٠١
١١	إسقالة/سقالة	مشتقة من استقل بمعنى ارتفع واضطلع	ألواح خشبية تعلق وتمكن العمال من الوصول إلى الأماكن المرتفعة	
١٢	إطار	ما أحاط بالشيء من الخارج	مجموع الظروف التي ترافق حدثاً أو أمراً	١٠١
١٣	أنبوب	ما بين عقدتين من القصب	جسم مجوف أسطواني	١٢٧
١٤	إنسانية	نسبة إلى الإنسان	مجموع خصائص الجنس البشري أو محبة الخير العام إلخ.	١٣٠
١٥	تأييد	مصدر أبَد بمعنى خلد	مصطلح قانوني وهو حكم بالسجن طوال الحياة	٥٢
١٦	تأشيرة	وضع العلامة على شيء	إذن أو رخصة دخول بلد أجنبي.	٩٨

١٧	تأميم	كلمة مشتقة من الأمة	جعل الشيء ملكا للدولة	١٢٠
١٨	تفاحة آدم	مركبة من تفاحة وآدم	بروز غصروفي ناتئ أعلى الرقبة، يتحرك أثناء البلع	٥٠
١٩	مؤتمر	كلمة مشتقة من ائتمر	ندوة للتشاور.	١١٨
٢٠	مؤسسة	كلمة مشتقة من أسس	منشأة تؤسس لغرض معين.	٩٣
٢١	شخصية أسطورية	مركبة من شخصية وأسطورية	الإنسان الذي يفعل الأشياء الخارقة للعادة التي لا وجود لها إلا في الأساطير.	٩٤
	باب الباء			
٢٢	باقة	حزمة من البقل	الضميمة من الزهر وتطلق على الحزمة من كل شيء.	١٥٥
٢٣	باكورة	أول ما يدرك من الثمر	أول كل شيء.	٢٣٥
٢٤	بخاخة	مشتقة من بخ يبخ بمعنى الرش	إسم آلة للرش.	١٦٤
٢٥	برقية	مشتقة من برق يبرق بمعنى لمع	رسالة ترسل سريعا بواسطة الآلة في شكل أصوات ثم تفسر من قبل اختصاصي.	١٩٣
٢٦	برمائي	مركبة من بر	حيوان يعيش في البر والماء	١٨٧



		وماء		
٢٧	بريد	الشخص الذي يحمل الرسائل	نظام خاص لإرسال الرسائل	١٨٥
٢٨	بستنة	مشتقة من بستان	علم فلاحه البساتين	202
٢٩	بُطولة	مصدر بَطَلٍ للذي صار شجاعاً	تفوق في الألعاب الرياضية، أو دور رئيسي في عمل مسرحي	٢١٩
٣٠	بِطَان	مشتقة من البطن	نطاق، حزام يشد على البطن	٢٢١
٣١	بعبع	حكاية بعض الأصوات	شيء أو كائن خيالي وهمي	٢٢٢
٣٢	بؤرة	حفرة صغيرة	مركز	١٥٢
٣٣	مباراة	المعارضة	منافسة رياضية	١٩٩
	باب التاء			
٣٤	تاريخانية	مشتقة من التاريخ	مذهب مبني على اعتبارات تاريخية	٨٣
٣٥	تيار	موج البحر القوي	اتجاه فكري أو أدبي أو سياسي	٣٠٦
	باب الثاء			
٣٦	ثالث	مشتقة من الثالثة	ما كون من ثلاثة	٣٢٣

٣٧	ثانية	مؤنث الثاني	قسم من الستين قسما قي الدقيقة	٣٣٢
٣٨	ثريا	مجموعة النجوم	مجموعة المصابيح الكهربائية	٣١٠
٣٩	ثقافة	الحذق	العلوم والمعارف	٣١٨
٤٠	ثلاجة	مشتقة من الثلج	جهاز للتبريد وحفظ الطعام	٣٢٥
٤١	ثورة	مصدر ثار يثور بمعنى هاج وانتشر	اندفاع عنيف لتغيير الأوضاع	٣٣٦
	باب الجيم			
٤٢	جالية	اسم فاعل جلا يجول إذا خلا من بلده	مجموعة من الناس يعيشون في غير وطنهم الأصلي	٣٨٨
٤٣	جامعة	اسم فاعل جامع يجامع	مدرسة عليا يدرس فيها عدة من الفنون والعلوم	٣٩٥
٤٤	جدول	نهر صغير	شكل يحتوي على معلومات بوجه مختصر	٣٥٣
٤٥	جراحة	مشتقة من جرح يجرح بمعنى الشق في البدن	نوع من الطب	٣٥٩
٤٦	جرار	مشتقة من	نوع من السيارات التي	٣٦٢

	صيفة مبالغة من جرّ	تستعمل في جرّ شيء وراءها مثل عربة نقل	
٤٧	جرعة	حسوة من الماء ملء الفم	٣٦٤ مقدار من الدواء يعطى للمريض
٤٨	جريدة	سعة طويلة	٣٦١ صحيفة فيها الأخبار اليومية
٤٩	جسدانية	منسوبة إلى جسد على غير قياس	٣٧٣ شهوانية: نزعة حسية تتعلق بالجسد
٥٠	جعبة	وعاء السهام والنبال	٣٧٧ صفة للشخص الذي يعرف الأشياء الكثيرة
٥١	جمعية	مصدر صناعي من جمع	٣٩٧ طائفة تتألف من أعضاء لغرض خاص وفكرة مشتركة
٥٢	جمهورية	منسوبة إلى جمهور وهو معظم الشيء	٤٠٠ دولة يحكمها حاكم منتخب
٥٣	جهاز	ما يحتاج إليه الشيء	٤١٢ الشيء الذي يؤدي به بعض الأعمال
٥٤	جولة	اسم مرة من جال يجول بمعنى طاف ودار	٤٢٤ شوط أو فترة معينة من فترات المباراة الرياضية

٣٩٦	مؤسسة	موضع الجمع	مجمع	٥٥
			باب الحاء	
٤٩٠	مرادفة لكلمة الإنجليزية "computer"	مشتقة من حسب يحسب بمعنى العد	حاسوب	٥٦
٥٢٧	سيارة كبيرة لنقل الركاب	صفة للشيء الكثير	حافلة	٥٧
٤٥٤	مصطلح أطلق على عدد من الحركات الفكرية الداعية إلى التجديد والثائرة على القديم في الآداب الغربية	مصدر حَدَث يحدث حدوثا وحداثة	الحداثة	٥٨
٤٦٥	الإنسان الإنتهازي الذي يتلون بتلون الأحداث	نسبة إلى حرباء	حربائي	٥٩
٤٧٧	المهارة	مشتقة من الحَرْفَة	حرفنة	٦٠
٤٩١	آلة تستعمل لتيسير الحساب	مشتقة من حسب يحسب بمعنى العدّ	حسابة	٦١
٥٣٤	إيصال الدواء إلى المريض بالمحقنة	الحبس والمنع	حقنة	٦٢
٥٤٤	كل ما كان شكله كشكل	نسبة إلى	حلزوني	٦٣

		حلزون وهو حيوان بحري رخو يعيش في صدفة لولبية	الحلزون فهناك مثلاً: تطور حلزوني و سُلم حلزوني	
٦٤	إحتياطي	اسم منسوب إلى احتياط	الشيء الذي يدخر تحسُّباً للتوارئ	٥٨٤
٦٥	محاضرة	مصدر حاضر يحاضر وتأتي في القديم بمعنى المجالدة والمجاثاة عند السلطان	حديث أو شرح لموضوع معين يلقي أمام جمهور أو طلبة صف دراسي بهدف التعليم	٥١٤
٦٦	مَحْفَظَة	مشتقة من حافظ يحافظ	ما تصان فيه النقود، وتوضع عادة في الجيب	٥٢٥
٦٧	محلية	اسم منسوب إلى محلّ	إقليمية، عكسها عالمية، الأشياء الخاصة ببلد ما	٥٥٢
	باب الخاء			
٦٨	خَرَجَ	مشتقة من خَرَجَ يخرج بمعنى التدريب في	من أنهى مرحلة دراسية معينة	٦٢٨

		العلم أو الصناعة		
٦٩	مخدر	مشتقة من خدر يخدر	مادة تسبب فقدان الوعي	٦١٨
	باب الدال			
٧٠	دباسة	مشتقة من دبس يدبس	إسم آلة يدبس بها الأوراق	٧٢١
٧١	داحر	اسم فاعل من دحر يدحر دحرا ودحورا بمعنى أبعد وطرده	مادة تقضي على البكتريا توجد داخل مصل الدم	٧٢٥
٧٢	دورة	إسم مرة للدوران	سلسلة من العمليات والحوادث	٧٨٤
٧٣	دولة	إنقلاب الزمان	كلمة مرادفة لـ "country" أو "state"	٧٨٨
٧٤	تدخين	مشتقة من دخن يدخن	امتصاص سيجارة أو نحوها ونفثه من الفم في الهواء	٧٣١
٧٥	مدخنة	مشتقة من دخن	أنبوبة رأسية تستعمل في تصريف الدخان والغازات المحتركة	٧٣١
	باب الذال			

٧٦	إذاعة	مصدر أذاع يذيع بمعنى أفشا السر ونشره	نقل الكلام والموسيقى ونحوهما عن طريق جهاز اللاسلكي	٨٣١
٧٧	مذكرة	مؤنث مذكر	دفتر صغير يدون فيه ما يراد تذكره	٨١٧

## — دراسة النماذج المختارة:

١. الأثيل: كلمة مولدة أصلها من: أَثَلْ يَأْثِلُ أَثُولًا، وتأثَّل بمعنى تأصَّل، وأَثَّلَ مَالَهُ تأثيلًا: زكاه وأصَّله. والأثيل بمعنى الأصيل أي ذو مكانة، نبيل كريم، شريف الأصل، يقال مجد أثيل أي أصيل<sup>١</sup>. هذا هو معنى الكلمة في القديم لكنها أعطيت معنى جديدًا لم يكن معروفًا عند العرب القدامى وهو استعمالها للدلالة على مصطلح كيميائي وهو عبارة عن: "مجموعة أحادية التكافؤ مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الهيدروجين"<sup>٢</sup>. إعطاء الكلمة هذا المعنى يجعلها مولدة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢. أحادية الزواج: كلمة مولدة عن طريق التركيب من كلمتين هما: أحادية والزواج ومعنى الكلمة بهذا التركيب هو: "زواج الرجل بإمرأة واحدة فقط"<sup>٣</sup>. والعرب القدامى لم يعرفوا هذا التركيب فضلاً عن معرفته بهذا النوع من

<sup>١</sup> مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٧٠.

<sup>٢</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٦.

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦٧.

الزواج، لكنهم يعرفون كلتا الكلمتين كل واحدة منهما على حدة. والكلمة ترجمة للكلمة الإنجليزية "Monogamy" وهو الزواج بإمرأة واحدة فقط.

٣. أدب: كلمة مولدة وتطلق في القديم على: "حسن الأخلاق وفعل المكارم والتربية على ذلك، وقد تأتي بمعنى الدعوة إلى الطعام.<sup>٢</sup>" وأما معنى الكلمة المولدة الجديدة فأطلق عليها أولاً على علوم العربية، ثم أطلق أخيراً على دراسة فنون الشعرية والنثرية<sup>٣</sup>. وقد تم توليد هذه المعاني الجديدة لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى إلى معنى آخر جديداً لم يعرفه العرب القدامى بهذه المعاني.

٤. أُخْطَبُوطِي: كلمة مولدة منسوبة إلى الأخطبوط وهو: "حيوان بحري أسطواني الشكل، له ثماني أرجل رأسية، يضرب به المثل في شدة التشبُّث بما يمسكه.<sup>٤</sup>" ولم أجد هذه الكلمة في المعاجم العربية القديمة لكنها موجودة في المعاجم العربية الحديثة مثل المعجم الوسيط والمعجم العربية الأساسي ومعجم اللغة العربية المعاصرة بدون الإشارة إلى أصلها فهي معربة أو دخيلة أو مولدة وعلى هذا اعتبرها الباحث عربية الأصل. وقد طرأ عليها تطور الدلالي إذا نسبت إلى الأخطبوط فيقال مثلاً للشيء أخطبوطي إذا كان ذا شكل توسُّعي، نحو: "توسع العمران بشكل أخطبوطي على أطراف المدينة.<sup>٥</sup>" ويستعمل في معنى امتداد السيطرة والإحكام، نحو: "عائلة أخطبوطية النفوذ.<sup>٦</sup>" ويبدو أن هذه الكلمة "الأخطبوطي" ولدت عن طريق الاشتقاق

<sup>١</sup> <https://en.m.wiktionary.org/wiki/monogamy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-٦-١٨

<sup>٢</sup> مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحييط، مرجع سابق، ص: ٥٢.

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٧.

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٣.

<sup>٥</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٣.



حيث اشتق من الأخطبوط اسم منسوب إليه الدال على المعاني الجديدة المذكورة سابقا.

٥. أنبوب: كلمة مولدة وجمعها أنابيب ومعناها في المعاجم القديمة هو: " ما بين كل عقدتين من القصب أو الرمح، وفي الصحاح: "والانبوبة: ما بين كل عقدتين من القصب. وهي أفعولة، والجمع أنبوب وأنابيب.<sup>١</sup> وفي تاج العروس: " (و) عن ابن سيدة: (الأنبوب)، أي بالضم أطلقه اعتماداً على الشهرة، (مِنَ الْقَصَبِ وَالرُّمَحِ كَعَبْهُمَا كَالْأَنْبُوبَةِ) بالهاء. وقال الليث: الأنبوب، والأنبوبة: ما بين العقدتين من القصب والفنّاة.<sup>٢</sup> لقد ولد لهذه الكلمة معنى آخر جديدا وهو عبارة عن: " أي جسم مجوف أسطواني من المعدن أو الزجاج أو الخشب أو نحوهما يستعمل وعاء لأغراض مختلفة كنقل السوائل والغازات ونحوهما. فهناك أنابيب الماء وأنابيب البترول وأنابيب الغاز.<sup>٣</sup> وتأتي هذه الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي مرادفة لكلمة "Pipe" أو "Funnel".<sup>٤</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة القديمة عن طريق تحويل تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٦. إنسانية: كلمة مولدة وهي اسم مؤنث منسوب إلى إنسان، ولا وجود لها في المعاجم القديمة فهي مولدة لفظا ومعنى، وتأتي في المعاجم الحديثة على معان عدة منها: ١. مجموع خصائص الجنس البشري التي تميزه عن غيره من الأنواع القريبة. ٢. الخيرية أي محبة الخير العام. ٣. فلسفة تؤكد على قيمة الإنسان والإيمان بأن خلاصه لا يتأتى إلا بجهود الإنسان نفسه. ٤. الشعور الكلي بأن الإنسان واحد على اختلاف الألوان والأوطان والأديان. ٥.

<sup>١</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٠١٤.

<sup>٢</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ص: ٢٣٤.

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٢٧.

<sup>٤</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزي، دار العلم للملايين، الطبعة السابعة ١٩٩٥م، ص: ١٧٧.

<sup>٥</sup> كلمة الإنسان في المعاجم القديمة تأتي بمعنى: "البشر" و "الإنس" وتجمع على "أناسي". الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ٥٨.

وتجمع جمع مؤنث السالم "الإنسانيات" ويراد بها الدراسات الأدبية والفلسفية والفنون عكسه مصطلح العلوم.<sup>١</sup> "والإنسانيات بهذا المعنى مرادفة لـ "Humanities".<sup>٢</sup> وتم توليد هذه المعاني لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاق حيث اشتق من الإنسان "مصدر صناعي يفيد هذه المعاني المذكورة.

٧. تأشيرة: كلمة مولدة وهي اسم مرة من أَشَّرَ يُوْشِّرُ تأشيراً أي وضع علامة على شيء ما.<sup>٣</sup> واشتق من ذلك كلمة "التأشيرة" التي يراد بها: "سمة توضع على جواز سفر تمنح حق الدخول إلى قطر من الأقطار أو الخروج منه أو المرور به".<sup>٤</sup> فهي بهذا المعنى مرادفة لكلمة "Visa" الإنجليزية. وتأتي بمعنى إشارة أو ختم أو توقيع يُوضع على ورقة من الأوراق الرسمية دلالة على الاطلاع عليها.<sup>٥</sup> وتم توليد هذه المعاني الجديدة على هذه الكلمة عن طريق الاشتقاق.

٨. تأميم: كلمة مولدة من أَمَمَ يُؤَمِّمُ تَأْمِماً، فهو مُؤَمِّمٌ، والمفعول مُؤَمَّمٌ، ويبدو أن هذه اللفظة ومشتقاتها قد ولدت من كلمة "الأمة" بمعنى الجماعة وتأميم الشيء هو: "جعله ملكاً للأمة أو الدولة، مثلاً: "أمم الرئيس شركة قناة السويس".<sup>٦</sup> وتأتي هذه اللفظة المولدة في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي إنجليزي مرادفة لكلمة "Nationalization".<sup>٧</sup> وقد تم توليد هذه المعاني الجديدة عن طريق الاشتقاق حيث اشتق من كلمة "الأمة" أَمَمَ يُؤَمِّمُ تَأْمِماً وأفاد معنى غير معروف لدى العرب القدامى.

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١١٤.

<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ١٨٩.

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ٩٢. أنظر أيضاً: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٦٧.

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ٩٨.

<sup>٥</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ٢٦٢.

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ١٢٠.

<sup>٧</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٦٤.

٩. **مُؤْتَمَرٌ**: كلمة مولدة من ائتمر يَأْتِمُرُ ائتماراً، فهو مُؤْتَمِرٌ والمفعول مُؤْتَمَرٌ به، ومعنى الإئتمار: المشاورة وائتمر القوم: تشاوروا<sup>١</sup>. والمُؤْتَمَرُ المولدة تفيد معنى: "مجتمع للتشاور والبحث في أمر ما، ويغلب على الأمور العلمية والسياسية." وهي مرادفة لكلمة "Conference" أو "Seminar"<sup>٢</sup>. وقد تم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاق وتحويل معناه القديم إلى معنى آخر جديداً.

١٠. **مُؤَسَّسَة**: كلمة مولدة مشتقة من أَسَّسَ يُؤَسِّسُ تَأْسِيسًا، فهو مُؤَسِّسٌ، والمفعول مُؤَسَّسٌ، والمُؤَسَّسَة صيغة المؤنث للمؤسَّس وهي: "كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على الربح."<sup>٣</sup> أو "منشأة تؤسس تؤسس لغرض معين، أو لمنفعة عامة ولديها من الموارد ما تمارس فيه هذه المنفعة، كدار المسنين أو السجن ونحوهما. مثل مؤسسة علمية/دستورية/خيرية- مؤسسات الجامعة: ما يتبع لها من كليات ومعاهد ومكتبات ومراكز بحوث."<sup>٤</sup> وهي بهذه المعاني الجديدة تأتي في المعاجم الثنائية الثنائية اللغة عربي-إنجليزي بمعنى "Foundation" أو "Institution" أو "Business firm"<sup>٥</sup> وقد توليد هذه المعاني لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاق.

١١. **بَخَّاحَة**: كلمة مولدة مشتقة من بَخَّ يَبْخُ بَخًّا بمعنى رش يرش رشًا<sup>٦</sup>. و"البخاخة اسم آلة لرش السوائل بقوة."<sup>٧</sup> مشتقة من بَخَّ وهي بهذا

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٧. أنظر أيضا: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٥٤.

<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ٩٣٤.

<sup>٣</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٧. أنظر أيضا: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٦٤.

<sup>٤</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٨٩.

<sup>٥</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ٩٣٧.

<sup>٦</sup> وأصلها في المعاجم القديمة تفيد معنى: يَبْخُ إذا سكن من غضبه، مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ١٠٧.

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٦٤.

الاستعمال مولدة لم تكن معروفة من قبل بهذا المعنى وجمعها بخاخات. وتأني في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لكلمة "Sprayer" وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاق.

١٢. **بَرْقِيَّة**: كلمة مولدة مشتقة من بَرْق يَبْرِقُ بَرْقًا وَبَرْقًا بمعنى لمع وتألأ<sup>٢</sup>، والبرقية كلمة منسوبة إلى البرق جمعها برقيات وهي: "رسالة ترسال من مكان إلى آخر بواسطة جهاز البرق"<sup>٣</sup>. وهذا المعنى جديد على الكلمة وهي في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لكلمة: "Telegraph".  
"Telegraph". وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاق.

١٣. **برمائي**: كلمة مولدة مركبة عن طريق النحت حيث أُخِذَ من كلمة "بَرْ" و"ماء" مع زيادة ياء النسبة في كلمة "ماء" فصارت الكلمة "بَرْمائي" للدلالة على: "كل ما يقدر على العيش أو الحركة في الماء وعلى اليابسة."<sup>٤</sup>  
فهناك حيوان برمائي ودبابة برمائية وطائرة برمائية. وتأني هذه الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لكلمة "Amphibian"<sup>٥</sup> والكلمة بهذا النحت مولدة لم تكن معروفة بهذا المعنى الجديد.

١٤. **بريد**: كلمة مولدة ولها معان أصلية منها: أ. الدابة التي تحمل الرسائل ب. الرسول. ج. المسافة بين كل منزلين من منازل الطريق.<sup>٦</sup> وأما المعنى المولد لهذه الكلمة فهو: "نظام يختص بنقل الرسائل والطرود." أو

<sup>١</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ٢٢٦.

<sup>٢</sup> إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٨٦.

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٤٨.

<sup>٤</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٣٣.

<sup>٥</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٥٠.

<sup>٦</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٣٣. أنظر أيضا: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ١٢٠.

<sup>٧</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٦٨.

"المؤسسة التي تأخذ على عاتقها إيصال الرسائل والطرود وتوزيعها."<sup>١</sup> وهي بهذا المعنى الجديد ترادف "Post office"<sup>٢</sup> في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

١٥. بَسْتَنَة: كلمة مولدة مشتقة من كلمة "بُسْتَان"<sup>٣</sup> ومعنى: "البَسْتَنَة" علم فَلَاحَة البساتين.<sup>٤</sup> وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة مرادفة لكلمة "Gardening"<sup>٥</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد لها عن طريق الاشتقاق.

١٦. بُعْبُعُ: كلمة مولدة جاءت في بعض المعاجم القديمة كالقاموس المحيط وتاج العروس بمعان: أ. حكاية صوت الماء المتدارك إذا خرج من إنائه. ب. حكاية بعض الأصوات، وتتابع الكلام في عجلة. ج. الفرار من الزحف.<sup>٦</sup> وفي تاج العروس: "وَبُعُ بُعُ مضموتين من حكاية الصبيان."<sup>٧</sup> وهذه هي المعاني التي تدور عليها الكلمة في المعاجم القديمة، وأما في الحديث فتستعمل بمعنى: "كائن وهمي يستدعونه لتفزع الأطفال." أو "كل شيء خيالي يستعمل لترعيب الناس." نحو: "أصبحت الحروب النووية بعبع العالم."<sup>٨</sup> وهذه المعنى جديدة لهذه الكلمة وتم توليدها عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة. وتأتي الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة لكلمة "Bugaboo".<sup>٩</sup>

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٤٥.  
<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٣٥.  
<sup>٣</sup> مجد الدين مُجَدِّد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ١٣٦.  
<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٠٢.  
<sup>٥</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٣٦.  
<sup>٦</sup> مجد الدين مُجَدِّد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ١٥٠.  
<sup>٧</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢٠، ص: ٣٤٦.  
<sup>٨</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٢٢.  
<sup>٩</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٤١.

١٧. **بؤرة:** كلمة مولدة وتأتي في المعاجم القديمة من بَأَر يَبْأَر بؤرة أي حفرة صغيرة يطبخ فيها، وقد تأتي بمعنى الذخيرة كما في تاج العروس: "والبؤرة بالضم (الحفرة) يُطَبَخُ فيها، عن أَبِي زَيْدٍ وهي كَالزُّبْيَةِ من الأَرْضِ و قيل: هي مَوْقِدُ النَّارِ وهي الإِرَّةُ، وجمعُه بُؤْرٌ. والبؤرة أَيْضاً : ( الذَّخِيرَةُ ) يَدَّخِرُهَا الإنسانُ".<sup>١</sup> "أما البؤرة في اللغة العربية المعاصرة فلها عدة معان جديدة منها: "منها: أ. مركز, نقطة تجمع "أصبح النادي بؤرة فساد: منبع "وضعه في بؤرة اهتمامه: جعله في موضع رعايته، ومحل اعتنائه وتركيزه. ب. و(في علم الطبيعة) نقطة تتلاقى أو تتفرق عندها الأشعة الضوئية أو الحرارية أو الصوتية إذا لم يعترض دونها شيء. و تستعمل كثيراً على معنى الأول مرادفة لكلمة "Centre" أو كلمة "Focus"<sup>٢</sup> في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي أو إنجليزي-عربي. وتم توليد هذه المعاني الجديدة لها عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

١٨. **مباراة:** كلمة مولدة مشتقة من: "بارى يُباري مباراة وجمعها مباريات<sup>٣</sup>، ومعناها الأصلي المعارضة أو أن تفعل مثل الذي فعله غيرك.<sup>٤</sup> "و تستعمل اليوم غالباً في الرياضة بمعنى "منافسة رياضية بين فريقين أو فردين<sup>٥</sup>. "فهناك مباراة كرة القدم مباراة كرة السلة إلخ." وهذا المعنى جديد جديد لهذه الكلمة وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة مرادفة لكلمة "Match" أو "Competition"<sup>٦</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

<sup>١</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ١٠، ص: ٩٤.

<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢١٩.

<sup>٣</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٣٧، ص: ١٦٦.

<sup>٤</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٥٢.

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٧٤.

<sup>٦</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٩٤٣.

١٩. تاريخانية: كلمة مولدة وهي اسم مؤنث منسوب إلى تاريخ على غير قياس ومعناه: " بحث أو مذهب مبني على اعتبارات تاريخية." <sup>١</sup> وهذا المعنى جديد للكلمة إذ هو مجرد ترجمة لمصطلح "Historicism" الذي أبدعه العالم كارل فرنر سنة ١٨٧٩م <sup>٢</sup>. وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاق.

٢٠. تيار: كلمة مولدة جاءت في المعاجم القديمة بمعنى: " موج البحر القوي أو التائه المتكبر." <sup>٣</sup> وتستعمل في اللغة العربية المعاصرة في معان جديدة ولدت لها منها: أ. اتجاه فكري أو أدبي أو سياسي <sup>٤</sup>. وبهذا المعنى فهي مرادفة لكلمة "Movement" أو "Trend" <sup>٥</sup>.

"التيار الكهربائي" <sup>٦</sup>. " مرادف لـ "Electric current" <sup>٧</sup>. وتم توليد هذه المعاني لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢١. ثلوث: كلمة مولدة مشتقة من الثلاثة وتعني: " ما كُون من ثلاثة." أو " ما رُكِب من ثلاثة." نحو: " القصيدة نتاج تفاعل لثالث يتكون من الشاعر واللغة والكون." <sup>٨</sup> وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي مرادفة لكلمة "Trinity" أو "Triplet" <sup>٩</sup>. وتم توليد هذه الكلمة المشتقة من الثلاث عن طريق الاشتقاق كما مرّ.

<sup>١</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨٣.

<sup>٢</sup> <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Historicism> تاريخ الزيارة: ١٨-٦-٢٠١٨

<sup>٣</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٣٢.

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٦.

<sup>٥</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٩٤.

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٦.

<sup>٧</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٩٤.

<sup>٨</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢١٦.

<sup>٩</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٩٧.

٢٢. **ثانية:** كلمة مولدة مؤنث الثاني وتستعمل في الأصل بمعنى: " ما يلي الأول في المرتبة.<sup>١</sup> " ثم تطور دلالتها فصارت تستعمل بمعنى: " قسم من الستين قسما التي تنقسم إليها الدقيقة الستينية. " وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لكلمة "Second" وتجمع على ثوان أو ثواني "Seconds". وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٣. **ثُرَيَّا:** كلمة مولدة وهي في الأصل: " مجموعة من النجوم في صورة الثور، وكلمة النجم علم عليها، وجمعها ثريات.<sup>٢</sup> " وتستعمل اليوم بمعنى: " وحدة من مجموعة من المصابيح الكهربائية تُعلّق في المنازل وغيرها.<sup>٣</sup> " وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لكلمة "Chandelier" في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٤. **ثقافة:** كلمة مولدة ويراد بها في الأصل " الحذق والفتنة وسرعة التعلم.<sup>٤</sup> " ثم تطورت دلالتها فصارت تستعمل على معان عديدة أهمها: أ. العلوم والمعارف والفنون التي يدركها الفرد. ب. مجموع ما توصلت إليه أمة أو بلاد في الحقول المختلفة من أدب وفكر وفن وصناعة وعلم. ج. مجموع العادات والأوضاع الاجتماعية والقيم الدائنة في مجتمع معين ونحوها مما يتصل بطريقة حياة الناس.<sup>٥</sup> وهذه المعاني جديدة على هذه الكلمة وتأتي

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٢١.

<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٩٧.

<sup>٣</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١١٦. أنظر أيضا: مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٣٧، ص: ٢٧٠.

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣١٥.

<sup>٥</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٩٩.

<sup>٦</sup> الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٤١.

<sup>٧</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢١٤.



مرادفة لكلمة "Culture" أو "Education" أو "Civilization".<sup>١</sup> وتم توليد هذه المعاني لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٥. **ثلاجة:** كلمة مولدة مشتقة من ثَلَجَ يَثْلُجُ ثُلُوجًا بمعنى الماء ونحوه برد يبرد بردًا<sup>٢</sup>. والثلاجة: "جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه".<sup>٣</sup> وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لكلمة "Refrigerator" أو "Freezer".<sup>٤</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٦. **ثورة:** كلمة مولدة مصدر ثَارَ يَثُورُ ثَوْرَةً وَثَوْرَانًا ومعناها الأصلي: "الشيء هاج وانتشر، كَثَر الغبار والدخان".<sup>٥</sup> وتستعمل اليوم على معنى: "اندفاع عنيف نحو تغيير الأوضاع السياسية والاجتماعية تغييرًا أساسيًا".<sup>٦</sup> وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لكلمة "Revolution" أو "Revolt" أو "Uprising".<sup>٧</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٧. **جالية:** كلمة مولدة مشتقة من جلا يجلو جلوًا إذا خلا عن وطنه، وتستعمل في الأصل على: "أهل الذمة وإنما سموا بذلك لأن عمر بن الخطاب رضي الله عنه أجلاهم عن جزيرة العرب لما تقدم من أمر النبي صلى الله عليه وسلم فسموا بذلك فلزمهم هذا الاسم أينما حلّوا، ثم لزم كلُّ من لزمته الجزية من أهل الكتاب بكل بلد وإن لم يُجْلَوْا عن أوطانهم".<sup>٨</sup> ثم تطورت دلالتها اليوم

<sup>١</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٠٠.

<sup>٢</sup> إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٤٢.

<sup>٣</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١١٩.

<sup>٤</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٠١.

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٢٣. أنظر أيضًا: إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٤٥.

<sup>٦</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٢٣.

<sup>٧</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٠٤.

<sup>٨</sup> مرتضى الجسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٣٧، ص: ٣٦٨.

على: "جماعة من الناس تعيش في وطن جديد غير وطنهم الأصلي."¹ وتأني في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لكلمة "Community" أو "Colony"². وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٨. **جامعة:** كلمة مولدة مؤنث جامع اسم فاعل من الجمع وتطلق في الأصل على معان منها: أ. المسجد الكبير الذي تصلى فيه الجمعة. ب. أمرٌ له خطر يجتمع لأجله الناس، ومن ذلك قوله تعالى: "وإذا كانوا على أمر جامع لم يذهبوا حتى يستأذنوه." ج. الشيء الشامل كما يقال "تعريف جامع مانع"³. ثم تطورت دلالتها فأصبحت تدل على: "مجموعة معاهد علمية تسمى كليات تدرس فيها الآداب والفنون والعلوم بعد مرحلة الدراسة الثانوية."⁴ وهي مرادفة لكلمة "University"⁵ في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٩. **جدول:** كلمة مولدة وهي في الأصل: "النهر الصغير"⁶ أو: "مجرى صغير يشق في الأرض للسقيا."⁷ ثم تطورت دلالتها على: "شكل يحتوي على مجموعة قضايا أو معلومات بوجه مختصر."⁸ وعلى هذا المعنى الجديد يقال: "جدولٌ يُجدولُ جدولةً أي المعلومات رتبها وأجملها على صورة جدول." وتأني في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لـ "Table"⁹ أو

¹ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٥٣.

² روجي البعلبكي (الدكتور)، قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٠٧.

³ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦١. أنظر أيضاً: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٠.

⁴ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦٢.

⁵ روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٠٧.

⁶ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٦٠.

⁷ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٢.

⁸ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٣٤.

"Chart"<sup>١</sup>. وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٠. **جراحة**: كلمة مولدة مشتقة من جرح يجرح جرحا وجراحة، وأصلها: "الشق في البدن"<sup>٢</sup>. ثم تطور معناها للدلالة على: "نوع من الطب يكون العلاج فيه كله أو بعضه قائما على إجراء عمليات يدوية مَبْضَعِيَّة"<sup>٣</sup>. وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لـ "Surgery" أو "Operation"<sup>٤</sup>. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣١. **جُرْعَة**: كلمة مولدة تستعمل في الأصل بمعنى: "حُسُوة من الماء ملء الفم"<sup>٥</sup>. من جرع يجرع جرعة أي بلع الماء في فمه ثم تطور معناها للدلالة على: "المقدار من الدواء يعطي للمريض". نحو: "تَنَاوُل من هذا الدواء جرعة واحدة يوميا"<sup>٦</sup>. وتأتي الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لـ "Dosage" أو "Dose"<sup>٧</sup>. ويبدو أن قد توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٢. **جمهورية**: كلمة مولدة اسم مؤنث منسوب إلى جمهور، ومعنى جمهور: "من كل شيء معظمه، ومن الرمل ما تراكم وارتفع، ومن الناس جُلُّهم"<sup>٨</sup>. والجمهورية: "دولة يرأسها حاكم منتخب من الشعب أو من

<sup>١</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤١٤.

<sup>٢</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٦ ص: ٣٣٦.

<sup>٣</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٦.

<sup>٤</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤١٦.

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٨. أنظر أيضا: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٦٩.

<sup>٦</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٤٢.

<sup>٧</sup> روجي البعلبكي، (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤١٨.

<sup>٨</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٥٨. أنظر أيضا: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيطة، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

ممثّليه، وتكون رياسته لمدة محددة.<sup>١</sup> وهي بهذا المعنى مولدة وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي مرادفة لـ "Republic".<sup>٢</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاق إذ أصلها من جَمَّهَرَ.

٣٣. **جهاز**: كلمة مولدة وتطلق في الأصل على: "جهاز كل شيء: ما يحتاج إليه يقال: "جهاز العروس" و "جهاز المسافر" و "جهاز الجيش".<sup>٣</sup> وتستعمل في الحديث على: أ. ما يؤدي من أعضاء الإنسان أو الحيوان وظيفة حيوية خاصة ومن ذلك: "جهاز التنفس" و "الجهاز العصبي" و "الجهاز الهضمي"<sup>٤</sup> وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "System" فالجهاز الهضمي مرادف لـ "Digestive system". ب. الأداة أو الآلة التي تؤدي عملاً معيناً، كجهاز التلفزيون وجهاز الرادار.<sup>٥</sup> وهي بهذا مرادفة لـ "Device" أو "Appliance". ج. الطائفة من الناس أو المؤسسة تؤدي عملاً معيناً، كجهاز الأمن وجهاز الإعلام.<sup>٦</sup> وتم توليد هذه المعاني الجديدة لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٤. **جعبة**: كلمة مولدة وتستعمل في الأصل بمعنى: "وعاء السهام والنبال".<sup>٧</sup> ثم تطورت دلالتها فأصبحت تطلق على: "شخص يعرف أشياء كثيرة أو يتذكرها، ويكون دائم الاستعداد لإطلاع الآخرين عليها. فيقال مثلاً إنه جعبة معلومات".<sup>٨</sup> ويبدو أنه تم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

<sup>١</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٣٢.

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٧٣. أنظر أيضاً: مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ١٥، ص: ٩٠.

<sup>٤</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٥</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٦</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٧٣.

<sup>٧</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٥١.

<sup>٨</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ٣٧٧.

٣٥. **مَجْمَع**: كلمة مولدة مشتقة من مادة جمع يجمع جمعاً، والمجمع في الأصل موضع الجمع<sup>١</sup>. وتطلق اليوم على: "مؤسسة للنهوض باللغة أو العلوم أو الفنون ونحوها."<sup>٢</sup> وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Academy" أو "Board"<sup>٣</sup>. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٦. **جريدة**: كلمة مولدة وتطلق في الأصل على: "سعة طويلة تُقشَّر من خوصها."<sup>٤</sup> و"البقية من المال. و"خيل لا رجالة فيها." و"دفتر أرزاق الجيش في الديوان."<sup>٥</sup> ثم تطورت دلالتها على: "صحيفة تصدر عادة يومياً وتنقل إلى قرائها الأخبار وما يجد في العالم من تطورات سياسية وأنباء اجتماعية ورياضية وعلمية وغيرها من المواد."<sup>٦</sup> وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Newspaper"<sup>٧</sup>. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٧. **حاسوب**: كلمة مولدة مشتقة من مادة حَسَبَ يَحْسُبُ حساباً وحُسباناً، ويطلق في الأصل على معنى العدِّ والاحصاء والتدبير. ثم اشتق من حسب كلمة "حاسوب" للدلالة على: "جهاز مبرمج لأداء عمليات سريعة أو تخزين المعلومات استرجاعها في أي وقت."<sup>٨</sup> وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Computer"<sup>٩</sup> في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاشتقاق.

<sup>١</sup> إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٨٧.

<sup>٢</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦٣.

<sup>٣</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٩٨١.

<sup>٤</sup> مجد الدين نُجْد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٢٥٤.

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٦.

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٦١.

<sup>٧</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤١٩.

<sup>٨</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٩٠.

<sup>٩</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٤٤.

٣٨. **حَرْبَائِي**: كلمة مولدة منسوبة إلى حَرْبَاء، والحَرْبَاء: "دويبة تتلون في الشمس ألوانا مختلفة."<sup>١</sup> تطورت دلالة هذه الكلمة حين زيد فيها ياء النسبة النسبة لتدل على الإنسان الانتهازي الذي يتقلب ويتلون بتلون الأحداث كالحرباء، يقال "شخصية حربائية" إذا كان هذا دأبه. والكلمة بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "**Chameloenic**".<sup>٢</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاشتقاق حيث اشتق من "حرباء" حربائي.

٣٩. **حافلة**: كلمة مولدة وفي المعاجم القديمة هذه الكلمة وردت صفة للشيء الكثير يقال: "للناقة والشاة حافلة إذا كانت كثيرة اللبن ويقال وليمة حافلة إذا حضرها أناس كثيرة."<sup>٣</sup> ومن هذا المعنى ولد للكلمة معنى آخر جديدا وهو: "سيارة كبيرة لنقل الركاب في المدن أو فيما بينها."<sup>٤</sup> وفي المعجم الوسيط: "(الحافلة) مركبة كبيرة عامة تسير بالبنزين ونحوه."<sup>٥</sup> وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "**Bus**".<sup>٦</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٠. **حَرْفَنَّة**: كلمة مولدة مشتقة من الحَرْفَة على غير قياس. والحَرْفَة: هي الصناعة أو أية وسيلة يكتسب بها الرزق.<sup>٧</sup> والحرفنة تعني "المهارة" في أية حرفة، نحو: "يعجبني هذا اللاعب لحرفته الفائقة." كان ذا حرفة سياسية أثناء عمله الدبلوماسي.<sup>٨</sup> وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "**Skills**" أو

<sup>١</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٣٠٣. أنظر أيضا: مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢، ص: ٢٥٦.

<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٦١.

<sup>٣</sup> ابن منظور، لسان العرب، مرجع سابق، ج ١١، ص: ١٥٦.

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٥٨.

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٨٦.

<sup>٦</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٤٧.

<sup>٧</sup> مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٣٤٣.

<sup>٨</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٧٧.

"Professionalism" في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاشتقاق.

٤١. حقنة: كلمة مولدة مشتقة حقن يحقن حقنا أي الماء أو الدماء ونحوهما: جمعه وحبسه<sup>١</sup>، وهذا هو المعنى الأصلي لهذه المادة ثم تطورت دلالتها على: "إيصال الدواء إلى جسم المريض بالحقنة.<sup>٢</sup>" والحقنة بهذا المعنى المعنى الجديد مرادفة لـ "Injection" في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاشتقاق.

٤٢. حسابة: كلمة مولدة مشتقة من مادة حَسَبَ يَحْسُبُ حِسَابًا بمعنى العد والاحصاء<sup>٣</sup>، ومن ثَمَّ اشتق من ذلك "الحسابة" للدلالة على: "اسم آلة تستعمل لتيسير عملية الحساب، سمح للطلاب باستعمال الحسابة في الامتحانات.<sup>٤</sup>" والكلمة مرادفة لـ "Calculator". وتم توليد هذه الكلمة ومعناها عن طريق الاشتقاق.

٤٣. خَرِيج: كلمة مولدة مشتقة من خَرَجَ يُخْرِجُ خَرِيجًا، والخَرِيج كقتيل بمعنى المفعول ويطلق في الأصل على "التدريب في العلم أو الصناعة، والخَرِيج من تَمَّ تدريبه في العلم أو الصناعة.<sup>٥</sup>" ويطلق اليوم على: "من أنهى مرحلة دراسية معينة." وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Graduate" في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. ويبدو أن تطور الدلالي الذي أصاب هذه

<sup>١</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٦٣.

<sup>٢</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٣٣٩. أنظر أيضاً: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٥١.

<sup>٣</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٤</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٨١.

<sup>٥</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢، ص: ٢٦٧.

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٩١.

<sup>٧</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٦٨.

<sup>٨</sup> إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٨٨.

<sup>٩</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٥٠٩.

الكلمة قليل نظرًا إلى أن الدلالة الأصلية مقيدة على اعتبار مجرد التدريب في العلم أو الصناعة دون التقييد بمرحلة.

٤٤. **مُخَدِّر**: كلمة مولدة مشتقة من "خَدَرَ يُخَدِّر خَدْرًا بمعنى استتر، وأخدر إذا أظلم أو دخل في الليل، وخَدَّر يُخَدِّر تخديرًا فهو أيضا بمعنى ستر أو فَتَرَ واسترخى.<sup>١</sup>" والمخدِّر فاعل خَدَّر ويستعمل اليوم بمعنى: "مادة تُسبِّب تُسبِّب فقدان الوعي كالحشيش والأفيون<sup>٢</sup>." وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Drug"<sup>٣</sup> في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي. أو تأتي بمعنى: "مادة يعطيها الطبيب للمريض ليعطل إحساسه تمهيدا لإجراء عملية جراحية له أو لتخفيف ألمه، منوم، مرقد.<sup>٤</sup>" وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Anesthetized".<sup>٥</sup> "Anesthetized". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٥. **دباسة**: كلمة مولدة مشتقة من دبس يدبس تدييسًا، بمعنى: "ستره وواراه، وأدبست الأرض أي أظهرت النبات فاختلط سوادها بخضرتها. والورقة ونحوها شبكها.<sup>٦</sup>" والدباسة: "اسم آلة من دبس تشبك الأوراق بعضها ببعض بسلك يندفع من داخلها بالضَّغَط.<sup>٧</sup>" وهي بهذا المعنى المشتق من دبس مرادفة لـ "Stapler".<sup>٨</sup> وتم توليد هذا المعنى الجديد عن طريق الاشتقاق حيث اشتق من دبس اسم الآلة التي تستعمل لتدييس الأوراق.

<sup>١</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٤٢. أنظر أيضا: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٨٥.

<sup>٢</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٣٨٣.

<sup>٣</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٩٩٩.

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦١٨.

<sup>٥</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٩٩٩.

<sup>٦</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٢١.

<sup>٨</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٥٣٦.



٤٦. **دورة:** كلمة مولدة وهي: " اسم مرة لدوران، ودوران مصدر دار يدور دورًا ودورانًا أي طاف حول الشيء.<sup>١</sup> " والدورة تستعمل اليوم بمعنى: " سلسلة من العمليات أو الحوادث تنساق بترتيب دقيق منتظم يفضي بها عادة إلى حيث بدأت.<sup>٢</sup> " وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Seminar"<sup>٣</sup>. وتم توليد هذا المعنى المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٧. **دولة:** كلمة مولدة تستعمل في القديم بمعنى: " انقلاب الزمان من حال البؤس والضر إلى حال الغبطة والسرور.<sup>٤</sup> " وتستعمل أيضا في الأصل بمعنى: " الفتح في الحرب للجيشين أن يهزم هذا هذا، ثم يُهْزَمُ الهازم.<sup>٥</sup> " كما تأتي بمعنى: " الشيء المتداول"<sup>٦</sup>. ثم تطورت دلالتها على: " مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليمًا معينًا ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي والاستقلال السياسي<sup>٧</sup>. " وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Country" أو "Nation" أو "State"<sup>٨</sup>. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٨. **تدخين:** كلمة مولدة مشتقة من: " دَخَنَ يَدْخُنُ دَخْنًا ودُخُونًا ودُخَانًا، أي النار ظهر دُخَانُهَا، وَكَثُرَ دَخَانُهَا، والوقود: أتى بالدخان، والغبار سطع.<sup>٩</sup> " وهذه هي المعاني التي تدل عليها مادة "دخن" في الأصل، ومنها اشتق: " دَخَنَ يُدَخِّنُ تَدَخِينًا أي في الأصل الْقِدْرُ علاها الدخان.<sup>١٠</sup> " ثم

<sup>١</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٢٥.

<sup>٢</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٧٠.

<sup>٣</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٥٥٥.

<sup>٤</sup> مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢٨، ص: ٥٠٦.

<sup>٥</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

<sup>٦</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٢٨.

<sup>٧</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٣٨.

<sup>٨</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٥٥٦.

<sup>٩</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٩. أنظر أيضا: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٣٣٥.

<sup>١٠</sup> المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

تطورت دلالاته على: "امتصاص سيجارة أو سيجار، أو غُلْيُون ونفثه من الفم في الهواء.<sup>١</sup>" وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Smoking"<sup>٢</sup> في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. وتوليد هذا المعنى الجديد عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٩. **إذاعة:** كلمة مولدة مصدر أذاع يذيع إذاعة أي السر أفشاه ونشره في الناس<sup>٣</sup>، هذا هو المعنى الأصلي للكلمة ثم تطورت دلالتها على: "نقل الكلام والموسيقى وغيرهما عن طريق الجهاز اللاسلكي<sup>٤</sup>". وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Broadcasting"<sup>٥</sup>. لكن هناك نوعان للإذاعة: "الإذاعة المسموعة" وهي الراديو وغالبا تستعمل "الإذاعة" مرادفة لـ "Radio". والنوع الثاني: "الإذاعة المرئية" وهي مرادفة لـ "Television". و"محطة الإذاعة" مرادفة لـ "Radio station". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٥٠. **مذكرة:** كلمة مولدة مشتقة من ذكّر يذكّر تذكيرا وتذكرة، والمذكّرة مؤنث لفاعل ذكّر أي التي تُذكّر<sup>٦</sup>، وتستعمل مولدة بمعنى: "دفتر صغير يدون فيه ما يراد تذكره."<sup>٧</sup> وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Notebook" أو "Memoir" أو "Handout"<sup>٨</sup>. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

<sup>١</sup> تدخين <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-٦-١٨

<sup>٢</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٠٠.

<sup>٣</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٩٠. أنظر أيضا: مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، ج ٢١، ص: ٢١.

<sup>٤</sup> إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٤١.

<sup>٥</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٦٧.

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨١٤. أنظر أيضا: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٣٤٧.

<sup>٧</sup> جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٨٤.

<sup>٨</sup> روجي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ١٠١١.

### الخاتمة

تطرق هذا البحث على الدراسة الوصفية للألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة للأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر بمساعدة فريق عمل لنماذج مختارة، وبعد المقدمة وعناصرها المعروفة شرع الباحث في تقديم نبذة عن حياة الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر، ثم تناول التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة ودور الذي قام به كل من الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر وفريق عمله في تأليف هذا المعجم.

ثم تحدث الباحث عن المعرب مفهومه وتطوره عبر العصور، وَ وُلِيَ بذلك الدراسة الوصفية للألفاظ المعربة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة، حيث درس خمسين نموذجاً من جملة ١٠٣ معرب، وأرجع جميع الألفاظ المعربة المستقرئة إلى لغاتها الأصلية.

واستمر الباحث بالحديث عن الدخيل مفهومه وتطوره عبر العصور، والياً بذلك الدراسة الوصفية للألفاظ الدخيلة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة، حيث درس خمسين نموذجاً من جملة ٨٣ دخيلاً، وأرجع جميع الألفاظ الدخيلة المستقرئة إلى لغاتها الأصلية.

وأخيراً تحدث الباحث عن المولد مفهومه وتطوره عبر العصور، ذاكراً العلاقة بينه وبين المعرب والدخيل، ثم درس الألفاظ المولدة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة، حيث درس خمسين من جملة ٧٧ مولداً، وأرجع المعاني الجديدة التي طرأت على الألفاظ العربية إلى مأخذها الأصلي.

## نتائج البحث:

بعد الانتهاء من هذا البحث توصل الباحث إلى النتائج الآتية:

- ١ . إثبات وجود الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.
- ٢ . وجود الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في الجزء الأول للمعجم اللغة العربية المعاصرة بكمية كثيرة لافتة للنظر، بحيث تكفي كمادة لمعجم آخر جيبى للألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في معجم اللغة العربية المعاصرة مثلاً. وكان عدد المعرب ١٠٣ معربٍ وعدد الدخيل ٨٣ دخيلاً وعدد المولد ٧٧ مولداً.
- ٣ . أن المعجم يعالج الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة معالجته للألفاظ العربية الأصيلة بدون الإشارة إلى كون اللفظة معربة أو دخيلة أو مولدة كما هي العادة في كثير من المعاجم القديمة والحديثة، وكأنَّ المعجم يعتبر هذه الألفاظ المقترضة ملَكًا للعربية المعاصرة فلا حاجة في وصفها بالمعربة أو الدخيلة أو المولدة.
- ٤ . أن الأغلبية الساحقة من هذه الألفاظ المقترضة في الجزء الأول من المعجم اقتضت من اللغات الأوروبية كالإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية واللاتينية بطريقة مباشرة أحياناً، أو بطريقة غير مباشرة في بعض الأحيان، وقلَّما اقتضت من اللغات غير الأوروبية.
- ٥ . أن بعض المعجميين المحدثين لهم نظرة جديدة تجاه هذه المصطلحات الثلاثة حيث أثبت هذا البحث أن مؤلفي معجم اللغة العربية المعاصرة وعلى رأسهم الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر لم يسلكوا المنهج المعتاد لدى المعجميين المعاصرين في وضع الرموز على الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة

بل اكتفوا بشرح معانيها وذكر الأماكن التي تستعمل، وكأنهم لا يرون الحاجة إلى ذلك في عصر العولمة.

## التوصيات:

- ١ . يوصي الباحث إخوانه الطلبة بدراسة معجم اللغة العربية المعاصرة دراسة متعمقة لاستخراج ما له وما عليه لكونه من أحدث المعاجم العربية الحديثة التي تحتاج إلى الدراسة النقدية.
- ٢ . ويوصي الباحث بإقتناء هذا المعجم في مكتباتنا الخاصة والعامة لأنه حسب رأيه الخاص هذا المعجم بمنزلة معجم الأكسفورد في اللغة الإنجليزية لاحتماله على المفردات والمصطلحات المستعملة في العربية المعاصرة بصفة واسعة جدا يفوق بها غيره من المعاجم المعاصرة.
- ٣ . ويوصي الباحث حضرة القسم والجامعة بإنشاء جَوِّ إلكتروني حديثا للبحوث المقدمة إليها يسهل على القراء والباحثين الوصول إليها.  
وبالله التوفيق وعليه التكلان.

## المصادر والمراجع :

- إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، دار الدعوة، (دون باقي معلومات النشر).
- إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة في التعريب، كلية الدعوة الإسلامية الجماهيرية العظمى طرابلس، الطبعة الأولى ٢٠٠٢م.
- أحمد حسن الرفاعي، مناهج البحث العلمي تطبيقات إدارية واقتصادية، دار وائل للطباعة والنشر والتوزيع (دون باقي معلومات النشر).
- أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، عالم الكتب القاهرة، الطبعة الأولى ٢٠١٠م.
- أحمد مطلوب (الدكتور)، بحوث مصطلحية، مطبعة المجمع العلمي، السنة ١٤٢٧هـ - ٢٠٠٦م.
- أحمد بن فارس أبو الحسن بن زكريا، معجم مقاييس اللغة، دار الجيل، السنة ١٤٢٠هـ - ١٩٩٩م.
- تامر الغزاوي (الدكتور)، جهود الدكتور أحمد مختار عمر المعجمية، عالم الكتب القاهرة الطبعة الأولى ٢٠٠٥م.
- جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، السنة ١٤٢٤هـ - ٢٠٠٣م.
- الجواليقي أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد الخضر، المعرب من الكلام الأعجمي، تحقيق د. ف عبد الرحيم، دار العلم دمشق، الطبعة الأولى ١٤١٠هـ - ١٩٩٠م.
- الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، دار المعرفة بيروت لبنان، الطبعة الثالثة ١٤٢٩هـ - ٢٠٠٨م.



- حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، دار النهضة العربية للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثانية ١٩٨٥م.
- الحفاجي شهاب الدين أحمد، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، المطبعة الوهبية، السنة ١٢٨٢هـ
- الخليل بن أحمد الفراهيدي أبو عبد الرحمن، كتاب العين، تحقيق د. مهدي المخزومي وإبراهيم السامرئي، (بدون باقي معلومات النشر).
- رمضان عبد التواب (الدكتور)، فصول في فقه العربية، مكتبة الخانجي القاهرة، الطبعة السادسة، ١٤٢٠هـ ١٩٩٠م.
- رحي البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي- إنجليزي، دار العلم للملايين، الطبعة السابعة ١٩٩٥م.
- السيوطي جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، المكتبة العصرية ٢٠١١م ١٤٣٢هـ.
- عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري، الطبعة الأولى ٢٠٠٨م.
- عبد المجيد بن محمد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، السنة ٢٠٠٨م ١٤٢٩هـ (دون باقي معلومات النشر).
- عبيدات ذوقان (الدكتور)، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، اشراقات للنشر والتوزيع، (بدون باقي معلومات النشر).
- علي عبد الواحد وافي (الدكتور)، فقه اللغة، نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثالثة ٢٠٠٤م.
- عمرو أحمد عطيفي، صناعة المعجم العربي الحديث، عالم الكتب القاهرة، الطبعة الأولى ٢٠٠٥م.

- عمرو خاطر عبد الغني وهدان، تراث فقه اللغة مدخل للباحث العربي، مؤسسة حورس الدولية للنشر والتوزيع، الإسكندرية، السنة ٢٠١٠م
- عمرو بن عثمان أبو بشر (سيويه)، الكتاب، شرح وتحقيق عبد السلام مُجّد هارون، مكتبة الخانجي القاهرة، الطبعة الثانية ١٩٨٢م.
- كل مُجّد باسل، المغرب والدخيل في اللغة العربية، الجامعة الإسلامية إسلام بآد باكستان كلية اللغة العربية قسم الدراسات اللغوية، السنة ٢٠٠٢م.
- مجد الدين مُجّد الفيروزآبادي ، القاموس المحيط، دار الغد الجديد للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى ١٤٣٥هـ ٢٠١٤م
- مُجّد بن إبراهيم الحمد، فقه اللغة مفهومه - موضوعاته - قضاياها، دار بن خزيمة السعودية، الطبعة الأولى ١٤٢٦هـ ٢٠٠٥م.
- مُجّد أسعد النادري (الدكتور)، فقه اللغة مناهله ومسائله، المكتبة العصرية، السنة ١٤٣٠هـ ٢٠٠٩م.
- مُجّد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، دار الفكر العربي القاهرة، السنة ١٩٩٠م.
- مُجّد الأنطاكي، دراسات في فقه اللغة، دار الشرق العربي بيروت، الطبعة الرابعة ١٣٨٩هـ ١٩٦٩م. ابن منظور مُجّد بن مكرم الافريقي المصري، لسان العرب، دار صادر بيروت، (د.ت).
- مُجّد بن مكرم الافريقي ابن منظور المصري، لسان العرب، دار صادر بيروت، (د.ت).
- مرتضى الحسيني الزبيدي السيد مُجّد بن مُجّد بن عبد الرزاق ، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق مجموعة من المحققين، دار الهداية، (د.ت).
- مسعود بوبو (الدكتور)، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج، وزارة الثقافة والإرشاد القومي دمشق، السنة ١٩٨٢.

## المراجع الأجنبية:

Loan Words in Modern English and Their Features, ZHOU Li-na, China Youth —  
University of Political Studies, Department of English Language and Literature.

## المواقع الإلكترونية :

<https://www.almaany.com> —

<https://www.ar.wiktionary.com> —

<https://www.en.wiktionary.com> —

<https://www.wikipedia.com> —